叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 冈比亚(gambia) 000001

2. 冈比亚(gambia) 000002

3. 冈比亚(gambia) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

冈比亚(Gambia)
第1/3页

['gæmbiə]
Gambia
冈比亚

冈比亚

[baɪ]
By
经过

经过

[fred] [dʒeɪ] . ['melvɪl] ,
Fred J . Melville ,
弗雷德 J . 梅尔维尔 ,

弗雷德·J·梅尔维尔

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:niər]
President of the Junior
总统 的 这 初级

青年主席

[ˌfɪlə'telɪk] [sə'saɪəti] .
Philatelic Society .
集邮 社会 .

集邮协会。

- — ['pʌblɪʃt] — [baɪ] — [ðə; ði]
MDCCCCIX — PUBLISHED — BY — THE
- — 已发布 — 经过 — 这

MDCCCCIX—由—THE出版

['melvɪl] — [stæmp] — [bʊks] ,
MELVILLE — STAMP — BOOKS ,
梅尔维尔 — 邮票 — 图书 ,

梅尔维尔—邮票—书籍,

- , — [strænd] , — ['lʌndən] , — ['dʌblju:] . [si:] .
47 , — STRAND , — LONDON , — W . C .
- , — 链 , — 伦敦 , — W . C .

47, —STRAND, —LONDON, —WC

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt] .
INTRODUCTORY NOTE .
引言 笔记 .

引言。

[en] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði][stæmps][ʌv; əv]['gæmbiə][wʌn]['kænɑ:t] [tu:] ['strɔ:ŋli] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [nə'sesəti]

n	collecting	the	stamps	of	Gambia	one	cannot	too	strongly	emphasise	the	necessity
n	收集	这	邮票	的	冈比亚	一	不能	也	强烈	强调	这	必要性

[fɔ:r; fər] ['ga:diŋ] [ðə; ði][stæmps][ʌv; əv][ðə; ði] " ['kæmioʊ] " ['sɪri:z] [ə'genst] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [baɪ][ðə; ði]

for	guarding	the	stamps	of	the	"	Cameo	"	series	against	deterioration	by	the
为了	守护	这	邮票	的	这	"	卡梅奥	"	系列	反对	恶化	经过	这

['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] [ɪn][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [ˌʌnprə'tektɪd] ['ælbəm] .

pressure	of	the	leaves	in	an	ordinary	unprotected	album	.
压力	的	这	树叶	在	一个	普通的	未受保护	专辑	.

在收集冈比亚邮票时，必须强调保护“Cameo”系列邮票免受普通无保护邮册中纸张挤压而损坏的必要性。

[ɪn][ðer; ðər] ['prɪsti:n] [steɪt] [wɪð; wɪθ] [klɪr] [ænd; ənd][boʊld] [ɪm'bɑ:sɪŋ] [ði:z] [stæmps][ɑ:r; ər][ʌv; əv]

In	their	pristine	state	with	clear	and	bold	embossing	these	stamps	are	of
在	他们的	纯净无瑕	状态	和	清除	和	大胆的	压花	这些	邮票	是	的

[ɪk'sepʃən(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd] ['bju:ti] .

exceptional	grace	and	beauty	.
非凡的	优雅	和	美丽	.

这些印章保存完好，压纹清晰醒目，极具优雅和美感。

[sʌŋk] [maʊnts] [ɔ:r] ['ʌðər] ['sɪmələr] [kən'traivənsiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪbərəl][ju:z][ʌv; əv] ['tɪʃu:] ['peɪpər] ,

Sunk	mounts	or	other	similar	contrivances	,	and	a	liberal	use	of	tissue	paper	,
沉没	安装	或者	其他	相似的	诡计	,	和	一个	自由主义	使用	的	组织	纸	,

凹陷式装裱或其他类似装置，以及大量使用薄纸，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['ju:təlaɪz][baɪ][ðə; ði] [kə'lektər] [hu:] [dɪ'zaɪɚz][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] ['spesimənz] [ɪn][ðer; ðər]

should	be	utilised	by	the	collector	who	desires	to	retain	his	specimens	in	their
应该	是	利用	经过	这	集电极	WHO	欲望	到	保持	他的	标本	在	他们的

[ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] .

original	state	.
原来的	状态	.

收藏家如果希望保持标本的原始状态，应该使用这种方法。

[ə; eɪ] [ni:t] [strɪp][ʌv; əv][kɑ:rd] [ə'fɪkst] [tu:; tə] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][ɪn][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri]['ælbəm]

A	neat	strip	of	card	affixed	to	each	side	of	the	page	in	an	ordinary	album
一个	整洁的	条	的	卡片	已粘贴	到	每个	边	的	这	页	在	一个	普通的	专辑

[wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [ə'bʌv] [frʌm; frəm] ['flætnɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

will	have	the	effect	of	keeping	the	pages	above	from	flattening	out	the
将要	有	这	影响	的	保持	这	页面	多于	从	扁平化	出去	这

[ɪm'bɑ:sɪŋ] ,

embossing	,
压花	,

在普通相册的每一页两侧贴上一条整齐的卡纸条，就能防止上面的页面压平压花图案。

[bʌt; bət] ['tɪʃu:] ['peɪpər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['seɪfgɑ:rd] .

but	tissue	paper	should	be	used	as	an	additional	safeguard	.
但	组织	纸	应该	是	用过的	作为	一个	额外的	保障	.

但应使用纸巾作为额外的防护措施。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [ɪk'spres] [θæŋks] [tu:; tə]['mɪstər] . ['dʌgləs] ['elɪs] , [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	have	to	express	thanks	to	Mr	.	Douglas	Ellis	,	Vice	-	President	of	the
我们	有	到	表达	谢谢	到	先生	.	道格拉斯	埃利斯	,	副	-	总统	的	这

['dʒu:niər] [ˌfɪlə'telɪk] [sə'saɪəti] ,

Junior	Philatelic	Society	,
初级	集邮	社会	,

我们必须对青少年集邮协会副会长道格拉斯·埃利斯先生表示感谢。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][noʊts][ɑːn][ðə; ði]['poʊstmɑːrk] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['stʌdi]

for	his	notes	on	the	postmarks	—	of	which	he	has	made	a	special	study
为了	他的	笔记	在	这	邮戳	—	的	哪个	他	有	制成	一个	特别的	学习

— [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][stæmps][ʌv; əv]

—	and	also	for	the	loan	of	his	entire	collection	of	the	stamps	of
—	和	还	为了	这	贷款	的	他的	全部的	收藏	的	这	邮票	的

['gæmbiə][fɔːr; fər] ['refrəns] [ænd; ənd][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ;

Gambia	for	reference	and	illustration	;
冈比亚	为了	参考	和	插图	;

感谢他提供的关于邮戳的笔记（他曾对此进行过专门研究），以及借出他全部的冈比亚邮票收藏以供参考和说明；

[tuː; tə]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['hɑːrlənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kɜːrtəsi] [ɪn][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

to	Mr	.	H	.	H	.	Harland	for	a	similar	courtesy	in	the	loan	of	his
到	先生	.	H	.	H	.	哈兰德	为了	一个	相似的	礼貌	在	这	贷款	的	他的

[kə'lekʃ(ə)n] ;

collection	;
收藏	;

感谢 HH Harland 先生以同样的礼遇借出他的藏品；

[tuː; tə]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . - [fɔːr; fər][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][stæmps][fɔːr; fər][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ;

to	Mr	.	W	.	H	.	Peckitt	for	the	loan	of	stamps	for	illustration	;
到	先生	.	W	.	H	.	-	为了	这	贷款	的	邮票	为了	插图	;

感谢 WH Peckitt 先生借给我们用于插图的邮票；

[tuː; tə]['mɪstər] . [diː] . [biː] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [fɔːr; fər] ['ɪntrəstɪŋ] [noʊts][ɑːn][ðə; ði]['poʊst(ə)l] [ə'ferz] [ʌv; əv]

to	Mr	.	D	.	B	.	Armstrong	for	interesting	notes	on	the	postal	affairs	of
到	先生	.	D	.	B	.	阿姆斯特朗	为了	有趣的	笔记	在	这	邮政	事务	的

[ðə; ði]['kɑːləni] ;

the	Colony	;
这	殖民地	;

感谢DB Armstrong先生提供的有关殖民地邮政事务的有趣资料；

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstər] . [es] . [ɑːr] . ['tɜːrnər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['daiəgræmz] .

and	to	Mr	.	S	.	R	.	Turner	for	his	diagrams	.
和	到	先生	.	S	.	拉	.	车工	为了	他的	图表	.

感谢 SR Turner 先生提供的图表。

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['kaɪndnəs][ɪn]

To	the	first	two	gentlemen	we	are	also	indebted	for	their	kindness	in
到	这	第一的	二	先生们	我们	是	还	负债累累	为了	他们的	仁慈	在

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði][rɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hændbʊk] .

undertaking	the	revision	of	the	proofs	of	this	handbook	.
承诺	这	修订	的	这	证明	的	这	手册	.

我们还要感谢前两位先生，感谢他们好心地对本手册的校样进行了修订。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] .

TABLE	OF	CONTENTS	.
桌子	的	内容	.

目录。

[ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt] , ['sɛvən]

Introductory	Note	,	7
引言	笔记	,	7

引言，7

['tʃæptər] [aɪ] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði]['kɑːləni][ænd; ənd][ɪts][poʊsts] , -
The Colony and Its Posts , 11
这 殖民地 和 它是 帖子 , -

殖民地及其哨所，11

['tʃæptər] [iː] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

['kæmioʊ] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] - , -
Cameo Issue of 1869 , 16
卡梅奥 问题 的 - , -

1869 年 Cameo 发行版，第 16 期

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

['ɪʃuː] [ʌv; əv] - , -
Issue of 1874 , 20
问题 的 - , -

1874年第20期

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

['ɪʃuː] [ʌv; əv] - , -
Issue of 1880 , 25
问题 的 - , -

1880年第25期

['tʃæptər] [viː] .
Chapter V .
章 V .

第五章

['ɪʃuː] [ʌv; əv] - - - , -
Issue of 1886 - 87 , 37
问题 的 - - - , -

1886-87年第37期

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

['kwiːnz] [hed] ['sɪriːz] , - , -
Queen's Head Series , 1898 , 45
女王大学 头 系列 , - , -

女王头像系列，1898年，45

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

['kɪŋz] [hed] ['sɪriːz] , - - - , -
King's Head Series , 1902 - 1906 , 50
国王学院 头 系列 , - - - , -

国王头像系列，1902-1906年，50

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

[prə'vɪʒən(ə)l] ['ɪʃuː] , - , -
Provisional Issue , 1906 , 53
临时 问题 , - , -

临时发行，1906年，第53页

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

[ˌbɪbli'ɑːgrəfi] , -
Bibliography , 56
参考书目 , -

参考文献，56

['tʃæptər] [eks] .
Chapter X .
章 X .

第十章

[tʃek] [lɪst] , -
Check List , 58
查看 列表 , -

检查清单，58

[ə'pendɪks] .
Appendix .
附录 .

附录。

[noʊts] [ɑːn][ðə; ði]['poʊstmɑːrk] , [baɪ] ['dʌgləs] ['elɪs] , -
Notes on the Postmarks , by Douglas Ellis , 66
笔记 在 这 邮戳 , 经过 道格拉斯 埃利斯 , -

道格拉斯·埃利斯著《邮戳注释》，第66页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 11]
[页 -]

[第11页]

['gæmbiə] .
Gambia .
冈比亚 .

冈比亚。

['tʃæptər] [aɪ] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði]['kɑːləni][ænd; ənd][ɪts][poʊsts] .
The Colony and Its Posts .
这 殖民地 和 它是 帖子 .

殖民地及其哨所。

[hiː; hi] ['brɪtɪʃ] [west] ['æfrɪkən] [pə'zeʃn] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːləni] [ænd; ənd] [prə'tektərət] [ʌv; əv]

he	British	West	African	possession	known	as	the	Colony	and	Protectorate	of
他	英国	西方	非洲	拥有	已知	作为	这	殖民地	和	保护国	的

[ðə; ði] ['gæmbiə] ['ɑːkjupaɪz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ʌv; əv] ['terətɔːri] (['ævərɪdʒɪŋ] - [maɪlz] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ]) [ɑːn]

the	Gambia	occupies	a	narrow	strip	of	territory	(	averaging	12	miles	in	width	)	on
这	冈比亚	占据	一个	狭窄的	条	的	领土	(	平均值	-	英里	在	宽度	)	在

[bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæmbiə] ['rɪvər] .

both	sides	of	the	Gambia	river	.
两个都	侧面	的	这	冈比亚	河	.

被称为冈比亚殖民地和保护国的英属西非领土占据了冈比亚河两岸一条狭长的地带（平均宽度为 12 英里）。

[ðə; ði] ['terətɔːri] [kəm'praiziz] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['meri] , [wer] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] —

The	territory	comprises	the	settlement	of	St	.	Mary	,	where	the	capital	—
这	领土	包括	这	沉降	的	英石	.	玛丽	,	在哪里	这	首都	—

['bæθərst] — [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] , ['brɪtɪʃ] ['kæmbəj] ,

Bathurst	—	is	situated	,	British	Cambo	,
巴瑟斯特	—	是	位于	,	英国	坎博	,

该地区包括圣玛丽定居点（首府巴瑟斯特位于此）、英属剑桥郡、

- , - ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːdɪd] [maɪl] ,

Albreda	,	M'Carthy's	Island	and	the	Ceded	Mile	,
-	,	-	岛	和	这	割让	英里	,

阿尔布雷达、麦卡锡岛和割让地，

[ə; eɪ] [prə'tektərət] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [bænd] [ʌv; əv] [lænd] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] [keɪp] [ˌes 'tiː] . ['meri]

a	protectorate	over	a	narrow	band	of	land	extending	from	Cape	St	.	Mary
一个	保护国	超过	一个	狭窄的	乐队	的	土地	扩展	从	岬	英石	.	玛丽

[fɔːr; fər] ['oʊvər] - [maɪlz] [ə'lɔːŋ] [bəuθ] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

for	over	250	miles	along	both	banks	of	the	river	.
为了	超过	-	英里	沿着	两个都	银行	的	这	河	.

一个保护国，管辖范围从圣玛丽角沿河两岸延伸超过 250 英里的狭长地带。

[ðə; ði] ['gæmbiə] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['nævɪgeɪtər] [ɪn] - ;

The	Gambia	river	was	discovered	by	a	Portuguese	navigator	in	1447	;
这	冈比亚	河	曾是	发现	经过	一个	葡萄牙语	航海家	在	-	;

冈比亚河于1447年被一位葡萄牙航海家发现；

['ʌndər] [ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ]

under	a	charter	of	Queen	Elizabeth	a	company	was	formed	to	trade	with
在下面	一个	宪章	的	女王	伊丽莎白	一个	公司	曾是	形成	到	贸易	和

[ðə; ði] ['gæmbiə] [ɪn] - .

the	Gambia	in	1588	.
这	冈比亚	在	-	.

1588年，根据伊丽莎白女王的特许状，成立了一家公司与冈比亚进行贸易。

[ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] [iː] .

In	the	reign	of	James	II	.
在	这	在位	的	詹姆斯	二	.

在詹姆斯二世统治时期。

[ə; eɪ] [fɔːrt] [wʌz; wəz] [i'rektid] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['treɪdərz] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] (-) ,

a	fort	was	erected	by	British	traders	at	the	mouth	of	the	river	(	1686	)	,
一个	堡	曾是	竖立	经过	英国	交易员	在	这	嘴	的	这	河	(	-	)	,

英国商人于1686年在河口修建了一座堡垒。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðer; ðər] ['oʊnli] ['træfɪk] [wʌz; wəz] [ɪn] [sleɪvz] .

and	for	many	years	their	only	traffic	was	in	slaves	.
和	为了	许多	年	他们的	仅有的	交通	曾是	在	奴隶	.

多年来，他们唯一的贸易就是奴隶贸易。

[ðə; ði] ['terətɔ:ri] [bɪ'keɪm] ['rɛkəg,naɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [pə'zeʃn] ['ʌndər][ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv]

The	territory	became	recognised	as	a	British	possession	under	the	Treaty	of
这	领土	成为	已确认	作为	一个	英国	拥有	在下面	这	条约	的

[vɛə'sai] ,

Versailles	,
凡尔赛	,

根据《凡尔赛条约》，该领土被承认为英国的属地。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'fɔ:rst] [ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:rtərd] ['kʌmpəni] [ˌaɪ 'ti:]

and	on	the	enforced	liquidation	of	the	chartered	company	it
和	在	这	强制执行	清算	的	这	特许	公司	它

以及在特许公司被强制清算时

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[wʌz; wəz] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['æfrɪkən] ['setlmənts] .

was	incorporated	with	the	Crown	as	one	of	the	West	African	settlements	.
曾是	公司	和	这	王冠	作为	一	的	这	西方	非洲	定居点	.

被并入英国王室，成为西非殖民地之一。

[ʌn'tɪl] - , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['græntɪd] ['seprət] ['gʌvərnmənt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əd'ministəd]

Until	1843	,	when	it	was	granted	separate	government	,	it	was	administered
直到	-	,	什么时候	它	曾是	的确	分离	政府	,	它	曾是	管理

[baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [si'erə] [li'oʊn] .

by	the	Governor	of	Sierra	Leone	.
经过	这	州长	的	塞拉	莱昂	.

直到 1843 年获得独立政府之前，它一直由塞拉利昂总督管理。

[ɪn] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gen] ['ænɛkst, ə'nɛkst][tu:; tə] [si'erə] [li'oʊn] ,

In	1868	it	was	again	annexed	to	Sierra	Leone	,
在	-	它	曾是	再次	附件	到	塞拉	莱昂	,

1868年，它再次被塞拉利昂吞并。

[ænd; ənd][nɑ:t][ʌn'tɪl] ['twenti] ['jɪrz] ['leɪtər][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['seprət] [kraʊn] ['kɑ:ləni]

and	not	until	twenty	years	later	was	it	created	a	separate	Crown	Colony
和	不是	直到	二十	年	之后	曾是	它	创建	一个	分离	王冠	殖民地

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

with	a	Governor	and	responsible	government	of	its	own	.
和	一个	州长	和	负责任的	政府	的	它是	自己的	.

直到二十年后，它才成为一个独立的皇家殖民地，拥有自己的总督和责任政府。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði]['steɪp(ə)l] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ləni][ɪz] [graʊnd] [nʌts] ,

At	present	the	staple	trade	of	the	Colony	is	ground	nuts	,
在	展示	这	主食	贸易	的	这	殖民地	是	地面	坚果	,

目前该殖民地的主要贸易商品是花生。

[bʌt; bət] ['efərts] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] ['ʌðər] ['prɑ:dʌkt] .

but	efforts	are	being	made	to	induce	the	natives	to	take	up	other	products	.
但	努力	是	存在	制成	到	诱导	这	本地人	到	拿	向上	其他	产品	.

但目前正在努力引导当地居民接受其他产品。

['poʊstəli][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]['praɪər][tu:; tə] - ,

Postally	there	is	little	to	record	prior	to	1866	,
邮政	那里	是	小的	到	记录	事先的	到	-	,

1866年以前的邮政记录很少。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ə'skraɪbd] [baɪ]['mɪstər] . [ef] . ['bɪsɪt] ['ɑ:rtʃər] , ['treʒərər] [ænd; ənd]['poʊstmæstər] -

which	is	the	date	ascribed	by	Mr	.	F	.	Bisset	Archer	,	Treasurer	and	Postmaster	-
哪个	是	这	日期	归因于	经过	先生	.	F	.	比塞特	射手	,	财务主管	和	邮政局长	-

['dʒen(ə)rəl] ,

General	,
一般的	,

这是财政部长兼邮政总局局长F·比塞特·阿彻先生所确定的日期。

[tu:; tə][æn; ən][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ] , [ðə; ði][hæf] [aʊns] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['letərz]

to	an	alteration	in	the	scale	of	postage	,	the	half	ounce	weight	for	letters
到	一个	改造	在	这	规模	的	邮资	,	这	一半	盎司	重量	为了	信件

['bi:ɪŋ] [ˌɪntrə'du:st] .

being	introduced	.
存在	介绍	.

由于邮资计量标准发生了变化，信件开始采用半盎司的重量。

[ðə; ði] [reɪt] [tu:; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wʌz; wəz] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] , [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪt] 6d .

The	rate	to	Great	Britain	was	,	we	believe	,	from	that	date	6d	.
这	速度	到	伟大的	英国	曾是	,	我们	相信	,	从	那	日期	6d	.

我们认为，从那天起，寄往英国的汇率是 6 便士。

[pər] [hæf] [aʊns] .

per	half	ounce	.
每	一半	盎司	.

每半盎司。

['mɪstər] . ['ɑ:rtʃər] ['ɔ:lsoʊ] ['gɪvz] [ðɪs] [jɪr] (-) [æz; əz][ðə; ði] [deɪt] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst]['poʊstɪdʒ]

Mr	.	Archer	also	gives	this	year	(	1866	)	as	the	date	when	the	first	postage
先生	.	射手	还	给予	这	年	(	-	)	作为	这	日期	什么时候	这	第一的	邮资

[stæmps][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:lənɪ][wɜ:r; wər] ['ɪʃu:d] .

stamps	of	the	Colony	were	issued	.
邮票	的	这	殖民地	是	发布	.

阿切尔先生还指出，殖民地发行第一枚邮票的年份是1866年。

[ðɪs] [deɪt] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [ək'septɪd] [ɪn][ðə; ði][stæmp] ['kætəlɔ:gz] ,

This	date	was	for	a	time	accepted	in	the	stamp	catalogues	,
这	日期	曾是	为了	一个	时间	公认	在	这	邮票	产品目录	,

这个日期曾一度被邮票目录所接受。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['erər] ,

but	it	is	now	generally	believed	to	be	an	error	,
但	它	是	现在	一般来说	相信	到	是	一个	错误	,

但现在普遍认为这是一个错误。

[ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] ['rekərdz] [ɪn][ðə; ði][stæmp]['dʒɜ:nəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪəd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [deɪt] [tu:; tə]

the	earliest	records	in	the	stamp	journals	of	the	period	shewing	the	date	to
这	最早	记录	在	这	邮票	期刊	的	这	时期	显示	这	日期	到

[bi:; bi] - .

be	1869	.
是	-	.

当时邮票期刊上的最早记录显示日期为 1869 年。

[ðə; ði]['poʊst(ə)l]['noʊtɪsɪz][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [treɪs] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst]

The	postal	notices	we	have	been	able	to	trace	are	of	but	little	interest
这	邮政	通知	我们	有	到过	有能力的	到	痕迹	是	的	但	小的	兴趣

,

,

,

我们所能找到的邮政通知几乎没有什么价值。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ber] [ɑːn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [kə'lektəz] : —

the	following	being	all	that	bear	on	matters	of	interest	to	collectors	:	—
这	下列的	存在	全部	那	熊	在	事情	的	兴趣	到	收藏家	:	—

以下所有内容均与收藏家感兴趣的事项有关：——

[poʊst] ['ɑːfɪs] ['noʊtɪs] .

POST	OFFICE	NOTICE	.
邮政	办公室	注意	.

邮局通知。

[rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ] , & [siː] .

Reduction	of	Postage	,	&	c	.
减少	的	邮资	,	&	c	.

邮资减免等。

[ɑːn][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] 1st ['eɪprəl] , - , [ðə; ði]['poʊstɪdʒ][tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

On	and	from	the	1st	April	,	1892	,	the	Postage	to	all	parts	of	the	World
在	和	从	这	1st	四月	,	-	,	这	邮资	到	全部	部分	的	这	世界

[ɑːn] ['letərz] ,

on	Letters	,
在	信件	,

自1892年4月1日起，寄往世界各地的信件邮资，

['njuːzˌpeɪpəz] , [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

Newspapers	,	Books	,	etc	.	,	will	be	as	follows	:	—
报纸	,	图书	,	ETC	.	,	将要	是	作为	跟随	:	—

报纸、书籍等将如下：—

[fɔːr; fər] ['letərz] , 2½d .

For	Letters	,	2½d	.
为了	信件	,	2½d	.

信件，2.5便士。

[pər] ½ [ɑːz] .

per	½	oz	.
每	½	盎司	.

每½盎司

[fɔːr; fər]['poʊstkɑːrd] , 1d .

For	Postcards	,	1d	.
为了	明信片	,	1d	.

明信片，1便士。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[fɔːr; fər][rɪ'plaɪ]['poʊstkɑːrd] , 2d .

For	Reply	Postcards	,	2d	.
为了	回复	明信片	,	2d	.

回复明信片，2便士。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[fɔːr; fər] ['njuːzˌpeɪpəz] , [bʊks] , ['prɪntɪd] ['pepərz] , [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['pepərz] , ['pætərn] [ænd; ənd]['sæmpəlz]
For **Newspapers** **,** **books** **,** **printed** **papers** **,** **commercial** **papers** **,** **patterns** **and** **samples**
为了 报纸 , 图书 , 打印 文件 , 商业的 文件 , 图案 和 样品
, ½d .
, **½d** **.**
, ½d .

报纸、书籍、印刷品、商业文件、图案和样品，½d。

[pər][ˌtuːˈtuː][ɑːz] . , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊst(ə)l]['juːniən][prə'vaɪzoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] ['peɪmənt] [ʌv; əv]
per **2** **oz** **.** **,** **with** **the** **Postal** **Union** **proviso** **of** **a** **minimum** **payment** **of**
每 2 盎司 . , 和 这 邮政 联盟 但书 的 一个 最低限度 支付 的
2½d .
2½d **.**
2½d .

每 2 盎司，邮政联盟规定最低支付 2.5 便士。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['pepərz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] 1d .
for **a** **packet** **of** **commercial** **papers** **,** **and** **of** **1d** **.**
为了 一个 包 的 商业的 文件 , 和 的 1d .

一包商业票据，面值 1 便士。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['pætərn] [ɔːr]['sæmpəlz] .
for **a** **packet** **of** **patterns** **or** **samples** **.**
为了 一个 包 的 图案 或者 样品 .

用于一包图案或样品。

[fiː] [fɔːr; fər][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [neɪmd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , 2d .
Fee **for** **registration** **of** **any** **of** **the** **above** **named** **articles** **,** **2d** **.**
费用 为了 登记 的 任何 的 这 多于 命名 文章 , 2d .

上述任何文章的注册费为 2d。

[fiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['redʒɪstərd] ['ɑːrtɪk(ə)l] , 2½d .
Fee **for** **the** **acknowledgment** **of** **the** **delivery** **of** **a** **registered** **article** **,** **2½d** **.**
费用 为了 这 致谢 的 这 送货 的 一个 挂号的 文章 , 2½d .

确认已寄送挂号物品的费用，2.5便士。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] [kə'mænd] ,
By **His** **Excellency's** **Command** **,**
经过 他的 卓越的 命令 ,

奉阁下之命，

([saɪnd]) [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['fɪndən] ,
(**Signed** **)** **J** **.** **H** **.** **FINDEN** **,**
(签名) J . H . 发现 ,

（签名）JH FINDEN，

['poʊstmæstər] .
Postmaster **.**
邮政局长 .

邮政局长。

[poʊst] ['ɑːfɪs] , ['bæθərst] , ['gæmbiə] ,
Post **Office** **,** **Bathurst** **,** **Gambia** **,**
邮政 办公室 , 巴瑟斯特 , 冈比亚 ,

冈比亚巴瑟斯特邮局

3rd [mɑːrtʃ] , - .
3rd **March** **,** **1892** **.**
3rd 行进 , - .

1892年3月3日。

[poʊst] ['ɑːfɪs] .
POST **OFFICE** **.**
邮政 办公室 .

邮局。

['ɔːrdɪnəns] [noʊ] . [sɪks][ʌv; əv] - .
Ordinance **No** **.** **6** **of** **1897** **.**
条例 不 . 6 的 - .

1897 年第 6 号法令。

[mɑːrtʃ] 11th , - . [wʌn] .
March **11th** **,** **1897** **.** **1** **.**
行进 11th , - . 1 .

1897年3月11日。

[ðɪs] ['ɔːrdɪnəns] [meɪ] [biː; bi]['saɪtɪd][æz; əz][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ['ɔːrdɪnəns] , - , ['ɪnlənd]['poʊst(ə)l]
This **Ordinance** **may** **be** **cited** **as** **the** **Post** **Office** **Ordinance** **,** **1897** **,** **Inland** **Postal**
这 条例 可能 是 引用 作为 这 邮政 办公室 条例 , - , 内陆 邮政
[ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] . - .
Regulations **.** **13** **.**
法规 . - .

本条例可称为《1897 年邮政条例》和《国内邮政条例》。13.

[frʌm; frəm][ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrdɪnəns] ,
From **and** **after** **the** **commencement** **of** **this** **Ordinance** **,**
从 和 后 这 开始 的 这 条例 ,

自本条例生效之日起，

['poʊst(ə)l] ['pækɪts] [meɪ] [biː; bi] [sent] [baɪ][poʊst] [bɪ'twiːn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['kɑːləni][ʌv; əv][ðə; ði]
postal **packets** **may** **be** **sent** **by** **post** **between** **such** **places** **in** **the** **Colony** **of** **the**
邮政 数据包 可能 是 发送 经过 邮政 之间 这样的 地方 在 这 殖民地 的 这
['gæmbiə][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'tektɪd] ['teritəriz] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [ˌðer'tuː] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][frʌm; frəm][taɪm]
Gambia **and** **the** **Protected** **Territories** **adjacent** **thereto** **as** **may** **be** **from** **time**
冈比亚 和 这 受保护 领土 邻近的 到 作为 可能 是 从 时间
[tuː; tə][taɪm]['nəutifaid][baɪ][ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtər] . - .
to **time** **notified** **by** **the** **Administrator** **.** **14** **.**
到 时间 已通知 经过 这 行政人员 . - .

邮政包裹可在冈比亚殖民地境内与邻近的保护区之间以邮寄方式寄送，具体地点由行政长官不时通知。14.

[ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtər] - [ɪn] - ['kaʊns(ə)l] [meɪ] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [meɪk] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]
The **Administrator** **-** **in** **-** **Council** **may** **from** **time** **to** **time** **make** **in** **relation** **to**
这 行政人员 - 在 - 理事会 可能 从 时间 到 时间 制作 在 关系 到
[ðə; ði]['ɪnlənd][poʊst] [ˌhɪr'baɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [sʌtʃ] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [fɪt] —
the **inland** **post** **hereby** **established** **such** **regulations** **as** **he** **may** **think** **fit** **—**
这 内陆 邮政 特此 已确立的 这样的 法规 作为 他 可能 思考 合身 —

行政长官会同枢密院可不时就本条例设立的内陆职位制定其认为合适的规章——

[fɔːr; fər] [prɪ'skraɪbɪŋ] [ænd; ənd] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði]['pleɪsɪz] , [taɪmz] , [ænd; ənd] [moʊdz] [ʌv; əv] ['poʊstɪŋ]
For **prescribing** **and** **regulating** **the** **places** **,** **times** **,** **and** **modes** **of** **posting**
为了 处方 和 调节 这 地方 , 时代 , 和 模式 的 发帖
[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] .
and **delivery** **.**
和 送货 .

用于规定和规范邮寄和递送的地点、时间和方式。

[fɔːr; fər]['fɪksɪŋ][ðə; ði] [reɪts] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ][tuː; tə][biː; bi]['peɪəb(ə)l][ɑːn]['ɪnlənd] ['letərz] [ænd; ənd]['poʊst(ə)l]
For **fixing** **the** **rates** **of** **postage** **to** **be** **payable** **on** **inland** **letters** **and** **postal**
为了 定影 这 利率 的 邮资 到 是 应付账款 在 内陆 信件 和 邮政
['pækɪts] .
packets **.**
数据包 .

确定国内信件和邮包的邮资费率。

[fɔːr; fər] [prɪˈskraɪbɪŋ] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ˈpoʊstɪdʒ][ænd; ənd] [ˈregjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][moʊd] [ˌðerˈʌv] .

For	**prescribing**	**payment**	**of**	**postage**	**and**	**regulating**	**the**	**mode**	**thereof**	**.**
为了	处方	支付	的	邮资	和	调节	这	模式	其中	.

规定邮资支付方式及收费方式。

[fɔːr; fər] [ˈregjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈfɪksɪŋ] [ʌv; əv][ˈpoʊstɪdʒ][stæmps] .

For	**regulating**	**the**	**affixing**	**of**	**postage**	**stamps**	**.**
为了	调节	这	粘贴	的	邮资	邮票	.

用于规范邮票的粘贴。

[fɔːr; fər] [prɪˈskraɪbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈregjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [əˈgen] [ʌv; əv][ˈpoʊstɪdʒ][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

For	**prescribing**	**and**	**regulating**	**the**	**payment**	**again**	**of**	**postage**	**in**	**case**	**of**
为了	处方	和	调节	这	支付	再次	的	邮资	在	案件	的

[ˌriːdəˈrekʃn; ˌriːdaɪˈrekʃn] .

redirection	**.**
重定向	.

用于规定和规范重新寄送邮件时邮资的支付方式。

[fɔːr; fər] [ˈregjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][daɪˈmenʃ(ə)nz][ænd; ənd][ˈmæksɪməm] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈpækɪt] .

For	**regulating**	**the**	**dimensions**	**and**	**maximum**	**weight**	**of**	**packet**	**.**
为了	调节	这	方面	和	最大限度	重量	的	包	.

用于规范包裹的尺寸和最大重量。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**pg**	**14**	**]**
[	页	-	]

[第14页]

[fɔːr; fər] [prəˈhibitɪŋ] [ɔːr] [risˈtriktiŋ] [ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [ɔːr] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][maːrks][ɔːr] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ɔːr]

For	**prohibiting**	**or**	**restricting**	**the**	**printing**	**or**	**writing**	**of**	**marks**	**or**	**communications**	**or**
为了	禁止	或者	限制	这	印刷	或者	写作	的	标记	或者	通讯	或者

[wɜːrdz] .

words	**.**
字	.

禁止或限制印刷或书写标记、通信或文字。

[fɔːr; fər] [prəˈhibitɪŋ] [enkˈləʊʒəz] .

For	**prohibiting**	**enclosures**	**.**
为了	禁止	外壳	.

禁止圈养。

[fɔːr; fər] [risˈtriktiŋ] [ðə; ði] [ˈsendɪŋ] [ɔːr] [kənˈveɪəns] [ʌv; əv][ˈɪnlənd] [ˈletərz] .

For	**restricting**	**the**	**sending**	**or**	**conveyance**	**of**	**inland**	**letters**	**.**
为了	限制	这	发送	或者	输送	的	内陆	信件	.

限制国内信件的寄送或递送。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈʌðər] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][æz; əz][ðə; ði] [ədˈmɪnɪstreɪtər] [ʃæl; ʃəl][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]

and	**such**	**other**	**regulations**	**as**	**the**	**Administrator**	**shall**	**from**	**time**	**to**	**time**
和	这样的	其他	法规	作为	这	行政人员	将	从	时间	到	时间

[kənˈsɪdər][dɪˈzaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈɪnlənd][poʊst] .

consider	**desirable**	**for**	**the**	**more**	**efficient**	**working**	**of**	**such**	**Inland**	**Post**	**.**
考虑	理想	为了	这	更多的	高效的	在职的	的	这样的	内陆	邮政	.

以及行政长官不时认为有利于该内陆邮政更高效运作的其他规定。

[ænd; ənd] [meɪ] [əˈfɪks][ə; eɪ] [ˈpenəlti] [nɑːt] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ten] [paʊndz] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkʌvərd] [səˈmerəli]

And	**may**	**affix**	**a**	**penalty**	**not**	**exceeding**	**ten**	**pounds**	**,**	**to**	**be**	**recovered**	**summarily**
和	可能	词缀	一个	惩罚	不是	超过	十	磅	,	到	是	恢复	简而言之

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈmædʒɪstreɪt] ,

before	**the**	**Chief**	**Magistrate**	**,**
前	这	首席	地方法官	,

并可处以不超过十英镑的罚款，该罚款应由首席地方法官立即执行。

[ɔːr] [tuː] [dˈʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [ɔːr] , [ɪn][dɪˈfɔːlt,ˈdiːfɔːlt][ʌv; əv] [ˈpeɪmənt] ,

or	two	Justices	of	the	Peace	,	or	,	in	default	of	payment	,
或者	二	法官们	的	这	和平	, 或者	,	在	默认	的	支付	,	

或两名治安法官，或者，如果无法支付，

[ɪmˈprɪznmənt] [nɑːt] [ɪkˈsiːdɪŋ] [tuː] [wiːks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌkɑːntrəˈvenʃn] [ʌv; əv]['eni] [sʌtʃ] [ˌregjuˈleɪʃn] .

imprisonment	not	exceeding	two	weeks	for	a	contravention	of	any	such	regulation	.
监禁	不是	超过	二	周	为了	一个	违规	的	任何	这样的	规定	.

- .

15	.

- .

违反任何此类规定的，处以不超过两周的监禁。15.

['eni] ['revənuː] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪnlənd][poʊst] [ˌhɪr'ɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] ['ɪntuː]

Any	revenue	derived	from	the	Inland	Post	herein	established	shall	be	paid	into
任何	收入	衍生的	从	这	内陆	邮政	在此处	已确立的	将	是	有薪酬的	进入

[ðə; ði][kə'loʊniəl] ['treʒəri] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz][ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði]

the	Colonial	Treasury	at	such	times	and	in	such	a	manner	as	the
这	殖民	财政部	在	这样的	时代	和	在	这样的	一个	方式	作为	这

[ədˈmɪnɪstreɪtər] [ʃæl; ʃəl][dəˈrekt] ,

Administrator	shall	direct	,
行政人员	将	直接的	,

从本条例设立的内陆驿站获得的任何收入，均应按照行政长官指示的时间和方式缴入殖民地国库。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] .

and	shall	be	applied	to	the	general	purposes	of	the	Colony	.
和	将	是	应用	到	这	一般的	目的	的	这	殖民地	.

并应用于殖民地的总体用途。

[ɪnˈʃʊrəns] [ʌv; əv][ænd; ənd][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [lɔːs] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] ['pɑːrslz] . - .

Insurance	of	and	Compensation	for	loss	and	damage	to	Parcels	.	11	.
保险	的	和	赔偿	为了	损失	和	损害	到	包裹	.	-	.

包裹的保险和损失赔偿。11.

['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrdɪnəns] , [ɪf] ['eni]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [pɪˈkjuːnieri]['vælјuː]

Subject	to	the	provisions	of	this	Ordinance	,	if	any	article	of	pecuniary	value
主题	到	这	条款	的	这	条例	, 如果		任何	文章	的	金钱	价值

[ɪnˈkloʊzd] [ɪn] ,

enclosed	in	,
内	在	,

根据本条例的规定，如果包裹内有任何具有金钱价值的物品，

[ɔːr] ['fɔːmiŋ] [pɑːrt][ʌv; əv] ,

or	forming	part	of	,
或者	成型	部分	的	,

或构成其一部分，

[ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][biː; bi][lɔːst][ɔːr]['dæmɪdʒd] [waɪlst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði]

a	parcel	be	lost	or	damaged	whilst	in	the	course	of	transmission	through	the
一个	包裹	是	丢失的	或者	损坏的	而	在	这	课程	的	传播	通过	这

[poʊst] ,

post	,
邮政	,

包裹在邮寄过程中丢失或损坏，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˈmɪnɪstreɪtər] [tuː; tə] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [aʊt][ʌv; əv]

it	shall	be	lawful	for	the	Administrator	to	cause	to	be	paid	out	of
它	将	是	合法的	为了	这	行政人员	到	原因	到	是	有薪酬的	出去	的

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['revənjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni][tuː; tə]['eni]['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['pɝːsənz] [huː] [meɪ] ,

the	public	revenues	of	the	Colony	to	any	person	or	persons	who	may	,
这	民众	收入	的	这	殖民地	到	任何	人	或者	人	WHO	可能	,

行政长官有权从殖民地的公共收入中向任何个人或团体支付款项，

[ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstmæstər] ,
in **the** **opinion** **of** **the** **Postmaster** **,**
在 这 观点 的 这 邮政局长 ,

邮政局长认为，

[ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][kleɪm][tuː; tə][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] (['hævɪŋ] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]
establish **a** **reasonable** **claim** **to** **compensation** **(** **having** **regard** **to** **the** **nature** **of**
建立 一个 合理的 宣称 到 赔偿 (拥有 看待 到 这 自然 的
[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ,
the **article** **,**
这 文章 ,

提出合理的赔偿要求（考虑到物品的性质，

[ðə; ði] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pækt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz]) , [ðə; ði]
the **care** **with** **which** **it** **was** **packed** **,** **and** **other** **circumstances** **)** **,** **the**
这 关心 和 哪个 它 曾是 包装 , 和 其他 情况) , 这
['fɑːloʊɪŋ] [reɪts] [ʌv; əv][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] —
following **rates** **of** **compensation** **—**
下列的 利率 的 赔偿 —

考虑到包装的细致程度和其他因素），赔偿标准如下——

([ə; eɪ]) [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪn'ʃʊrd] ['pɑːrs(ə)l] , [sʌtʃ] [sʌm; səm] , [nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] ['twenti]
(**a** **)** **In** **respect** **of** **an** **uninsured** **parcel** **,** **such** **sum** **,** **not** **exceeding** **twenty**
(一个) 在 尊重 的 一个 没有保险 包裹 , 这样的 和 , 不是 超过 二十
['ʃɪlɪŋ] ,
shillings **,**
先令 ,

（a）对于未投保的包裹，赔偿金额不超过二十先令，

[æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [dʒʌst] .
as **he** **may** **think** **just** **.**
作为 他 可能 思考 只是 .

他或许认为这是理所当然的。

([biː])
(**b** **)**
(b)

（b）

[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'ʃʊrd] ['pɑːrs(ə)l][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [skeɪl] [ʃæl; ʃəl] [ə'plai] —
In **respect** **of** **an** **insured** **parcel** **the** **following** **scale** **shall** **apply** **—**
在 尊重 的 一个 投保人 包裹 这 下列的 规模 将 申请 —

对于投保包裹，应适用以下费率标准——

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [ʌp][tuː; tə] £12 [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['peɪəb(ə)l][ə; eɪ] [fiː] [ʌv; əv] 5d " " "
To **secure** **compensation** **up** **to** **£12** **there** **shall** **be** **payable** **a** **fee** **of** **5d** **"** **"** **"**
到 安全的 赔偿 向上 到 £12 那里 将 是 应付账款 一个 费用 的 5d " " "
£24 " "
£24 **"** **"**
£24 " "

为确保获得最高 12 英镑的赔偿，需支付 5 便士 24 英镑的手续费。

" 7½d " " " £36 " "
" **7½d** **"** **"** **"** **£36** **"** **"**
" 7½d " " " £36 " "

7½便士 36英镑

" 10d " " " £48 " "
" **10d** **"** **"** **"** **£48** **"** **"**
" 10d " " " £48 " "

10d 48 英镑

" [wʌn] / 0½d " " " £50 " " " [wʌn] / [θriː]
" 1 / 0½d " " " £50 " " " 1 / 3
" 1 / 0½d " " " £50 " " " 1 / 3

" 1/0½d""" 50 英镑""" 1/3

[wiː; wi] ['gæðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['hændbʊk] ['edɪtɪd] [baɪ] ['mɪstər] . ['ɑːrtʃər] [ðæt] [ə; eɪ]
We gather from the official handbook edited by Mr . Archer that a
我们 收集 从 这 官方的 手册 编辑 经过 先生 . 射手 那 一个
['gʌvərnmənt] ['stiːmər] [mein'teinz] ['wiːkli]
Government steamer maintains weekly
政府 汽船 保持 每周

我们从阿彻先生编辑的官方手册中了解到，政府轮船每周都会进行维护保养。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 15]
[页 -]

[第15页]

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] , ['bæθərst] , [ænd; ənd] - ['aɪlənd] [bəuθ] [fɔːr; fər]
communication between the Capital , Bathurst , and M'Carthy's Island both for
沟通 之间 这 首都 , 巴瑟斯特 , 和 - 岛 两个都 为了
['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [meɪlz] .
passengers and mails .
乘客 和 邮件 .

首都、巴瑟斯特和麦卡锡岛之间用于客运和邮件的交通。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [haʊs] - [tuː; tə] - [haʊs] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [meɪlz] [æt; ət] ['iːðər] [pleɪs] .
There is no house - to - house delivery of mails at either place .
那里 是 不 房子 - 到 - 房子 送货 的 邮件 在 任何一个 地方 .

这两个地方都不提供挨家挨户的邮件递送服务。

['gæmbiə] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['poʊst(ə)l] ['juːniən] [ɑːn] ['dʒænjueri] 1st , - ;
Gambia joined the Universal Postal Union on January 1st , 1879 ;
冈比亚 加入 这 普遍的 邮政 联盟 在 一月 1st , - ;

冈比亚于1879年1月1日加入万国邮政联盟;

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['peni] ['poʊstɪdʒ] [reɪt] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [frʌm; frəm] [dɪ'sembər] 25th , - ;
the Imperial Penny Postage rate was adopted from December 25th , 1898 ;
这 帝国 一分钱 邮资 速度 曾是 已采用 从 十二月 25th , - ;

帝国便士邮资标准于1898年12月25日开始实施;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːnɪt] [ʌv; əv] [weɪt] [fɔːr; fər] [kə'loʊniəl] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['letər] ['poʊstɪdʒ] [wʌz; wəz]
and the unit of weight for colonial and foreign letter postage was
和 这 单元 的 重量 为了 殖民 和 外国的 信 邮资 曾是
[reɪzd] [frʌm; frəm] [hæf] [æn; ən] [aʊns] [tuː; tə] [wʌn] [aʊns] [ɑːn] [ɑːk'toʊbər] 1st , - .
raised from half an ounce to one ounce on October 1st , 1907 .
提高 从 一半 一个 盎司 到 一 盎司 在 十月 1st , - .

1907 年 10 月 1 日，殖民地和外国信件邮资的重量单位从半盎司提高到一盎司。

[ðə; ði] [kæʃ] [ɑːn] [dɪ'lɪvəri] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [ɑːn] [ɑːk'toʊbər] 15th , - .
The Cash on Delivery system was introduced on October 15th , 1908 .
这 现金 在 送货 系统 曾是 介绍 在 十月 15th , - .

货到付款制度于1908年10月15日推出。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['teɪbl] ['gɪvz] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊst(ə)l] ['bɪznəs] ,
The following table gives an outline of the postal business ,
这 下列的 桌子 给予 一个 大纲 的 这 邮政 商业 ,

下表概述了邮政业务，

[ðə; ði][lɑːrdʒ][ˌflʌktju'eiʃəns][ɪn][ðə; ði] ['revənuː] ['biːɪŋ] ['tʃiːfli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌflʌktju'eiʃəns][ɪn][ðə; ði]

the	large	fluctuations	in	the	revenue	being	chiefly	due	to	the	fluctuations	in	the
这	大的	波动	在	这	收入	存在	主要	到期的	到	这	波动	在	这

[dɪ'mænd][fɔːr; fər]['poʊstɪdʒ][stæmps][frʌm; frəm] ['diːlɚz] [ænd; ənd] [kə'lektəz] : —

demand	for	postage	stamps	from	dealers	and	collectors	:	—
要求	为了	邮资	邮票	从	经销商	和	收藏家	:	—

收入的大幅波动主要是由于经销商和集邮者对邮票的需求波动造成的：

[jɪr] ['revənuː] [ɪk'spendɪtʃər] ['letərz] Parcels1895 £6861896 [wʌn] , - [wʌn] , - [ˌtuː'tuː] ,

Year	Revenue	Expenditure	Letters	Parcels1895	£6861896	1	,	5061897	1	,	8451898	2	,
年	收入	支出	信件	Parcels1895	£6861896	1	,	-	1	,	-	2	,

- - - - , - - - - , - - [wʌn] , - - , - - -

1401899	5891900	459	66	,	612	7821901	769	77	,	937	11511902	1	,	452	77	,	918	13401903	553
-	-	-	-	,	-	-	-	-	,	-	-	1	,	-	-	,	-	-	-

- , - - - - , - - [ˌtuː'tuː] , - £808 - - - , - - [wʌn] , -

94	,	365	15321904	597	94	,	358	16771905	2	,	731	£808	0	0	91	,	768	15541906	1	,	317
-	,	-	-	-	-	,	-	-	2	,	-	£808	-	-	-	,	-	-	1	,	-

- - - - , - -

712	15	10	98	,	379	1994
-	-	-	-	,	-	-

年份 收入 支出 信件 包裹 1895 686英镑 1896 1506英镑 1897 1845英镑 1898 2140英镑 1899 589英镑 1900 459 66612 782英镑 1901 769 77937 1151英镑 1902 1452 77918 1340英镑 1903 553 94365 1532英镑 1904 597 94358 1677英镑 1905 2731 808英镑 0 0 91768 1554英镑 1906 1317 712 1510 98379英镑 1994

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['tʃæptər] [iː] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

" ['kæmioʊ] " ['ɪʃuː] [ʌv; əv] - .

"	Cameo	"	Issue	of	1869	.
"	卡梅奥	"	问题	的	-	.

1869 年发行的"Cameo"版。

[hiː; hi] [fɪ'lætəlɪst] [fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] [wʌn] , - ,

he	Philatelist	for	March	1	,	1869	,
他	集邮家	为了	行进	1	,	-	,

1869年3月1日《集邮家》杂志

[kən'teɪnd] [ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][stæmps][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːləni]

contained	the	first	intimation	of	the	preparation	of	stamps	for	the	Colony
包含	这	第一的	暗示	的	这	准备	的	邮票	为了	这	殖民地

[ʌv; əv]

of
的

其中包含了为殖民地准备邮票的首次暗示。

" ['gæmbiə] .

"	Gambia	.
"	冈比亚	.

"冈比亚。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [praʊd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][stæmps][fɔːr; fər] [ðɪs] ['æfrɪkən]
" We are proud to announce the preparation of stamps for this African
" 我们 是 自豪的 到 宣布 这 准备 的 邮票 为了 这 非洲
['set(ə)lmənt] .
settlement .
沉降 .

"我们很荣幸地宣布，我们将为这个非洲定居点制作邮票。"

[ɪn][ə; eɪ] ['sentrəl] ['sɜːrk(ə)l][ɪz] [kwiːn] [vɪk'tɔriːəz] ['kɔrənitid] [hed] [ɪn] [waɪt] [rɪ'liːf] ;
In a central circle is Queen Victoria's coroneted head in white relief ;
在 一个 中央 圆圈 是 女王 维多利亚的 冠冕 头 在 白色的 宽慰 ;

中央圆圈内是维多利亚女王戴着王冠的白色浮雕头像;

[ɪn] [streɪt] ['bændz] [ə'bʌv] [ɪz] ['gæmbiə] ; [bɪ'loʊ] , [ðə; ði]['vælјuː] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
in straight bands above is GAMBIA ; below , the value , which , as well as the
在 直的 乐队 多于 是 冈比亚 ; 以下 , 这 价值 , 哪个 , 作为 出色地 作为 这
['spændrəl][ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] ,
spandril ornamentation ,
斯潘德里尔 装饰 ,

上方直线条带上是"冈比亚"字样；下方是面值，以及拱肩装饰，

[ɪz] [ɪm'bɑːst] [ɪn] [waɪt] .
is embossed in white .
是 压纹 在 白色的 .

表面有白色压纹。

[ðə; ði][stæmp][ɪz] ['nɪrli] [skwer] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spesɪmənz] [pə'zest] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt]
The stamp is nearly square , and the specimens possessed by our correspondent
这 邮票 是 几乎 正方形 , 和 这 标本 拥有 经过 我们的 通讯员
[ɑːr; ər] [ɪm'pɜːrfəret] .
are imperforate .
是 无孔 .

这枚邮票近乎正方形，我们通讯员所拥有的样本没有齿孔。

['vælјuːz] :
Values :
值 :

价值观:

[fɔːr] [pens] , [diːp] [braʊn] . [sɪks] "
4 pence , deep brown . 6 "
4 便士 , 深的 棕色的 . 6 "

4便士，深棕色。6英寸

" [bluː] .
" blue .
" 蓝色的 .

" 蓝色的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 17]
" [页 -]

[第17页]

[ðə; ði][stæmps][wɜːr; wər] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ]['mesərz] . [diː][lɑː] [ruː] & [ˌsiː 'oʊ] . [baɪ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['prɑːses]
The stamps were manufactured by Messrs . de la Rue & Co . by a double process
这 邮票 是 制造 经过 先生们 . 德 拉 后悔 & 合作 . 经过 一个 双倍的 过程
[ʌv; əv] [flæt] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɪm'bɑːsɪŋ] ,
of flat printing and of relief embossing ,
的 平坦的 印刷 和 的 宽慰 压花 ,

这些邮票由德拉鲁公司采用平版印刷和凸版压印的双重工艺制造。

[ðə; ði] [flæt] ['prɪntɪŋ] ['biːɪŋ] ['daʊtləs] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'bɑːsɪŋ]

the	flat	printing	being	doubtless	effected	first	and	the	embossing
这	平坦的	印刷	存在	毫无疑问	受影响	第一的	和	这	压花

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

平面印刷无疑是先进行的，压纹则是随后进行的。

[ðɪs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

This	combination	was	unusually	effective	,
这	组合	曾是	异常地	有效的	,

这种组合效果出奇地好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [stæmps] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [əd'hiːsɪv] ['poʊstɪdʒ] [stæmps]

and	the	finished	stamps	rank	among	the	handsomest	adhesive	postage	stamps
和	这	完成的	邮票	秩	之中	这	最英俊的	粘合剂	邮资	邮票

[noʊn] [tuː; tə] [kə'lektəz] .

known	to	collectors	.
已知	到	收藏家	.

这些成品邮票堪称集邮家所知的最精美的邮票之一。

[æz; əz] [ɪm'bɑːsɪŋ] ['iːvnli] ['oʊvər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['eriə] [prɪ'zentɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] ,

As	embossing	evenly	over	a	large	area	presented	considerable	difficulties	,
作为	压花	均匀地	超过	一个	大的	区域	呈现	大量	困难	,

由于在大面积上均匀压印存在相当大的困难，

[ðə; ði] [pleɪts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [stæmps] ['oʊnli] , [ɪn] [θriː] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['roʊz; 'raʊz]

the	plates	were	made	up	of	fifteen	stamps	only	,	in	three	horizontal	rows
这	盘子	是	制成	向上	的	十五	邮票	仅有的	,	在	三	水平的	行

[ʌv; əv] [faɪv] [stæmps] .

of	five	stamps	.
的	五	邮票	.

这些版画仅由十五枚邮票组成，分为三行，每行五枚。

[ðə; ði] [pleɪts] [fɔːr; fər] [bəuθ] ['prɑːsesɪz] ['evɪdəntli] ['fɪtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

The	plates	for	both	processes	evidently	fitted	each	other	with	precision	,
这	盘子	为了	两个都	流程	显然	适配	每个	其他	和	精确	,

两种工艺所用的钢板显然能够精确地相互契合。

[ðoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [ɪm'bɑːsɪŋ] [ɪz] ['slaɪtli] [aʊt] [ʌv; əv] ['redʒɪstər] .

though	in	the	printing	occasionally	the	embossing	is	slightly	out	of	register	.
尽管	在	这	印刷	偶尔	这	压花	是	轻微地	出去	的	登记	.

不过，在印刷过程中，偶尔会出现压纹略微错位的情况。

[ðə; ði] ['peɪpər] [ɪz] [waɪt] [woʊv] [ænd; ənd] [hæz; həz] [noʊ] ['wɔːtərmɑːrk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stæmps] [wɜːr; wər]

The	paper	is	white	wove	and	has	no	watermark	,	and	the	stamps	were
这	纸	是	白色的	编织	和	有	不	水印	,	和	这	邮票	是

[nɑːt] ['pɜːrfəˌretɪd] .

not	perforated	.
不是	穿孔的	.

纸张为白色织纹纸，没有水印，邮票也没有打孔。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌm] , [wʌn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [klɪr] [waɪt] :

There	are	two	colours	of	the	gum	,	one	being	the	usual	clear	white	:
那里	是	二	颜色	的	这	胶	,	一	存在	这	通常	清除	白色的	:

口香糖有两种颜色，一种是常见的透明白色：

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [peɪl] ['jeloʊ] ['kʌlər] , [wɪtʃ] [meɪ] , [haʊ'evər] , [bi:; bi] [du:] [tu:; tə][klaɪ'mætɪk]

the	other	is	a	pale	yellow	colour	,	which	may	,	however	,	be	due	to	climatic
这	其他	是	一个	苍白	黄色的	颜色	,	哪个	可能	,	然而	,	是	到期的	到	气候

['ɪnfluəns] ,

influence	,
影响	,

另一种是淡黄色，但这可能是气候因素造成的。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] ['ɪʃu:z] .

particularly	as	it	is	a	noticeable	feature	of	a	number	of	the	later	issues	.
特别	作为	它	是	一个	显	特征	的	一个	数字	的	这	之后	问题	.

尤其值得注意的是，这是后来几期漫画的一个显著特点。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] 4d . ['vælju:] ['veriz] [ɪn] [ʃeɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [di:p] ['tʃɔ:klət] [braʊn] [tu:; tə]

The	colour	of	the	4d	.	value	varies	in	shade	from	a	deep	chocolate	brown	to
这	颜色	的	这	4d	.	价值	变化	在	阴影	从	一个	深的	巧克力	棕色的	到

[braʊn] [ænd; ənd] [peɪl] [braʊn] .

brown	and	pale	brown	.
棕色的	和	苍白	棕色的	.

4d面值的颜色深浅不一，从深巧克力棕色到棕色再到浅棕色都有。

[ðə; ði] 6d . [ɪz] [peɪl] [tu:; tə] [di:p] [blu:] .

The	6d	.	is	pale	to	deep	blue	.
这	6d	.	是	苍白	到	深的	蓝色的	.

6d.呈浅蓝色至深蓝色。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kwaɪt] [peɪl] [ʃeɪd] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['rerli] [met][wɪð; wɪθ] ,

There	is	a	quite	pale	shade	which	is	very	rarely	met	with	,
那里	是	一个	相当	苍白	阴影	哪个	是	非常	很少	遇见	和	,

有一种非常罕见的浅色调。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] " [peɪl] [blu:] " ['spesɪmənz] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntər'mi:diət] [ʃeɪd] ['betər]

most	of	the	so	-	called	"	pale	blue	"	specimens	being	an	intermediate	shade	better
最多	的	这	所以	-	称为	"	苍白	蓝色的	"	标本	存在	一个	中间的	阴影	更好的

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [blu:] .

described	as	"	blue	.
描述	作为	"	蓝色的	.

大多数所谓的"淡蓝色"标本实际上是一种中间色调，更准确的说法是"蓝色"。

" [ðə; ði] [ʃi:ts] [ʌv; əv][bəuθ]['vælju:z] [ʃoʊ] [wʌn]['prɪntɚz, 'prɪnɚz] [gaɪd] [dɑ:t][ɪn] [i:tʃ] [saɪd]['mɑ:rdʒɪn] ,

"	The	sheets	of	both	values	shew	one	printer's	guide	dot	in	each	side	margin	,
"	这	纸张	的	两个都	值	展示	一	打印机的	指导	点	在	每个	边	利润	,

"两种面值的纸张在每侧页边距都显示一个印刷导向点，

['ɑ:pəzɪt] [stæmps][noʊ] . [sɪks][ænd; ənd] - [rɪ'spektɪvli] ([pleɪt] [aɪ]) .

opposite	stamps	No	.	6	and	10	respectively	(	plate	I	)	.
对面的	邮票	不	.	6	和	-	分别	(	盘子	我	)	.

与第 6 号和第 10 号邮票相对（图版 I）。

[bəuθ]['vælju:z][ɑ:r; ər] [noʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'bɑ:sɪŋ] [ʃəʊ] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['dʌb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] .

Both	values	are	known	with	the	embossing	shewing	a	distinct	double	impression	.
两个都	值	是	已知	和	这	压花	显示	一个	清楚的	双倍的	印象	.

这两个数值都可以通过压印呈现出明显的双重压痕来识别。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][pɪˌkju:li:'ærəti:z][ɪn] [ði:z] [stæmps] [wɪtʃ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪz]

There	are	some	peculiarities	in	these	stamps	which	,	although	their	significance	is
那里	是	一些	特殊性	在	这些	邮票	哪个	,	虽然	他们的	意义	是

[ʌn'sɜ:rt(ə)n] ,

uncertain	,
不确定	,

这些邮票有一些特殊之处，虽然其意义尚不明确，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] .

it	may	not	be	well	to	overlook	.
它	可能	不是	是	出色地	到	俯瞰	.

忽视这件事或许并非明智之举。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['fɜːrstli] ,

Firstly	,
首先	,

首先，

[ðer; ðər] ['friːkwəntli] [ə'kɜːrz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɪm'bɑːst] [stæmps][ʌv; əv]['gæmbiə][ə; eɪ] [smɔːl] [spɑːt]

there	frequently	occurs	throughout	the	embossed	stamps	of	Gambia	a	small	spot
那里	频繁地	发生	自始至终	这	压纹	邮票	的	冈比亚	一个	小的	点

[ʌv; əv] ['kʌlər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [her] ,

of	colour	on	the	back	hair	,
的	颜色	在	这	后退	头发	,

在冈比亚的浮雕邮票上，经常可以看到人物背部头发上有一个小色点。

[wɪtʃ] [ɪn]['leɪtər] [ɪm'bɑːst] [stæmps] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][spɑːt] ,

which	in	later	embossed	stamps	becomes	a	large	spot	,
哪个	在	之后	压纹	邮票	变成	一个	大的	点	,

在后来的凸版邮票中，它变成了一个大斑点。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [di'veləps] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌlərd] [ˌɪnden'teɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌlərd] ['sɜːrkjələr]

and	even	develops	into	a	coloured	indentation	from	the	coloured	circular
和	甚至	发展	进入	一个	有色	缩进	从	这	有色	圆

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

甚至从彩色圆形底面上发展成彩色凹痕。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ðə; ði][spɑːt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] , [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kwaɪt] [smɔːl] , [tuː] ['kɑːpiz] [ʌv; əv]

In	this	issue	the	spot	,	when	it	occurs	,	is	usually	quite	small	,	two	copies	of
在	这	问题	这	点	,	什么时候	它	发生	,	是	通常	相当	小的	,	二	副本	的

[ðə; ði] 6d .

the	6d	.
这	6d	.

在本期中，斑点出现时通常很小，只有两枚 6d。

[ɪg'zæmɪnd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] [ɪn'lɑːrdʒd] .

examined	shewing	it	somewhat	enlarged	.
检查	显示	它	有些	放大	.

检查后发现它略微增大。

['sekəndli] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['noʊtɪsəb(ə)l] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pendənt] [kɜːrl][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

Secondly	,	there	are	noticeable	varieties	of	the	pendant	curl	at	the	back	.
第二	,	那里	是	显	品种	的	这	吊坠	卷曲	在	这	后退	.

其次，吊坠背面的卷曲形状有明显的差异。

[ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['ferli] [θɪk] ['weɪvi][kɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [her] ['bræntʃɪŋ] [aʊt]

The	normal	design	shews	a	fairly	thick	wavy	curl	with	a	hair	branching	out
这	普通的	设计	展示	一个	相当	厚的	波浪状	卷曲	和	一个	头发	分枝	出去

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] [nek] .

from	it	into	the	space	between	the	curl	and	the	neck	.
从	它	进入	这	空间	之间	这	卷曲	和	这	脖子	.

标准的发型是一头浓密的波浪卷发，发丝从卷发向外延伸到卷发和脖子之间的空隙处。

[ðɪs] [sʌb] - [kɜːrl] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['mɪsɪŋ] , ['broʊkən] ,

This	sub	-	curl	,	as	we	may	call	it	,	is	occasionally	missing	,	broken	,
这	子	-	卷曲	,	作为	我们	可能	称呼	它	,	是	偶尔	丢失的	,	破碎的	,

这种我们称之为次卷曲的部分，有时会缺失或断裂。

[ɔːr][æz; əz][ɪn][noʊ] . - [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'pɜːrfəret] 6d .

or	as	in	No	.	11	on	the	imperforate	6d	.
或者	作为	在	不	.	-	在	这	无孔	6d	.

或者如无齿孔 6d 邮票上的第 11 号所示。

[ʃiːt] ([pleɪt] [aɪ]) , [ðə; ði][kɜːrl][ænd; ənd] [sʌb] - [kɜːrl][hæv; həv][dʒɔɪnd] [tə'geðər] ,

sheet	(	plate	I	)	,	the	curl	and	sub	-	curl	have	joined	together	,
床单	(	盘子	我	)	,	这	卷曲	和	子	-	卷曲	有	加入	一起	,

图版（图一），卷曲部分和次卷曲部分已经连接在一起，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [her] .

giving	a	very	different	appearance	to	the	back	hair	.
给予	一个	非常	不同的	外貌	到	这	后退	头发	.

使背部毛发呈现出截然不同的外观。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [leŋθs] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn][kɜːrl] .

There	are	also	varying	lengths	of	the	main	curl	.
那里	是	还	变化	长度	的	这	主要的	卷曲	.

主卷的长度也各不相同。

[ɪn][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] 6d . ['vælju:][ðə; ði] [pleɪts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['slaɪtli] [dɪ'fektɪv] ,

In	the	sheet	of	the	6d	.	value	the	plates	seem	to	have	been	slightly	defective	,
在	这	床单	的	这	6d	.	价值	这	盘子	似乎	到	有	到过	轻微地	有缺陷的	,

面值6便士的邮票纸上的印版似乎略有瑕疵。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][sloʊp] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][stæmp]

and	there	is	a	gentle	slope	down	from	the	centre	to	the	outside	stamp
和	那里	是	一个	温和的	坡	向下	从	这	中心	到	这	外部	邮票

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ([ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn][ænd; ənd][faɪv]) ,

on	each	side	(	Nos	.	1	and	5	)	,
在	每个	边	(	编号	.	1	和	5	)	,

从中心到两侧外侧印章（编号 1 和 5）有一个缓坡，

[ðə; ði][sloʊp] ['biːɪŋ] [mɔːr] [prə'naʊnst] [ɑːn][noʊ] . [faɪv] ,

the	slope	being	more	pronounced	on	No	.	5	,
这	坡	存在	更多的	发音	在	不	.	5	,

5号坡度更为明显，

[wer] [ðə; ði] ['ʌpər] ['leɪb(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd]['gæmbiə][ɪz]['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][və'raɪəti]

where	the	upper	label	containing	the	word	Gambia	is	recognised	as	the	variety
在哪里	这	上	标签	包含	这	单词	冈比亚	是	已确认	作为	这	种类

[wɪð; wɪθ] ['slæntɪŋ] ['leɪb(ə)l] .

with	slanting	label	.
和	斜	标签	.

其中，带有"冈比亚"字样的上标签被认定为带有倾斜标签的品种。

[ðə; ði][left][saɪd][ʌv; əv][stæmp][faɪv][ɪz] 22½mm . [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] 22mm .

The	left	side	of	stamp	5	is	22½mm	.	high	,	and	the	right	side	22mm	.
这	左边	边	的	邮票	5	是	22½mm	.	高的	,	和	这	正确的	边	22mm	.

邮票 5 的左侧高 22.5 毫米，右侧高 22 毫米。

[ðæt] [ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti] [ə'kɜːrz] [rɪ'vɜːrst] [ɑːn][stæmp][noʊ] . [wʌn] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [prə'naʊnst]

That	the	peculiarity	occurs	reversed	on	stamp	No	.	1	,	though	it	is	less	pronounced
那	这	特点	发生	反转	在	邮票	不	.	1	,	尽管	它	是	较少的	发音

,

,

,

虽然这种特殊现象在1号邮票上表现得不太明显，但方向却相反。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] .
there **can** **be** **no** **doubt** **.**
那里 能 是 不 怀疑 .

这一点毋庸置疑。

[ɪn]['leɪtər] ['ɪʃuːz] [bəuθ][stæmps][wʌn][ænd; ənd][faɪv] [ʃoʊ] [ðə; ði]['diːfekt] [mɔːr] ['prɑːmɪnəntli] ,
In **later** **issues** **both** **stamps** **1** **and** **5** **shew** **the** **defect** **more** **prominently** **,**
在 之后 问题 两个都 邮票 1 和 5 展示 这 缺点 更多的 突出地 ,

在后来的版本中，第1号和第5号邮票的缺陷都更加明显。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [siːn] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pleɪts] [aɪ] . , [eks] . , [ænd; ənd]
as **will** **be** **readily** **seen** **from** **an** **examination** **of** **plates** **I** **.** **,** **X** **.** **,** **and**
作为 将要 是 容易 已见 从 一个 考试 的 盘子 我 . , X . , 和
[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

从图版 I、X 和 XI 的检查中可以很容易地看出这一点。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][nɑːt][kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˌaʊt'saɪd][stæmps] , [æz; əz][ɪz]
Curiously **enough** **,** **the** **fault** **is** **not** **confined** **to** **the** **two** **outside** **stamps** **,** **as** **is**
奇怪的是 足够的 , 这 过错 是 不是 受限 到 这 二 外部 邮票 , 作为 是
['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
generally **supposed** **.**
一般来说 据称 .

奇怪的是，错误并不像人们通常认为的那样仅限于外侧的两个印章。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər][tɑːp] [roʊ] ['biːɪŋ] ½mm . ['tɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][stæmps]
The **trouble** **is** **in** **the** **entire** **top** **row** **being** **½mm** **.** **taller** **than** **the** **normal** **stamps**
这 麻烦 是 在 这 全部的 顶部 排 存在 ½mm . 更高 比 这 普通的 邮票
[ʌv; əv]['roʊz; 'raʊz][ˌtuː'tuː][ænd; ənd][θriː] ,
of **rows** **2** **and** **3** **,**
的 行 2 和 3 ,

问题在于顶行的所有印章都比第二行和第三行的正常印章高出0.5毫米。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [saɪdz]
except **the** **left** **and** **right** **sides**
除了 这 左边 和 正确的 侧面

除了左右两侧

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[rɪ'spektɪvli] [ʌv; əv][ðə; ði][end][stæmps] ([ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn][ænd; ənd][faɪv]) .
respectively **of** **the** **end** **stamps** **(** **Nos** **.** **1** **and** **5** **)** **.**
分别 的 这 结尾 邮票 (编号 . 1 和 5) .

分别是末端印章（编号 1 和 5）。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][stæmp][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][roʊ] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]
The **middle** **stamp** **of** **the** **top** **row** **shews** **a** **further** **peculiarity** **in** **the** **shape** **of**
这 中间 邮票 的 这 顶部 排 展示 一个 更远 特点 在 这 形状 的
[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .
the **base** **of** **the** **neck** **.**
这 根据 的 这 脖子 .

顶排中间的印章颈部底部的形状又显示出一个特殊之处。

([kəm'per] [pleɪts] [aɪ] . , [eks] . , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . , [wɪð; wɪθ][ˌɛksˌaɪ'viː] .)
(**Compare** **plates** **I** **.** **,** **X** **.** **,** **XI** **.** **,** **with** **XIV** **.** **)**
(比较 盘子 我 . , X . , 十一 . , 和 十四 .)

（对比图版 I、X、XI 与 XIV。）

['kɑ:piz] [ʌv; əv][bəuθ]['vælju:z][ɪg'zɪst] [əʊvə'prɪnt] ['spesɪmən] ,
Copies **of** **both** **values** **exist** **overprinted** **specimen** **,**
副本 的 两个都 值 存在 加盖 标本 ,

两种数值的副本均有加盖样本，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ['sɪmələr]['kɑ:piz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['regjələr] ['ɪʃu:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:ləni] .
and **we** **have** **seen** **similar** **copies** **of** **all** **the** **regular** **issues** **of** **this** **Colony** **.**
和 我们 有 已见 相似的 副本 的 全部 这 常规的 问题 的 这 殖民地 .

我们已经看到了该殖民地所有定期期刊的类似副本。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **III** **.**
章 三、 .

第三章

['ɪʃu:] [ʌv; əv] - .
Issue **of** **1874** **.**
问题 的 - .

1874 年版。

[hi:; hi] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɔ:tərˌmɑ:rkt] ['peɪpər][fɔ:r; fər] [ði:z] [stæmps] [ə'kɜ:rd] [ɪn] - ,
he **introduction** **of** **watermarked** **paper** **for** **these** **stamps** **occurred** **in** **1874** **,**
他 介绍 的 带水印 纸 为了 这些 邮票 发生 在 - ,

这些邮票开始使用带水印的纸张是在1874年。

[ðə; ði]['peɪpər] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [fə'mɪliər] [tu:; tə] [kə'lektəz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [kə'loʊniəl][stæmps][æz; əz]
the **paper** **being** **that** **familiar** **to** **collectors** **of** **British** **Colonial** **stamps** **as**
这 纸 存在 那 熟悉的 到 收藏家 的 英国 殖民 邮票 作为
['wɔ:tərˌmɑ:rkt] " [kraʊn] [si:] . [si:] .
watermarked **"** **Crown** **C** **.** **C** **.**
带水印 " 王冠 C . C .

这张纸对于英国殖民地邮票收藏家来说并不陌生，因为它带有“Crown CC”水印。

" [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz][nɑ:t] ['redɪli] [ə'dæptəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:l] [ʃi:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæmbiə]
" **The** **paper** **was** **not** **readily** **adaptable** **for** **the** **small** **sheets** **of** **the** **Gambia**
" 这 纸 曾是 不是 容易 适应性强 为了 这 小的 纸张 的 这 冈比亚
[stæmps] ,
stamps **,**
邮票 ,

“这种纸张并不容易适应冈比亚邮票的小张尺寸。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['su:təb(ə)l]['saɪzɪz][fɔ:r; fər] [ði:z] [ʃi:ts] [hæz; həz]
and **the** **method** **of** **cutting** **it** **to** **suitable** **sizes** **for** **these** **sheets** **has**
和 这 方法 的 切割 它 到 合适的 尺寸 为了 这些 纸张 有
[prə'du:st] [sʌm; səm] [və'raɪətiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['speʃəlɪst] .
produced **some** **varieties** **for** **the** **specialist** **.**
生产 一些 品种 为了 这 专家 .

将纸张切割成适合这些板材的尺寸的方法，为专业人士生产出了一些品种。

['meɪdʒər]['evənz] , ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'telɪk] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:r; fər]['dʒænjueri] , - , [sez] : —
Major **Evans** **,** **writing** **in** **the** **Philatelic** **Record** **for** **January** **,** **1883** **,** **says** **:** **—**
主要的 埃文斯 , 写作 在 这 集邮 记录 为了 一月 , - , 说道 : —

埃文斯少校在1883年1月的《集邮记录》上撰文写道：

" [moʊst] [kə'lektəz] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [stæmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːləniz] ['prɪntɪd]
" Most collectors are probably aware that the stamps of the British Colonies printed
" 最多 收藏家 是 大概 意识到的 那 这 邮票 的 这 英国 殖民地 打印
[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ɑːr; ər] ,
in England are ,
在 英格兰 是 ,

"大多数集邮爱好者可能都知道，在英国印制的英国殖民地邮票是....."

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ɪn] [ʃiːts] [ʌv; əv] - , [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [fɔːr] [peɪnz] [ʌv; əv] - ,
as a rule , in sheets of 240 , divided into four panes of 60 ,
作为 一个 规则 , 在 纸张 的 - , 分割 进入 四 窗格 的 - ,

通常情况下，每张纸240，分成四个60的小格。

[iːtʃ] [peɪn] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ten] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [sɪks] [stæmps] .
each pane consisting of ten horizontal rows of six stamps .
每个 窗格 由 的 十 水平的 行 的 六 邮票 .

每版由十行六枚邮票组成。

[ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [siː] . [siː] . ['wɔːtəmɑːks] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
The Crown and C . C . watermarks are arranged in the same manner upon the
这 王冠 和 C . C . 水印 是 安排 在 这 相同的 方式 之上 这
[ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] ;
sheet of paper ;
床单 的 纸 ;

纸张上的皇冠和CC水印排列方式相同；

[iːtʃ] [peɪn] [ɪz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] - [laɪnd] [freɪm] .
each pane is enclosed in a single - lined frame .
每个 窗格 是 内 在 一个 单身的 - 衬里 框架 .

每块玻璃都装在一个单线框内。

[daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɪz] [ə; eɪ] [blæŋk] [speɪs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] ;
Down the centre of the sheet is a blank space of about half an inch wide ;
向下 这 中心 的 这 床单 是 一个 空白的 空间 的 关于 一半 一个 英寸 宽的 ;

纸张中央有一条约半英寸宽的空白区域；

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sentər] [ɪz] [ə; eɪ] ['waɪdər] [speɪs] , ['wɔːtərˌmɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [kraʊn] ['kɑːləniz] ,
across the centre is a wider space , watermarked with the words crown colonies ,
穿过 这 中心 是 一个 更广泛 空间 , 带水印 和 这 字 王冠 殖民地 ,

中心是一片更宽阔的空间，上面印有"皇冠殖民地"字样的水印。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'piːtɪd] [twaɪs] [ə'lɔːŋ] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃiːt] .
which are also repeated twice along each side of the sheet .
哪个 是 还 重复 两次 沿着 每个 边 的 这 床单 .

这些图案在纸张的每一侧重复出现两次。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] ['riːdɚz] [meɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtərmɑːrk] [ɪz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['veri]
" Some of my readers may have noticed that the watermark is not always very
" 一些 的 我的 读者 可能 有 注意到 那 这 水印 是 不是 总是 非常
['klɪrli] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['gæmbiə] [stæmps] .
clearly shown in the Gambia stamps .
清楚地 所示 在 这 冈比亚 邮票 .

"我的一些读者可能已经注意到，冈比亚邮票上的水印有时显示得不太清晰。"

[ðɪs] [ɪz] [duː] ['pɑːrtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ɪm'bɑːst] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [tuː; tə]
This is due partly to the fact of their being embossed , and partly to
这 是 到期的 部分 到 这 事实 的 他们的 存在 压纹 , 和 部分 到

这部分是由于它们是压印的，部分是由于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 21]
[页 -]

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [smɔːl] [blɑːks] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] — [θriː] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][faɪv]

their	being	arranged	in	small	blocks	of	fifteen	—	three	horizontal	rows	of	five
他们的	存在	安排	在	小的	积木	的	十五	一	三	水平的	行	的	五

— [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][faɪv] [stæmps][ɪz] ['prɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][sɪks] ['wɔːtəmɑːks] ,

—	so	that	a	row	of	five	stamps	is	printed	on	a	row	of	six	watermarks	,
—	所以	那	一个	排	的	五	邮票	是	打印	在	一个	排	的	六	水印	,

它们被排列成十五枚一组的小方块——三行五枚——这样一行五枚的邮票就印在一行六枚的水印上。

[ænd; ənd][ɪn][moʊst]['keɪsɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['wɔːtərmɑːrk][ɪz][nɑːt] [faʊnd] [ɑːn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	most	cases	a	complete	watermark	is	not	found	on	any	one	of	the
和	在	最多	案例	一个	完全的	水印	是	不是	成立	在	任何	一	的	这

[stæmps][ɪn][ə; eɪ] [blɑːk] .

stamps	in	a	block	.
邮票	在	一个	堵塞	.

而且在大多数情况下，一版邮票中的任何一枚上都找不到完整的水印。

['veri] ['friːkwəntli] [ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] [blɑːks] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɪn'kroʊtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪnz]

Very	frequently	the	upper	and	lower	blocks	on	a	sheet	encroach	on	the	margins
非常	频繁地	这	上	和	降低	积木	在	一个	床单	侵犯	在	这	边距

,

,

,

纸张上的上下两块版画经常会侵占边缘。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][stæmps] [ʃoʊ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [kraʊn]

and	consequently	some	of	the	stamps	show	portions	of	the	words	crown
和	最后	一些	的	这	邮票	展示	部分	的	这	字	王冠

['kɑːləniz] [ɪn]['wɔːtərmɑːrk] ;

colonies	in	watermark	;
殖民地	在	水印	;

因此，一些邮票的水印中出现了"crown colonies"（皇冠殖民地）字样的一部分；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [blɑːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][wʌn]

and	I	have	seen	a	block	which	had	been	printed	in	the	centre	of	one
和	我	有	已见	一个	堵塞	哪个	有	到过	打印	在	这	中心	的	一

[saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːt] ,

side	of	a	sheet	,
边	的	一个	床单	,

我曾见过一个印在纸张一侧中央的图案，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɔːtərˌmɑːrkt] ['kɑːləniz] ,

and	the	middle	row	of	which	was	watermarked	colonies	,
和	这	中间	排	的	哪个	曾是	带水印	殖民地	,

其中中间一排是带有水印的殖民地，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['roʊz; 'raʊz] [bɔːr] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][siː] . [siː] . ['riːs(ə)nt]

while	the	upper	and	lower	rows	bore	the	Crown	and	C	.	C	.	Recent
尽管	这	上	和	降低	行	钻孔	这	王冠	和	C	.	C	.	最近的

['prɪntɪŋz, 'prɪnɪŋz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuːz][ʌv; əv]['gæmbiə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [blɑːks] ['prɪntɪd]

printings	of	some	of	the	values	of	Gambia	show	the	blocks	printed
印刷	的	一些	的	这	值	的	冈比亚	展示	这	积木	打印

['saɪdweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːt] ,

sideways	on	the	sheet	,
侧身	在	这	床单	,

上下两排分别印有皇冠和CC图案。冈比亚近期印刷的一些面值的邮票显示，图案是横向印在纸张上的。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [iːtʃ] [stæmp] [wɪl] [nɑːt] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['wɔːtərmɑːrk] ;

in	which	case	each	stamp	will	not	show	a	complete	watermark	;
在	哪个	案件	每个	邮票	将要	不是	展示	一个	完全的	水印	;

在这种情况下，每枚邮票都不会显示完整的水印；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'gen] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [blɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

and	of	these	again	I	have	seen	a	block	with	the	vertical	division	of
和	的	这些	再次	我	有	已见	一个	堵塞	和	这	垂直的	分配	的

[ðə; ði] [ʃiːt] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['sentrəl] [roʊ] .

the	sheet	running	across	the	central	row	.
这	床单	跑步	穿过	这	中央	排	.

其中我又看到一个方块，其纸张的垂直分割线横跨中间一行。

" [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði][stæmps][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtərmɑːrk] [rɪ'vɜːrst] ,

"	In	addition	the	stamps	have	been	found	with	the	watermark	reversed	,
"	在	添加	这	邮票	有	到过	成立	和	这	水印	反转	,

此外，还发现了水印方向颠倒的邮票。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [ʃiːt] [hæz; həz] [bɪn] [fed] ['ɪntuː][ðə; ði] [pres] [ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd]

indicating	that	occasionally	a	sheet	has	been	fed	into	the	press	the	wrong	side
表明	那	偶尔	一个	床单	有	到过	美联储	进入	这	按	这	错误的	边

[ʌp] .

up	.
向上	.

这表明偶尔会有纸张被反面朝上送入印刷机。

[ɪn'vɜːrtɪd] ['wɔːtəmɑːks] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraʊn] [ænd; ənd][siː] . [siː] . [taɪp] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

Inverted	watermarks	of	this	Crown	and	C	.	C	.	type	are	also	to	be	found	.
倒	水印	的	这	王冠	和	C	.	C	.	类型	是	还	到	是	成立	.

这种皇冠和 CC 类型的倒置水印也存在。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪʃuː] , [wɪtʃ] [kəm'praiziz][ðə; ði] [seɪm] [tuː] ['vælјuːz] — 4d . [braʊn] [ænd; ənd] 6d .

Of	this	issue	,	which	comprises	the	same	two	values	—	4d	.	brown	and	6d	.
的	这	问题	,	哪个	包括	这	相同的	二	值	—	4d	.	棕色的	和	6d	.

这个问题包含相同的两个值——4便士棕色和6便士。

[bluː] , [ɪm'pɜːrfəret] — [wiː; wi][get][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [,veəri:'eiʃənz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtərmɑːrk] —

blue	,	imperforate	—	we	get	the	following	variations	in	the	watermark	—
蓝色的	,	无孔	—	我们	得到	这	下列的	变体	在	这	水印	—

蓝色，无齿孔——水印有以下几种变化——

[kraʊn] [siː] . [siː] . ['ʌpraɪt] ([fɪg] .

Crown	C	.	C	.	upright	(	Fig	.
王冠	C	.	C	.	直立	(	如图	.

冠状 CC 直立（图。

[ə; eɪ]) .

A	)	.
一个	)	.

一个)。

" [ɪn'vɜːrtɪd] ([fɪg] . [siː]) .

"	inverted	(	Fig	.	C	)	.
"	倒	(	如图	.	C	)	.

倒置（图 C)。

" [rɪ'vɜːrst] ([fɪg] . [biː]) .

"	reversed	(	Fig	.	B	)	.
"	反转	(	如图	.	B	)	.

反转（图 B)。

['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [kraʊn] ['kɑːləniz] .

Portions	of	the	words	crown	colonies	.
部分	的	这	字	王冠	殖民地	.

“皇冠殖民地”一词的部分内容。

[baːz] ([aɪ] . [iː] . , [dɪ'vɪʒ(ə)n] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪnz]) .

Bars	**(**	**i**	**.**	**e**	**.**	**,**	**division**	**lines**	**of**	**the**	**panes**	**)**	**.**
酒吧	(	我	.	e	.	,	分配	线条	的	这	窗格	)	.

窗格条（即窗格的分割线）。

[ðə; ði] [gʌm] [ʃoʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] — [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] — [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪʃuː] .

The	**gum**	**shews**	**the**	**same**	**variation**	**—**	**white**	**and**	**yellow**	**—**	**as**	**in**	**the**	**original**	**issue**	**.**
这	胶	展示	这	相同的	变化	—	白色的	和	黄色的	—	作为	在	这	原来的	问题	.

口香糖的颜色变化与原版相同——白色和黄色。

[ðə; ði] 4d .

The	**4d**	**.**
这	4d	.

第 4d。

[stæmp] ['veriz] [ɪn] ['kʌlər] [frʌm; frəm] [diːp] [braʊn] [tuː; tə] [peɪl] [braʊn] ; [ðə; ði] 6d .

stamp	**varies**	**in**	**colour**	**from**	**deep**	**brown**	**to**	**pale**	**brown**	**;**	**the**	**6d**	**.**
邮票	变化	在	颜色	从	深的	棕色的	到	苍白	棕色的	;	这	6d	.

邮票颜色从深棕色到浅棕色不等；6d。

[diːp] [bluː] [tuː; tə] [bluː] , [ðə; ði] ['sɑːlɪd] ['kʌlər] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['mɑːt(ə)ld] [ə'pɪrəns] .

deep	**blue**	**to**	**blue**	**,**	**the**	**solid**	**colour**	**in**	**this**	**case**	**presenting**	**a**	**very**	**mottled**	**appearance**	**.**
深的	蓝色的	到	蓝色的	,	这	坚硬的	颜色	在	这	案件	呈现	一个	非常	斑驳	外貌	.

从深蓝色到蓝色，这种纯色呈现出斑驳的外观。

[ə'gen] , [bəuθ] ['vælјuːz] [ɑːr; ər] [noʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪm'bɑːsɪŋ] ['dʌbli] [ɪm'prest] .

Again	**,**	**both**	**values**	**are**	**known**	**with**	**the**	**embossing**	**doubly**	**impressed**	**.**
再次	,	两个都	值	是	已知	和	这	压花	双倍	印象深刻	.

同样，两种数值都可以通过双重压印的浮雕来确定。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**22**	**]**
[	页	-	]

[第22页]

['veri] [fjuː] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] 4d .

Very	**few**	**copies**	**of**	**the**	**4d**	**.**
非常	很少	副本	的	这	4d	.

4d 的副本非常少。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ɪg'zæmɪnd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [spɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [her] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 6d .

of	**this**	**issue**	**examined**	**shew**	**the**	**spot**	**on**	**the**	**hair**	**,**	**but**	**in**	**the**	**sheet**	**of**	**the**	**6d**	**.**
的	这	问题	检查	展示	这	点	在	这	头发	,	但	在	这	床单	的	这	6d	.

本问题检查显示头发上的斑点，但在 6d 的纸张上。

([pleɪt] [aɪ] .) [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [feɪnt] [spɑːts] [ɑːn] [stæmps] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn] , [fɔːr] , [faɪv] , [naɪn] , [ænd; ənd] - .

(	**plate**	**I**	**.**	**)**	**there**	**are**	**faint**	**spots**	**on**	**stamps**	**Nos**	**.**	**1**	**,**	**4**	**,**	**5**	**,**	**9**	**,**	**12**	**and**	**13**	**.**
(	盘子	我	.	)	那里	是	头晕的	地点	在	邮票	编号	.	1	,	4	,	5	,	9	,	-	和	-	.

（图版 I.）邮票 1、4、5、9、12 和 13 号上有淡淡的斑点。

[noʊ] . - [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ʃiːt] [ʃoʊ] [ðə; ði][kɜːrl][ænd; ənd][sʌb] - [kɜːrl][dʒɔɪnd] .
No . **11** **on** **the** **same** **sheet** **shews** **the** **curl** **and** **sub** - **curl** **joined** .
不 . - 在 这 相同的 床单 展示 这 卷曲 和 子 - 卷曲 加入 .

同一张纸上的第 11 号图显示了卷曲和次卷曲的连接。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɔːtərˌmɑːrkt] [stæmps][ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] ,
The **date** **of** **issue** **of** **these** **watermarked** **stamps** **is** **uncertain** **,**
这 日期 的 问题 的 这些 带水印 邮票 是 不确定 ,

这些带水印邮票的发行日期尚不确定。

[bʌt; bət][ðə; ði] 6d . [wʌz; wəz] ['krɔnɪkəld] [ɪn] [lə] ['tæmbər] [poʊst] [fɔːr; fər] [dɪ'sembər] , - .
but **the** **6d** **.** **was** **chronicled** **in** **Le** **Timbre** **Poste** **for** **December** **,** **1874** **.**
但 这 6d . 曾是 编年史 在 乐 音色 邮政 为了 十二月 , - .

但 6 便士的记载刊登在 1874 年 12 月的《邮政木材报》上。

[ðə; ði] 4d . [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tempəreri] ['mægəzinz] ,
The **4d** **.** **was** **not** **recorded** **in** **any** **of** **the** **contemporary** **magazines** **,**
这 4d . 曾是 不是 记录 在 任何 的 这 当代的 杂志 ,

当时的任何杂志都没有收录这4便士的字样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [nɑːt] ['ɪʃuːd] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðə; ði] ['haɪər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and **was** **probably** **not** **issued** **until** **some** **time** **after** **the** **higher** **denomination** **.**
和 曾是 大概 不是 发布 直到 一些 时间 后 这 更高 面值 .

而且很可能是在更高面额的钞票发行一段时间之后才发行的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['ɪʃuː] [ʌv; əv] - .
Issue **of** **1880** **.**
问题 的 - .

1880 年版。

[oʊ'gɛðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kə'loʊniəl] [pə'zeʃnz] ,
ogether **with** **a** **number** **of** **other** **colonial** **possessions** **,**
一起 和 一个 数字 的 其他 殖民 财产 ,

连同其他一些殖民地，

['gæmbiə][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['poʊst(ə)l]['juːniən][ɑːn]['dʒænjueri] 1st , - ,
Gambia **was** **admitted** **to** **the** **Universal** **Postal** **Union** **on** **January** **1st** **,** **1879** **,**
冈比亚 曾是 承认 到 这 普遍的 邮政 联盟 在 一月 1st , - ,

冈比亚于1879年1月1日加入万国邮政联盟。

[ænd; ənd][ɪn][dʒuːn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] (-) [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['sɪriːz] [ʌv; əv]
and **in** **June** **of** **the** **following** **year** **(** **1880** **)** **a** **more** **comprehensive** **series** **of**
和 在 六月 的 这 下列的 年 (-) 一个 更多的 综合的 系列 的
['poʊstɪdʒ][stæmps][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] ,
postage **stamps** **was** **issued** **,**
邮资 邮票 曾是 发布 ,

次年（1880年）6月，发行了一套更为全面的邮票。

[ɔːl] ['mɑːdəld] ['æftər][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn]
all modelled after the same fashion as the two denominations which had done
全部 建模 后 这 相同的 时尚 作为 这 二 面额 哪个 有 完毕
['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɑːləni][fɔːr; fər][ðə; ði] ['priːviəs] [twelv] ['jɪrz] .
service in the Colony for the previous twelve years .
服务 在 这 殖民地 为了 这 以前的 十二 年 .

所有这些都按照此前十二年来在该殖民地服务的两个教派的模式进行。

[ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] [ˌpɜːrfə'reɪʃn] [wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
The convenience of perforation was adopted at the same time .
这 方便 的 穿孔 曾是 已采用 在 这 相同的 时间 .

同时采用了穿孔的便利性。

[ðə; ði] [nuː] ['sɪriːz] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['vælјuːz] , [ðə; ði] [ʃeɪdz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
The new series comprised the following values , the shades being given in the
这 新的 系列 包括 这 下列的 值 , 这 色调 存在 给定 在 这
[ə'prɑːksɪmət] ['ɔːrdər][ʌv; əv]['prɪntɪŋz, 'prɪnɪŋz] —
approximate order of printings —
近似 命令 的 印刷 —

新系列包含以下数值，色调大致按印刷顺序排列——

½d .
½d .
½d .

½d。

['goʊldən] ['jeloʊ] , [diːp] ['goʊldən] ['jeloʊ] , [peɪl] ['ɔrɪndʒ] , [vər'mɪliən] , [diːp] ['ɔrɪndʒ] [vər'mɪliən] ,
golden yellow , deep golden yellow , pale orange , vermilion , deep orange vermilion ,
金的 黄色的 , 深的 金的 黄色的 , 苍白 橙子 , 朱红 , 深的 橙子 朱红 ,
['sɪtrən] , [[wʌn]] [peɪl] ['oʊkər] . [[wʌn]]
citron , [1] pale ochre . [1]
香橼 , [1] 苍白 赭石 . [1]

金黄色、深金黄色、浅橙色、朱红色、深橙朱红色、柠檬黄、[1]浅赭色。[1]

1d .
1d .
1d .

1d.

[leɪk] , [diːp] [leɪk] .
lake , deep lake .
湖 , 深的 湖 .

湖，深湖。

2d .
2d .
2d .

2d.

[peɪl] [roʊz] , [roʊz] , [diːp] [roʊz] .
pale rose , rose , deep rose .
苍白 玫瑰 , 玫瑰 , 深的 玫瑰 .

淡玫瑰色、玫瑰色、深玫瑰色。

3d . [peɪl] [ˌʌltrəmə'riːn] , [diːp] [ˌʌltrəmə'riːn] , [diːp] [bluː] .
3d . pale ultramarine , deep ultramarine , deep blue .
3d . 苍白 群青 , 深的 群青 , 深的 蓝色的 .

3d.浅群青色、深群青色、深蓝色。

4d .
4d .
4d .

4d.

['siːpiə] [braʊn] , [diːp] ['siːpiə] [braʊn] .
sepia brown , deep sepia brown .
棕褐色 棕色的 , 深的 棕褐色 棕色的 .

棕褐色，深棕褐色。

6d .
6d .
6d .

6d.

[peɪl] [bluː] , [bluː] , [diːp] [bluː] .
pale blue , blue , deep blue .
苍白 蓝色的 , 蓝色的 , 深的 蓝色的 .

浅蓝色、蓝色、深蓝色。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[braɪt] [griːn] , [diːp] [griːn] .
bright green , deep green .
明亮的 绿色的 , 深的 绿色的 .

亮绿色，深绿色。

[['fʊtnoʊt] [wʌn]]
[Footnote 1]
[脚注 1]

[脚注 1]

[ðə; ði] ½d . ['sɪtrən] [ænd; ənd] ½d .
The ½d . citron and ½d .
这 ½d . 香橼 和 ½d .

½d. 柠檬和 ½d.

[peɪl] ['oʊkər] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃeɪndʒlɪŋ] ,
pale ochre are generally believed to be changelings ,
苍白 赭石 是 一般来说 相信 到 是 换子 ,

人们普遍认为，浅赭色人种是换子妖。

[duː] [tuː; tə] [ˌætməs'fɪrɪk] [ɔːr] ['ʌðər] ['influənsiz] ['æftər] [ðə; ði] [stæmps] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] .
due to atmospheric or other influences after the stamps were printed .
到期的 到 大气 或者 其他 影响 后 这 邮票 是 打印 .

由于邮票印刷后受到大气或其他因素的影响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ðə; ði] ['wɔːtərmɑːrk] [ɑːn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ə'pɪrz] ['veriəsli,'væriəsli] ['ʌpraɪt] [ɔːr] ['saɪdweɪz] , [və'raɪətiz] [ʌv; əv]
The watermark on this issue appears variously upright or sideways , varieties of
这 水印 在 这 问题 出现 各种各样的 直立 或者 侧身 , 品种 的
[iːtʃ] ['biːɪŋ] [ɪn'vɜːrtɪd] .
each being inverted .
每个 存在 倒 .

本期杂志上的水印有时是正向的，有时是侧向的，而且每种方向都有倒置的版本。

[ðə; ði] ['nɔːrm(ə)l] " ['saɪdweɪz] " [meɪ] [biː; bi] ['teɪkən] [æz; əz] [frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] .
The normal " sideways " may be taken as from left to right .
这 普通的 " 侧身 " 可能 是 已采取 作为 从 左边 到 正确的 .

通常意义上的"横向"是指从左到右。

['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn(ə)l] ['letərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]
Portions **of** **the** **marginal** **lettering** **and** **the** **vertical** **division** **lines** **of** **the**
部分 的 这 边缘 字母 和 这 垂直的 分配 线条 的 这
[peɪnz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
panes **are** **also** **to** **be** **found** **.**
窗格 是 还 到 是 成立 .

还可以找到部分边缘文字和窗格的垂直分割线。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][sɪ'nɑːpsɪs][ʌv; əv] [ðiːz] [və'raɪətiz] —
The **following** **is** **a** **synopsis** **of** **these** **varieties** **—**
这 下列的 是 一个 概要 的 这些 品种 —

以下是对这些品种的概述——

[kraʊn] [siː] . [siː] . ['vɜːrtɪk(ə)l] ([fɪg] .
Crown **C** **.** **C** **.** **vertical** **(** **Fig** **.**
王冠 C . C . 垂直的 (如图 .

冠层 CC 垂直（图。

[ə; eɪ]) . "
A **)** **.** **"**
一个) . "

一个)。"

" [ɪn'vɜːrtɪd] ([fɪg] . [siː]) .
" **inverted** **(** **Fig** **.** **C** **)** **.**
" 倒 (如图 . C) .

倒置（图 C)。

" ['saɪdweɪz] ([fɪg] . [diː]) . "
" **sideways** **(** **Fig** **.** **D** **)** **.** **"**
" 侧身 (如图 . D) . "

"侧向（图 D)。"

" [ɪn'vɜːrtɪd] ([fɪg] .
" **inverted** **(** **Fig** **.**
" 倒 (如图 .

"倒置（图。

[iː]) .
E **)** **.**
E) .

E)。

['pɔːʃənz] [ʌv; əv][wɜːrdz] " [kraʊn] ['kɑːləniz] .
Portions **of** **words** **"** **crown** **colonies** **.**
部分 的 字 " 王冠 殖民地 .

"皇冠殖民地"一词的部分内容。

" [dɪ'vɪʒ(ə)n][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnz] .
" **Division** **lines** **of** **the** **panes** **.**
" 分配 线条 的 这 窗格 .

窗格的分割线。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [pɜːfə'reɪʃnz] [ɪz][ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː]
The **subject** **of** **perforations** **is** **of** **peculiar** **interest** **in** **this** **and** **the** **next** **issue**
这 主题 的 穿孔 是 的 奇特 兴趣 在 这 和 这 下一个 问题
[ʌv; əv][ðə; ði][stæmps][ʌv; əv]['gæmbiə] ,
of **the** **stamps** **of** **Gambia** **,**
的 这 邮票 的 冈比亚 ,

在本版和下一版冈比亚邮票中，齿孔问题尤为引人关注。

[æz; əz] [waɪl] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][ðə; ði]['prɪntɪŋz, 'prɪnɪŋz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [baɪ]

as	while	to	a	certain	extent	the	printings	are	to	be	differentiated	by
作为	尽管	到	一个	肯定	程度	这	印刷	是	到	是	差异化的	经过

[ʃeɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [dɪ'stɪŋkʃənz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [blɑːks] [ænd; ənd] [ʃiːts] [baɪ]

shade	the	chief	distinctions	may	be	made	in	the	case	of	blocks	and	sheets	by
阴影	这	首席	区别	可能	是	制成	在	这	案件	的	积木	和	纸张	经过

[ðə; ði] [pɜːfə'reɪʃnz] .

the	perforations	.
这	穿孔	.

虽然印刷品在一定程度上可以通过色调来区分，但对于版画和纸张来说，主要的区别还是可以通过穿孔来区分。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][stæmps][wɜːr; wər]['pɜːrfəˌretɪd][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn] [mə'ʃiːn] ['geɪdʒɪŋ] - .

At	first	the	stamps	were	perforated	by	a	single	line	machine	gauging	14	.
在	第一的	这	邮票	是	穿孔的	经过	一个	单身的	线	机器	测量	-	.

最初，邮票是由一台单线机器打孔，孔径为 14。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn] [mə'ʃiːn] , [æz; əz][ɪts] [neɪm] [ɪm'plaɪz] ,

A	single	line	machine	,	as	its	name	implies	,
一个	单身的	线	机器	,	作为	它是	姓名	暗示	,

顾名思义，这是一台单线机器。

['sɪmpli] [meɪks] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [hoʊlz] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] —

simply	makes	a	single	long	row	of	holes	in	one	direction	—
简单地	制作	一个	单身的	长的	排	的	孔	在	一	方向	—

只是简单地沿一个方向打出一长排孔——

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] , [wer] [ðə; ði] [ʃiːts] [wɜːr; wər][soʊ] [smɔːl] , [ðə; ði] [roʊ] [ɪz] [mʌtʃ] [lɔːŋgər]

In	the	present	case	,	where	the	sheets	were	so	small	,	the	row	is	much	longer
在	这	展示	案件	,	在哪里	这	纸张	是	所以	小的	,	这	排	是	很多	更长

[ðæn; ðən] ['nesəseri] ,

than	necessary	,
比	必要的	,

在本例中，由于床单尺寸太小，这一行比实际需要的长度要长得多。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [ʃiːts] [ˌaɪ 'tiːt][ɪk'stendz; ek'stendz] [θruː] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪnz][ɑːn][ɔːl][saɪdz] , [æz; əz][ɪn]

so	in	the	sheets	it	extends	through	the	margins	on	all	sides	,	as	in
所以	在	这	纸张	它	扩展	通过	这	边距	在	全部	侧面	,	作为	在

[pleɪt] [iː] .

plate	II	.
盘子	二	.

因此，在纸张上，它向四周延伸到边缘，如图二所示。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l]['roʊz; 'raʊz] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrfəˌretɪd] [fɜːrst] ([wʌn] [roʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]) ,

The	horizontal	rows	may	be	perforated	first	(	one	row	at	a	time	)	,
这	水平的	行	可能	是	穿孔的	第一的	(	一	排	在	一个	时间	)	,

可以先对水平方向的几行进行穿孔（一次穿孔一行），

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɪz] [tɜːrnd] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [ɑːr; ər] ['sɪmələrli]

and	then	the	sheet	is	turned	sideways	and	the	vertical	divisions	are	similarly
和	然后	这	床单	是	转向	侧身	和	这	垂直的	部门	是	相似地

['pɜːrfəˌretɪd] .

perforated	.
穿孔的	.

然后将纸张侧放，并以同样的方式在垂直方向上打孔。

[ə; eɪ][pɪˌkjuːliˈærəti][ʌv; əv] [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv] ['pɝːfɝˌeɪtɪŋ] [məˈʃiːn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [wer] [ðə; ði]

A	peculiarity	of	this	style	of	perforating	machine	is	that	the	points	where	the
一个	特点	的	这	风格	的	穿孔	机器	是	那	这	积分	在哪里	这

['vɜːrtɪk(ə)l][laɪnz] [krɔːs] [ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][laɪnz] ['rerli] [feɪl][tuː; tə][fɔːl] [faʊl][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

vertical	lines	cross	the	horizontal	lines	rarely	fail	to	fall	foul	of	each	other	,
垂直的	线条	叉	这	水平的	线条	很少	失败	到	落下	犯规	的	每个	其他	,

这种打孔机的特点是，垂直线与水平线相交的点很少不会互相重叠。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈfekt] [ɪz] [prəˈduːst] [laɪk] [ðɪs] —

and	an	effect	is	produced	like	this	—
和	一个	影响	是	生产	喜欢	这	—

由此产生了如下效果——

['sɪŋg(ə)l][laɪn] [ˌpɜːrfəˈreɪʃn] .

Single	line	perforation	.
单身的	线	穿孔	.

单线穿孔。

[noʊt] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv] ['pɜːrfəˌretɪd] [laɪnz] .

Note	the	crossing	of	perforated	lines	.
笔记	这	过境	的	穿孔的	线条	.

注意虚线交叉的情况。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [blɑːks] [ænd; ənd] [perz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpɜːrfəˈreɪʃn]

In	this	manner	it	is	possible	to	tell	blocks	and	pairs	of	this	perforation
在	这	方式	它	是	可能的	到	告诉	积木	和	对	的	这	穿孔

[wɪˈðaʊt] ['eni] [saɪd]['mɑːrdʒɪnz] .

without	any	side	margins	.
没有	任何	边	边距	.

这样就可以分辨出这种穿孔的块和对，而无需任何侧边距。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] ['pɜːrfəˌretɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [kæn; kən] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [biː; bi] [dɪˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði]

Single	copies	perforated	in	this	manner	can	occasionally	be	detected	by	the
单身的	副本	穿孔的	在	这	方式	能	偶尔	是	检测到	经过	这

['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l] [pɜːfəˈreɪʃnz] .

distance	between	the	vertical	perforations	.
距离	之间	这	垂直的	穿孔	.

以这种方式打孔的单张复印件有时可以通过垂直孔之间的距离来识别。

[ɪn][ðə; ði]['leɪtər] [ˌpɜːrfəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [fɪkst] ([æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ʃəun]) ,

In	the	later	perforation	of	this	issue	the	distance	is	fixed	(	as	will	be	shewn	)	,
在	这	之后	穿孔	的	这	问题	这	距离	是	固定的	(	作为	将要	是	展示	)	,

在本期后续的穿孔中，距离是固定的（如下所述），

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] 20½mm . ,

and	the	distance	is	20½mm	.	,
和	这	距离	是	20½mm	.	,

距离为20.5毫米。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['meʒərɪŋ] [frʌm; frəm][pɜːrf] .

measuring	from	perf	.
测量	从	穿孔	.

从穿孔处测量。

[pɔɪnt] [tuː; tə][pɜːrf] .

point	to	perf	.
观点	到	穿孔	.

指向穿孔处。

[pɔɪnt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][stæmp] .

point	**across**	**the**	**stamp**	**.**
观点	穿过	这	邮票	.

指向邮票。

['eni] [stæmp] ['difərɪŋ] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ][tuː; tə]['eni][ɪk'stent] [mɔːr] [ðæn; ðən] ½mm . [frʌm; frəm] 20½mm .

Any	**stamp**	**differing**	**in**	**width**	**to**	**any**	**extent**	**more**	**than**	**½mm**	**.**	**from**	**20½mm**	**.**
任何	邮票	不同	在	宽度	到	任何	程度	更多的	比	½mm	.	从	20½mm	.

任何宽度与 20.5 毫米相差超过 0.5 毫米的印章。

[meɪ] ['ðerfɔːr] [biː; bi][set] [daʊn] [æz; əz] ['pɜːrfəˌretɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][laɪn] [məˈʃiːn] .

may	**therefore**	**be**	**set**	**down**	**as**	**perforated**	**by**	**the**	**single**	**line**	**machine**	**.**
可能	所以	是	放	向下	作为	穿孔的	经过	这	单身的	线	机器	.

因此，可以将其定义为由单线机器打孔的。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɔːl][ðə; ði]['vælјuːz] [ɪk'sept] [ðə; ði] 2d .

We	**have**	**seen**	**all**	**the**	**values**	**except**	**the**	**2d**	**.**
我们	有	已见	全部	这	值	除了	这	2d	.

除了 2d 之外，我们已经看到了所有的值。

[roʊz][ænd; ənd][wʌn] / - [griːn] ['pɜːrfəˌretɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][laɪn] [məˈʃiːn] ,

rose	**and**	**1**	**/**	**-**	**green**	**perforated**	**by**	**the**	**single**	**line**	**machine**	**,**
玫瑰	和	1	/	-	绿色的	穿孔的	经过	这	单身的	线	机器	,

单线机器打孔的玫瑰色和1/-绿色，

[ɪn] ['præktɪkli] ['evri] [keɪs] [ðə; ði][siː] . [siː] . ['wɔːtərmɑːrk] ['biːɪŋ] ['ʌpraɪt] , [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

in	**practically**	**every**	**case**	**the**	**C**	**.**	**C**	**.**	**watermark**	**being**	**upright**	**,**	**the**	**exception**	**being**	**a**
在	几乎	每一个	案件	这	C	.	C	.	水印	存在	直立	,	这	例外	存在	一个

[strɪp][ʌv; əv] [θriː] 6d .

strip	**of**	**three**	**6d**	**.**
条	的	三	6d	.

几乎在所有情况下，CC 水印都是正立的，唯一的例外是三个 6d 的条带。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪdweɪz] ['wɔːtərmɑːrk] .

with	**the**	**sideways**	**watermark**	**.**
和	这	侧身	水印	.

带有横向水印。

[ɔːl][ðə; ði] [ʃiːts] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌpɜːrfə'reɪʃn] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn]['prɪntɜ-z, 'prɪnɜ-z] [gaɪd] [dɑːt][ɪn]

All	**the**	**sheets**	**with**	**this**	**perforation**	**appear**	**to**	**have**	**one**	**printer's**	**guide**	**dot**	**in**
全部	这	纸张	和	这	穿孔	出现	到	有	一	打印机的	指导	点	在

[ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [iːtʃ] [saɪd]['mɑːrdʒɪn] .

the	**centre**	**of**	**each**	**side**	**margin**	**.**
这	中心	的	每个	边	利润	.

所有带有这种穿孔的纸张，在每边边缘的中心似乎都有一个印刷导向点。

[ðə; ði][nekst][fɔːrm][ʌv; əv] ['pɜ-ːfɜ-ˌeɪtɪŋ] [məˈʃiːn] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn]['leɪtər]['prɪntɪŋz, 'prɪnɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**next**	**form**	**of**	**perforating**	**machine**	**introduced**	**in**	**later**	**printings**	**of**	**the**
这	下一个	形式	的	穿孔	机器	介绍	在	之后	印刷	的	这

[kraʊn] [ænd; ənd][siː] . [siː] . - ['ɪʃuː] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][koʊm] [məˈʃiːn] .

Crown	**and**	**C**	**.**	**C**	**.**	**1880**	**issue**	**is**	**known**	**as**	**a**	**comb**	**machine**	**.**
王冠	和	C	.	C	.	-	问题	是	已知	作为	一个	梳子	机器	.

在后来印刷的 Crown 和 CC 1880 版邮票中引入的下一种打孔机被称为梳式打孔机。

[ðə; ði][koʊm] [məˈʃiːn] ['pɜːfəˌreɪts] [θriː] [saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ][stæmp][æt; ət][wʌns] ,

The	**comb**	**machine**	**perforates**	**three**	**sides**	**of**	**a**	**stamp**	**at**	**once**	**,**
这	梳子	机器	穿孔	三	侧面	的	一个	邮票	在	一次	,

梳式打孔机一次可在邮票的三个面上打孔。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][koʊm] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðʌs] —

and	**the**	**form**	**of**	**the**	**first**	**comb**	**machine**	**was**	**arranged**	**thus**	**—**
和	这	形式	的	这	第一的	梳子	机器	曾是	安排	因此	—

第一台梳理机的构造如下——

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊm] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	arrangement	of	the	teeth	of	the	comb	fitted	the	arrangement	of	the
这	安排	的	这	牙齿	的	这	梳子	适配	这	安排	的	这

[peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr][kə'loʊniəl]['poʊstɪdʒ][stæmps] ['prɪntɪd] [baɪ]['mesərz] . [diː][lɑː] [ruː] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

panes	of	the	regular	Colonial	postage	stamps	printed	by	Messrs	.	De	la	Rue	&	Co	.	,
窗格	的	这	常规的	殖民	邮资	邮票	打印	经过	先生们	.	德	拉	后悔	&	合作	.	,

梳齿的排列方式与德拉鲁公司印制的普通殖民地邮票的版式排列方式相吻合。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪst] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði]['sentər] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [tuː]

the	narrow	spaced	teeth	in	the	centre	marking	the	dividing	space	between	two
这	狭窄的	间隔	牙齿	在	这	中心	标记	这	分割	空间	之间	二

[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [peɪnz] .

horizontal	panes	.
水平的	窗格	.

中间间距狭窄的齿状物标志着两个水平窗格之间的分隔空间。

[ɪn] ['pɝːfɝˌeɪtɪŋ] [ðə; ði][stæmps][ʌv; əv]['gæmbiə][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ʃiːts] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɪn] [θriː]

In	perforating	the	stamps	of	Gambia	in	the	small	sheets	of	fifteen	in	three
在	穿孔	这	邮票	的	冈比亚	在	这	小的	纸张	的	十五	在	三

[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][faɪv] ,

horizontal	rows	of	five	,
水平的	行	的	五	,

在冈比亚邮票的小版张（每版十五枚）上，以三行五列的方式进行打孔时，

[bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [juːst] ,

both	sides	of	the	machine	appear	to	have	been	used	,
两个都	侧面	的	这	机器	出现	到	有	到过	用过的	,

机器的两侧似乎都有使用痕迹。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [end]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][koʊm][æt; ət] ['iːðər] [end] ['rʌnɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][saɪd]['mɑːrdʒɪn]

the	extreme	end	portion	of	the	comb	at	either	end	running	off	the	side	margin
这	极端	结尾	部分	的	这	梳子	在	任何一个	结尾	跑步	离开	这	边	利润

[ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl] [ʃiːt] .

of	the	small	sheet	.
的	这	小的	床单	.

梳子的两端延伸到小纸张侧边边缘的最末端部分。

[wen] [ðə; ði][left]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] [ðə; ði] [ʃiːt] [wʌz; wəz]

When	the	left	portion	of	the	machine	was	being	used	the	sheet	was
什么时候	这	左边	部分	的	这	机器	曾是	存在	用过的	这	床单	曾是

当机器左侧部分在使用时，纸张.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[in'səːtid] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp] [roʊ] [ʌv; əv][stæmps] ['pɜːrfəˌretɪd] [fɜːrst] ,

inserted	upright	and	the	top	row	of	stamps	perforated	first	,
插入	直立	和	这	顶部	排	的	邮票	穿孔的	第一的	,

将邮票竖直插入，先打孔最上面一排。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][tɑːp]['mɑːrdʒɪn][ɪz][nɑːt][kʌt] [θruː] [baɪ]['vɜːrtɪk(ə)l] [pɜːfə'reɪʃnz] ,

the	effect	being	that	the	top	margin	is	not	cut	through	by	vertical	perforations	,
这	影响	存在	那	这	顶部	利润	是	不是	切	通过	经过	垂直的	穿孔	,

其效果是顶部边缘不会被垂直穿孔穿透。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːtəm] [roʊ] [ɪz] ([siː] [pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .) .

and	the	bottom	row	is	(	see	plate	III	.	)	.
和	这	底部	排	是	(	看	盘子	三、	.	)	.

底行是（见图版 III）。

[wen] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd]['pɔ:rʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ju:z][ðə; ði] [ʃi:ts] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]

When	the	right	-	hand	portion	was	in	use	the	sheets	appear	to	have	been
什么时候	这	正确的	-	手	部分	曾是	在	使用	这	纸张	出现	到	有	到过

[ˌsɪstə'mætɪkli] [ɪn'vɜ:rtɪd] [wen] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

systematically	inverted	when	placed	in	the	machine	.
系统地	倒	什么时候	放置	在	这	机器	.

当使用右侧部分时，纸张放入机器时似乎总是被系统性地翻转。

[ðɪs] [left] [ðə; ði] ['bɑ:təm] ['mɑ:rdʒɪn][blæŋk][ænd; ənd][ðə; ði][tɑ:p]['mɑ:rdʒɪn] [kʌt] [θru:] .

This	left	the	bottom	margin	blank	and	the	top	margin	cut	through	.
这	左边	这	底部	利润	空白的	和	这	顶部	利润	切	通过	.

这样一来，底部边缘就留白了，而顶部边缘则被裁掉了。

[hæd; həd][ðə; ði] [ʃi:t] [bɪn] ['sɪmpli] [ɪn'vɜ:rtɪd] [ænd; ənd] ['pɜ:rfəˌretɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]

Had	the	sheet	been	simply	inverted	and	perforated	by	the	same	portion	of
有	这	床单	到过	简单地	倒	和	穿孔的	经过	这	相同的	部分	的

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,

the	machine	,
这	机器	,

如果只是简单地将纸张翻转过来，然后用机器的同一部分进行穿孔，

[æz; əz] [ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd] ,

as	already	described	,
作为	已经	描述	,

如前所述，

[ðə; ði] ['næroʊ] [speɪst] [ti:θ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [prə'du:st] [ɑ:n][ðə; ði][left][hænd]['mɑ:rdʒɪn] [ɪn'sted]

the	narrow	spaced	teeth	would	have	been	produced	on	the	left	hand	margin	instead
这	狭窄的	间隔	牙齿	会	有	到过	生产	在	这	左边	手	利润	反而

[ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] .

of	the	right	.
的	这	正确的	.

间距较窄的牙齿应该长在左侧边缘而不是右侧边缘。

[ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [pleɪts] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ænd; ənd]['vaɪ, 'vi:] . [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['næroʊ] ['speɪsɪŋ] [ɪz]

A	comparison	of	plates	III	.	and	VI	.	will	shew	that	the	narrow	spacing	is
一个	比较	的	盘子	三、	.	和	六年级	.	将要	展示	那	这	狭窄的	间距	是

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] ,

on	the	right	in	both	cases	,
在	这	正确的	在	两个都	案例	,

比较图版 III 和 VI 可以看出，在这两种情况下，窄间距都位于右侧。

[bʌt; bət][ɪn][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

but	in	III	.
但	在	三、	.

但在第三部分。

[ðə; ði] ['pɜ:fɝˌeɪtɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['stɑ:rtɪd][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ɑ:n][ðə; ði][left][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n]

the	perforating	has	been	started	at	the	top	on	the	left	side	of	the	machine
这	穿孔	有	到过	开始	在	这	顶部	在	这	左边	边	的	这	机器

,

,

,

打孔工作已从机器左上侧开始。

[ænd; ənd][ɪn]['vaɪ, 'vi:] . [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

and	in	VI	.	from	the	bottom	on	the	right	side	of	the	machine	.
和	在	六年级	.	从	这	底部	在	这	正确的	边	的	这	机器	.

以及 VI. 从机器右侧底部向上数。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiːts] [ɪg'zɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪst] [laɪnz][ʌv; əv] [ˌpɜːrfə'reɪʃn] [ɑːn]

It	is	possible	that	sheets	exist	with	the	narrow	spaced	lines	of	perforation	on
它	是	可能的	那	纸张	存在	和	这	狭窄的	间隔	线条	的	穿孔	在

[ðə; ði][left][saɪd] .

the	left	side	.
这	左边	边	.

有可能存在左侧带有间距较窄的穿孔线的纸张。

[wiː; wi][hæv; həv] [səːtʃt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [və'raɪətiz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ][ɪg'zɪst] .

We	have	searched	in	vain	for	such	varieties	,	but	they	may	exist	.
我们	有	搜索	在	徒劳	为了	这样的	品种	,	但	他们	可能	存在	.

我们苦苦寻觅却一无所获，但它们或许真的存在。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ɪn'vɜːrtɪd] [wen] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][left][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði]

A	sheet	inverted	when	placed	on	the	left	side	of	the	machine	would	shew	the
一个	床单	倒	什么时候	放置	在	这	左边	边	的	这	机器	会	展示	这

[tɑːp]['mɑːrdʒɪn] ['pɜːrfəˌretɪd] [θruː] ,

top	margin	perforated	through	,
顶部	利润	穿孔的	通过	,

将纸张倒置放在机器左侧，即可看到顶部边缘被穿孔。

[ænd; ənd] ['nærəʊ] [speɪst] [ˌpɜːrfə'reɪʃn] [tuː; tə][left] ;

and	narrow	spaced	perforation	to	left	;
和	狭窄的	间隔	穿孔	到	左边	;

左侧有间距较小的穿孔；

[waɪl] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɪn'səːtɪd][tɑːp][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][saɪd] [wʊd] [liːv] [ðə; ði][tɑːp]['mɑːrdʒɪn]

while	a	sheet	inserted	top	first	on	the	right	hand	side	would	leave	the	top	margin
尽管	一个	床单	插入	顶部	第一的	在	这	正确的	手	边	会	离开	这	顶部	利润

[blæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌn] ['pɜːrfəˌretɪd] [θruː] ,

blank	and	the	bottom	one	perforated	through	,
空白的	和	这	底部	一	穿孔的	通过	,

如果将纸张从上往下插入右侧，则上边缘会留白，下边缘会被撕开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪst] [ˌpɜːrfə'reɪʃn] [tuː; tə][left] .

and	the	narrow	spaced	perforation	to	left	.
和	这	狭窄的	间隔	穿孔	到	左边	.

以及左侧间距较小的穿孔。

[ðɪs] [koʊm]['dʒen(ə)rəli] ['pɜːfəˌreɪts] [soʊ] ['iːvnli] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	comb	generally	perforates	so	evenly	that	there	is	no	clashing	of	the
这	梳子	一般来说	穿孔	所以	均匀地	那	那里	是	不	冲突	的	这

[pɜːfə'reɪʃnz] [wer] [ðə; ði][laɪnz] [miːt] .

perforations	where	the	lines	meet	.
穿孔	在哪里	这	线条	见面	.

这种梳子通常打孔非常均匀，以至于线条交汇处不会出现孔眼冲突。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [ʃiːt] [meɪ] [get] [ɔːf][ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'regjələr]

Occasionally	,	however	,	a	sheet	may	get	off	the	straight	and	an	irregular
偶尔	,	然而	,	一个	床单	可能	得到	离开	这	直的	和	一个	不规律的

[ˌpɜːrfə'reɪʃn] [ə'kɜːrz] .

perforation	occurs	.
穿孔	发生	.

但有时纸张可能会偏离直线，导致出现不规则的穿孔。

[ðə; ði] [ʃiːts] ['pɜːrfəˌretɪd] [ɪn] [ðɪs] [mə'ʃiːn] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][wʌn] [gaɪd] [dɑːt][ɪn][ðə; ði][left]

The	sheets	perforated	in	this	machine	generally	have	one	guide	dot	in	the	left
这	纸张	穿孔的	在	这	机器	一般来说	有	一	指导	点	在	这	左边

['mɑːrdʒɪn] ,

margin	,
利润	,

这台机器冲压出的纸张通常在左侧边缘有一个导向点。

[ænd; ənd] [θriː] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ([siː] [ʃiːts] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , [ˌaɪ'ɛks] . - [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ,
and **three** **at** **the** **right** **(** **see** **sheets** **III** **.** **-** **VII** **.** **,** **IX** **.** **-** **XI** **.** **,**
和 三 在 这 正确的 (看 纸张 三、 . - 七 . , 第九章 . - 十一 . ,
[ˌɛksˌaɪ'viː] . , ['ɛks'viː] .) .
XIV **.** **,** **XV** **.** **)** **.**
十四 . , 十五 .) .

右侧有三幅（见图 III.-VII.、IX.-XI.、XIV.、XV.）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **34** **]**
[页 -]

[第34页]

[koʊm] [ˌpɜːrfə'reɪʃn] .
Comb **perforation** **.**
梳子 穿孔 .

梳状穿孔。

[kəm'per] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv] ['pɜːrfəˌretɪd] [laɪnz] [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɑːn] [peɪdʒ] - .
Compare **crossing** **of** **perforated** **lines** **with** **illustration** **on** **page** **29** **.**
比较 过境 的 穿孔的 线条 和 插图 在 页 - .

将穿孔线的交叉情况与第 29 页的插图进行比较。

[ðə; ði] ½d .
The **½d** **.**
这 ½d .

½d。

[peɪl] ['ɔrɪndʒ] [vər'mɪliən] [ɪg'zɪsts] ['dʌbli] ['pɜːrfəˌretɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [saɪdz] .
pale **orange** **vermilion** **exists** **doubly** **perforated** **at** **the** **top** **and** **sides** **.**
苍白 橙子 朱红 存在 双倍 穿孔的 在 这 顶部 和 侧面 .

淡橙朱红色，顶部和侧面有双层穿孔。

[ə; eɪ]['maɪnər][və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] 2d . [roʊz] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [spɑːt] ½mm . [frʌm; frəm][ðə; ði]
A **minor** **variety** **of** **the** **2d** **.** **rose** **shews** **a** **small** **white** **spot** **½mm** **.** **from** **the**
一个 次要的 种类 的 这 2d . 玫瑰 展示 一个 小的 白色的 点 ½mm . 从 这
[noʊz] .
nose **.**
鼻子 .

2d.玫瑰的一个较小变种在鼻尖 ½ 毫米处有一个小白点。

[ðə; ði][stæmp][ɪz][noʊ] . [sɪks][ɑːn][ðə; ði] [ʃiːt] .
The **stamp** **is** **No** **.** **6** **on** **the** **sheet** **.**
这 邮票 是 不 . 6 在 这 床单 .

这枚邮票是邮票册上的第6号。

[ðə; ði][və'raɪəti][hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪd][ɑːn] ['sevrəl] ([nɑːt][ɔːl]) [ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vælјuː] ,
The **variety** **has** **been** **noted** **on** **several** **(** **not** **all** **)** **the** **sheets** **of** **this** **value** **,**
这 种类 有 到过 著名的 在 一些 (不是 全部) 这 纸张 的 这 价值 ,

这种差异已在部分（并非全部）同等面值的邮票上有所体现。

[ænd; ənd][ɪn] ['veriəs] [blɑːks] , [perz] [ænd; ənd]['siŋgles] .
and **in** **various** **blocks** **,** **pairs** **and** **singles** **.**
和 在 各种各样的 积木 , 对 和 单打 .

以各种方块、成对和单个的形式出现。

[ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [hænd][tɑːp][stæmps] ([wʌn][ænd; ənd][faɪv]) [ʌv; əv][ðə; ði] 6d . ['vælјuː] [ʃoʊ]
The **left** **and** **right** **hand** **top** **stamps** **(** **1** **and** **5** **)** **of** **the** **6d** **.** **value** **shew**
这 左边 和 正确的 手 顶部 邮票 (1 和 5) 的 这 6d . 价值 展示
[ðə; ði]['sloʊpɪŋ]['leɪb(ə)l] ,
the **sloping** **label** **,**
这 倾斜的 标签 ,

面值6便士的邮票左上角和右上角的邮票（1和5）显示了倾斜的标签。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['veri] ['prɑːmɪnənt] ([siː] [pleɪt] [eks] .) .
which is now very prominent (see plate X .) .
哪个 是 现在 非常 著名的 (看 盘子 X .) .

现在这一点非常突出（见图 X）。

[ɔːl] [ðə; ði] ['væljuːz] [ʃoʊ] [ˌveəriː'eiʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [maːrks] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [her] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kəːlz] .
All the values shew variations in the marks on the back hair and in the curls .
全部 这 值 展示 变体 在 这 标记 在 这 后退 头发 和 在 这 卷发 .

所有数值都显示出背部头发和卷发上的痕迹存在差异。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 37]
[页 -]

[第37页]

['tʃæptər] [viː] .
Chapter V .
章 V .

第五章

['ɪʃuː] [ʌv; əv] - - - .
Issue of 1886 - 87 .
问题 的 - - - .

1886-87 年版。

[en] - [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stæmps] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪpər] ['wɔːtərˌmɑːrkt]
n 1886 a number of the stamps began to appear on the paper watermarked
n - 一个 数字 的 这 邮票 开始 到 出现 在 这 纸 带水印
[kraʊn] [siː] . [ə; eɪ] . ,
Crown C . A . ,
王冠 C . 一个 . ,

1886年，一些邮票开始出现在带有Crown CA水印的纸张上。

[ðə; ði] [iˈniʃəls] [ʌv; əv] " [kraʊn] ['eɪdʒənts] .
the initials of " Crown Agents .
这 首字母 的 " 王冠 代理人 .

“Crown Agents”的首字母缩写。

" [ðə; ði] ['kʌlərz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] ['væljuː] [ɪn'skraɪbd] " 2½ ['peni] " [ɑːn] [ðə; ði]
" The colours were changed , and a new value inscribed " 2½ penny " on the
" 这 颜色 是 已更改 , 和 一个 新的 价值 铭文 " 2½ 一分钱 " 在 这
['væljuː] ['tæblət] [wʌz; wəz] ['ædɪd] .
value tablet was added .
价值 药片 曾是 额外 .

“颜色发生了变化，价值牌上增加了一个新的面值‘2½便士’。”

[ðə; ði] ['væljuːz] [ænd; ənd] ['kʌlərz] [ɑːr; ər] —
The values and colours are —
这 值 和 颜色 是 —

这些数值和颜色是——

½d .
½d .
½d .

½d。

[greɪ] - [griːn] , ['mɜːrtl] - [griːn] ([ʃeɪdz]) .
grey - green , myrtle - green (shades) .
灰色的 - 绿色的 , 桃金娘 - 绿色的 (色调) .

灰绿色，桃金娘绿色（各种色调）。

1d .
1d .
1d .

1d.

['kɑ:rmaɪn] , [roʊz] - ['kɑ:rmaɪn] , ['krɪmz(ə)n] .
carmine , rose - carmine , crimson .
胭脂红 , 玫瑰 - 胭脂红 , 赤红 .

胭脂红、玫瑰胭脂红、深红。

2d .
2d .
2d .

2d.

['ɔrɪndʒ] - ['jeloʊ] , ['ɔrɪndʒ] , [di:p] ['ɔrɪndʒ] .
orange - yellow , orange , deep orange .
橙子 - 黄色的 , 橙子 , 深的 橙子 .

橙黄色、橙色、深橙色。

2½d . [peɪl] [ˌʌltrəmə'ri:n] , [di:p] [ˌʌltrəmə'ri:n] .
2½d . pale ultramarine , deep ultramarine .
2½d . 苍白 群青 , 深的 群青 .

2½d.浅群青，深群青。

3d .
3d .
3d .

3d。

[greɪ] , [sleɪt] - [greɪ] , [pɜ:rl] - [greɪ] .
grey , slate - grey , pearl - grey .
灰色的 , 石板 - 灰色的 , 珍珠 - 灰色的 .

灰色、板岩灰、珍珠灰。

4d . [braʊn] , [di:p] [braʊn] .
4d . brown , deep brown .
4d . 棕色的 , 深的 棕色的 .

4d.棕色，深棕色。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ɑ:lɪv] - [gri:n] , [brɑ:nz] - [gri:n] , [greɪ] - [gri:n] .
olive - green , bronze - green , grey - green .
橄榄 - 绿色的 , 青铜 - 绿色的 , 灰色的 - 绿色的 .

橄榄绿、古铜绿、灰绿。

1s .
1s .
1s .

1秒。

['vaɪələt] , [di:p] ['vaɪələt] .
violet , deep violet .
紫色 , 深的 紫色 .

紫罗兰色，深紫罗兰色。

[ɔ:l]['vælju:z][ɪg'zɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'bɑ:sɪŋ] ['dʌb(ə)l] ; ['sevrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'bɑ:sɪŋ] ['dʌb(ə)l] ,
All values exist with the embossing double ; several with the embossing double ,
全部 值 存在 和 这 压花 双倍的 ; 一些 和 这 压花 双倍的 ,

所有值都与压纹双刻字相关；多个值与压纹双刻字相关。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [im'preʃəns] ['biːɪŋ] [ɪn'vɜːrtɪd] ; [pɑːrt]['dʌb(ə)l][ænd; ənd] ['trebl] [pɜːfə'reɪʃnz] ;

one	of	the	impressions	being	inverted	;	part	double	and	treble	perforations	;
一	的	这	印象	存在	倒	;	部分	双倍的	和	高音	穿孔	;

其中一枚印痕倒置；部分为双重和三重穿孔；

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [gʌm] .

and	the	white	and	the	yellow	gum	.
和	这	白色的	和	这	黄色的	胶	.

还有白色和黄色的树胶。

[ðə; ði]['wɔːtərmɑːrk] [kraʊn] [siː] . [ə; eɪ] . [ɪz]['juːnɪfɔːrmli] ['saɪdweɪz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] ,

The	watermark	Crown	C	.	A	.	is	uniformly	sideways	in	this	issue	,
这	水印	王冠	C	.	一个	.	是	均匀地	侧身	在	这	问题	,

本期杂志中，Crown CA水印始终呈横向显示。

[ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə][left] ([fɪg] .

the	normal	position	being	from	right	to	left	(	Fig	.
这	普通的	位置	存在	从	正确的	到	左边	(	如图	.

正常位置是从右到左（图）。

[ef] .) , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn'vɜːrtɪd] ([fɪg] .

F	.	)	,	but	it	may	be	found	inverted	(	Fig	.
F	.	)	,	但	它	可能	是	成立	倒	(	如图	.

F.)，但也可能倒置（图。

[dʒiː] .) .

G	.	)	.
G	.	)	.

G.)。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv] [kraʊn] [siː] . [ə; eɪ] . ['peɪpər][wʌz; wəz][tuː; tə]

The	method	of	cutting	up	the	sheets	of	Crown	C	.	A	.	paper	was	to
这	方法	的	切割	向上	这	纸张	的	王冠	C	.	一个	.	纸	曾是	到

['gɪlətiːn] [ðə; ði][hæf] [ʃiːts] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [ɪn][hæf][ænd; ənd] [ðen] [twaɪs] ['vɜːrtɪkli] ,

guillotine	the	half	sheets	horizontally	in	half	and	then	twice	vertically	,
断头台	这	一半	纸张	水平方向	在	一半	和	然后	两次	垂直方向	,

裁剪Crown CA纸张的方法是先用裁纸机将半张纸水平裁成两半，然后再垂直裁切两次。

[dɪ'vaɪdɪŋ] [iːtʃ] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][hæf]['ɪntuː] [θriː] [smɔːl] [ʃiːts] ,

dividing	each	horizontal	half	into	three	small	sheets	,
分割	每个	水平的	一半	进入	三	小的	纸张	,

将每个水平半部分分成三小张，

[ðə; ði][hæf][siː] . [ə; eɪ] . [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] ['jiːldɪŋ] [sɪks][smɔːl]['gæmbiə] [ʃiːts] ([pleɪts] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

the	half	C	.	A	.	sheet	of	paper	yielding	six	small	Gambia	sheets	(	plates	XII	.
这	一半	C	.	一个	.	床单	的	纸	屈服	六	小的	冈比亚	纸张	(	盘子	十二	.

[ænd; ənd][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .) .

and	XIII	.	)	.
和	十三	.	)	.

半张 CA 纸可印出六张小冈比亚纸（图版 XII 和 XIII）。

[ðə; ði]['ɑ:pəreɪtərz][bəuθ][æt; ət][ðə; ði] ['gɪləti:n] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [pres] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]

The	operators	both	at	the	guillotine	and	at	the	press	seem	to	have
这	运营商	两个都	在	这	断头台	和	在	这	按	似乎	到	有

['teɪkən][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ker] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ɔ:l][ðə; ði] [smɔ:l] [ʃi:ts] ['ju:nɪfɔ:rmli][fɔ:r; fər] ['pæsɪŋ]

taken	the	utmost	care	to	arrange	all	the	small	sheets	uniformly	for	passing
已采取	这	极致	关心	到	安排	全部	这	小的	纸张	均匀地	为了	通过

[θru:] [ðə; ði] [pres] ,

through	the	press	,
通过	这	按	,

裁纸机和印刷机的操作人员似乎都非常细致地将所有小张纸张整齐地排列好，以便通过印刷机。

[æz; əz][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʃəʊ] [ðə; ði]['wɔ:tərmɑ:rk][frʌm; frəm][left][tu:; tə] [raɪt] [ɑ:r; ər] [rer] .

as	the	varieties	shewing	the	watermark	from	left	to	right	are	rare	.
作为	这	品种	显示	这	水印	从	左边	到	正确的	是	稀有的	.

水印从左到右显示的品种非常罕见。

[ðə; ði]['daiəgræmz][ɑ:n] [pleɪts] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [ænd; ənd][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wɪl] ['ɪləstreɪt] [mɔ:r] ['klɪrli] [ðæn; ðən]

The	diagrams	on	plates	XII	.	and	XIII	.	will	illustrate	more	clearly	than
这	图表	在	盘子	十二	.	和	十三	.	将要	阐明	更多的	清楚地	比

[ə; eɪ]['vɜ:rb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['meθəd] [ʌv; əv][dɪ'vaɪdɪŋ][ʌp][ðə; ði] [kraʊn] [si:] . [ə; eɪ] .

a	verbal	explanation	the	precise	method	of	dividing	up	the	Crown	C	.	A	.
一个	口头	解释	这	精确的	方法	的	分割	向上	这	王冠	C	.	一个	.

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

图版十二和十三上的图表将比口头解释更清楚地说明划分皇冠 CA 纸张的精确方法。

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['prɪntɪŋz, 'prɪnɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [si:] . [ə; eɪ] . ['ɪʃu:] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfəˌretɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	early	printings	of	the	Crown	C	.	A	.	issue	were	perforated	with	the
这	早期的	印刷	的	这	王冠	C	.	一个	.	问题	是	穿孔的	和	这

[koʊm] [mə'ʃi:n] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['pri:viəs] ['tʃæptər] ,

comb	machine	described	in	the	previous	chapter	,
梳子	机器	描述	在	这	以前的	章	,

早期发行的皇冠CA邮票是用上一章所述的梳式打孔机打孔的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['leɪtər]['prɪntɪŋz, 'prɪnɪŋz][ə; eɪ] [nu:] [koʊm] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] ,

but	in	the	later	printings	a	new	comb	machine	was	introduced	,
但	在	这	之后	印刷	一个	新的	梳子	机器	曾是	介绍	,

但在后来的印刷中，引入了一种新的梳式印刷机。

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪst] [ti:θ] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn] , [ænd; ənd] , ['kɑ:nsɪkwentli] ,

which	has	not	the	narrow	spaced	teeth	in	the	margin	,	and	,	consequently	,
哪个	有	不是	这	狭窄的	间隔	牙齿	在	这	利润	,	和	,	最后	,

它的边缘没有间距狭窄的齿，因此，

[hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rfə'reɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd]['mɑ:rdʒɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]

has	not	the	double	row	of	perforation	on	the	right	hand	margins	of	the
有	不是	这	双倍的	排	的	穿孔	在	这	正确的	手	边距	的	这

[ʃi:ts] .

sheets	.
纸张	.

纸张右侧边缘没有双排穿孔。

[ðə; ði] [pɜ:fə'reɪʃnz] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [mə'ʃi:nz] [geɪdʒ] [ðə; ði] [seɪm] ,

The	perforations	produced	by	the	two	machines	gauge	the	same	,
这	穿孔	生产	经过	这	二	机器	测量	这	相同的	,

两台机器打出的孔径相同。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] ['spesɪmənz] [ɔ:r] [blɑ:ks] ,

and	are	not	distinguishable	in	single	specimens	or	blocks	,
和	是	不是	可区分的	在	单身的	标本	或者	积木	,

在单个标本或块体中无法区分，

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪn] [ʃiːts] [ɔːr] ['spesiməns] [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['mɑːrdʒɪnz] .

but	only	in	sheets	or	specimens	with	pieces	of	margins	.
但	仅有的	在	纸张	或者	标本	和	件	的	边距	.

但仅限于带有边缘碎片的纸张或标本。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dɪfrənt] [kɔmz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːt] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [ɑːn][ðə; ði]

The	effect	of	the	two	different	combs	on	the	sheet	may	be	compared	on	the
这	影响	的	这	二	不同的	梳子	在	这	床单	可能	是	比较的	在	这

[tuː] [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] 6d . ['vælјuː] ['ɪləstreɪtɪd] [ɑːn] [pleɪts] [eks] . [ænd; ənd][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

two	sheets	of	the	6d	.	value	illustrated	on	plates	X	.	and	XI	.
二	纸张	的	这	6d	.	价值	插图	在	盘子	X	.	和	十一	.

可以通过图 X 和图 XI 所示的两张面值为 6d 的纸张来比较两种不同梳子对纸张的影响。

[wiː; wi] [meɪ] [noʊt] ([pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .)

We	may	note	(	plate	VIII	.	)
我们	可能	笔记	(	盘子	八	.	)

我们可以注意到（图版 VIII）。

[ðə; ði]['sekənd] [koʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiːθ] [ɪk'stendɪŋ]

the	second	comb	with	the	teeth	extending
这	第二	梳子	和	这	牙齿	扩展

第二把梳子，梳齿伸长

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[θruː] [ðə; ði][tɑːp]['mɑːrdʒɪn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ['mɑːrdʒɪn][blæŋk] ,

through	the	top	margin	,	leaving	the	bottom	margin	blank	,
通过	这	顶部	利润	,	离开	这	底部	利润	空白的	,

通过上边距，下边距留空。

[ʃəʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːts] [wɜːr; wər] ['pɜːrfəˌretɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [wɪtʃ]

shewing	that	some	of	the	sheets	were	perforated	from	the	bottom	,	which
显示	那	一些	的	这	纸张	是	穿孔的	从	这	底部	,	哪个

[wʊd] [prə'duːs] [ðɪs] [ɪ'fekt] .

would	produce	this	effect	.
会	生产	这	影响	.

这表明有些纸张是从底部穿孔的，这样就能产生这种效果。

[ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [ɪm'pɜːrfəret] ['kɑːpiz] [ɪg'zɪst][ʌv; əv][ɔːl]['vælјuːz][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʃeɪdz] —

Unused	imperforate	copies	exist	of	all	values	in	the	following	shades	—
未使用的	无孔	副本	存在	的	全部	值	在	这	下列的	色调	—

以下所有色号的未使用无齿孔邮票均有存世——

[ɪm'pɜːrfəret] ½d .

Imperforate	½d	.
无孔	½d	.

无齿孔 ½d。

[greɪ] - [griːn] .

grey	-	green	.
灰色的	-	绿色的	.

灰绿色。

" 1d . [peɪl] ['krɪmz(ə)n] .

"	1d	.	pale	crimson	.
"	1d	.	苍白	赤红	.

1d. 淡深红色。

" 2d .
" 2d .
" 2d .

2d.

['ɔrɪndʒ] - ['jeloʊ] .
orange - yellow .
橙子 - 黄色的 .

橙黄色。

" 2½d . [peɪl] [ˌʌltrəmə'ri:n] .
" 2½d . pale ultramarine .
" 2½d . 苍白 群青 .

2½便士，淡群青色。

" 3d . [pɜ:rl] - [greɪ] .
" 3d . pearl - grey .
" 3d . 珍珠 - 灰色的 .

3D 珍珠灰。

" 4d . [braʊn] .
" 4d . brown .
" 4d . 棕色的 .

“4d.棕色。

" 6d .
" 6d .
" 6d .

6d。

[sleɪt] - [gri:n] .
slate - green .
石板 - 绿色的 .

板岩绿。

" 1s .
" 1s .
" 1s .

1秒。

[di:p] ['vaɪələt] .
deep violet .
深的 紫色 .

深紫色。

['kɑ:piz] [ɪn]['traɪəl] ['kʌlərz] , ['pɜ:rfəˌretɪd] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] - , [ɪg'zɪst][æz; əz] ['fɑ:loʊz] —
Copies in trial colours , perforated 12 instead of 14 , exist as follows —
副本 在 审判 颜色 , 穿孔的 - 反而 的 - , 存在 作为 跟随 —

试用彩色印刷的副本，其穿孔数为12而不是14，具体如下——

½d . [roʊz] .
½d . rose .
½d . 玫瑰 .

½d. 玫瑰。

½d .
½d .
½d .

½d。

['vaɪələt] .
violet .
紫色 .

紫色。

½d .
½d .
½d .

½d。

[dʌl] [griːn] .
dull green .
乏味的 绿色的 .

暗绿色。

½d .
½d .
½d .

½d。

[peɪl] [dʌl] ['ɔrɪndʒ] .
pale dull orange .
苍白 乏味的 橙子 .

淡橙色。

3d .
3d .
3d .

3d。

['ɑːlɪv] - [griːn] .
olive - green .
橄榄 - 绿色的 .

橄榄绿色。

[ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ½d . ['vælјuː][stæmp][ˌtuː'tuː] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['slaɪtli]
On some of the sheets of the ½d . value stamp 2 shews a slightly
在 一些 的 这 纸张 的 这 ½d . 价值 邮票 2 展示 一个 轻微地
[ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [left] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [em][ɪn]['gæmbiə] ;
elongated left stroke of the letter m in Gambia ;
细长的 左边 中风 的 这 信 米 在 冈比亚 ;

在一些面值 ½ 便士的邮票 2 上，冈比亚字母 m 的左笔画略微拉长；

[noʊ] . [faɪv][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ʃiːt] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['sɪmələr]['diːfekt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]
No . 5 on the same sheet shews a similar defect in the right stroke of the
不 . 5 在 这 相同的 床单 展示 一个 相似的 缺点 在 这 正确的 中风 的 这
['letər] .
letter .
信 .

同一张纸上的第 5 号字母的右笔画也存在类似的缺陷。

([siː] [pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [wɪtʃ] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [ʃoʊ] [ðə; ði][və'raɪəti][ɑːn][stæmp]
(See plate III . , which reproduction , however , only shews the variety on stamp
(看 盘子 三、 . , 哪个 生殖 , 然而 , 仅有的 展示 这 种类 在 邮票
[ˌtuː'tuː] .)
2 .)
2 .)

（参见图版 III，但该图版仅展示了邮票 2 的变体。）

[stæmps][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn] , - ,
Stamps Nos . 1 , 12 ,
邮票 编号 . 1 , - ,

邮票编号 1、12、

- [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ʃiːt] ['ɪləstreɪtɪd] [ʃoʊ] [ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən]
13 on the same sheet illustrated shew a peculiarity in the form of a broken
- 在 这 相同的 床单 插图 展示 一个 特点 在 这 形式 的 一个 破碎的
[noʊz] .
nose .
鼻子 .

同一张纸上的第 13 幅图显示了一个奇特的现象，即鼻子骨折。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] ['ʌðər] ['kɑːpiz] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['sɪmələr]['diːfekt] ,
We have not been able to trace other copies shewing a similar defect ,
我们 有 不是 到过 有能力的 到 痕迹 其他 副本 显示 一个 相似的 缺点 ,

我们尚未能找到其他存在类似缺陷的副本。

[soʊ] ['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [duː] [tuː; tə]['oʊvər] - ['ɪŋkɪŋ] [ɔːr] ['fɔːlti] ['ɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [pleɪt]
so possibly it is simply due to over - inking or faulty inking of the colour plate
所以 可能 它 是 简单地 到期的 到 超过 - 墨水 或者 故障 墨水 的 这 颜色 盘子
.
:
.

所以很可能是因为彩色印版上墨过多或上墨错误造成的。

[ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 3d . [wʌz; wəz] ['ɔːltərd] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['prɪntɪŋ] ,
The plate of the 3d . was altered in the final printing ,
这 盘子 的 这 3d . 曾是 已修改 在 这 最终的 印刷 ,

第三版印刷品的印版在最终印刷时进行了修改。

[tuː] [ə'dɪʃən(ə)l] ['printərz] - [gaɪd] ['dɑːts] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði]
two additional printers ' guide dots being added in the
二 额外的 打印机 - 指导 点 存在 额外 在 这

在打印机上增加两个额外的引导点

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 42]
[页 -]

[第42页]

[left]['mɑːrdʒɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd]['bɑːtəm][dɑːt][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] ([pleɪt]
left margin , and the top and bottom dot on the right being removed (plate
左边 利润 , 和 这 顶部 和 底部 点 在 这 正确的 存在 已移除 (盘子
[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .) .
VIII .) .
八 .) .

左侧边缘，右侧顶部和底部的点被移除（图版 VIII）。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] [pɜːrl] - [greɪ] ['oʊnli] .
This was printed in pearl - grey only .
这 曾是 打印 在 珍珠 - 灰色的 仅有的 .

这款产品仅以珍珠灰色印刷。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['prɪntɪŋz, 'prɪnɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði] 6d . ['vælјuː] [ʃoʊ] [ðə; ði]['sloʊpɪŋ]['leibəlz] ;
The early printings of the 6d . value shew the sloping labels ;
这 早期的 印刷 的 这 6d . 价值 展示 这 倾斜的 标签 ;

早期印刷的6便士面值邮票上的标签是倾斜的;

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [slaɪt] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][stæmps][ɪn][ðə; ði][tɑːp] [roʊ] .
they also shew the slight enlargement of the stamps in the top row .
他们 还 展示 这 轻微 放大 的 这 邮票 在 这 顶部 排 .

它们还显示了顶行邮票的略微放大。

[ðiːz] [və'raɪətiz] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði]['ɑːlɪv] - [griːn] , [brɑːnz] - [griːn] , [ænd; ənd] [greɪ] - [griːn] [ʃeɪdz] .
These varieties occur in the olive - green , bronze - green , and grey - green shades .
这些 品种 发生 在 这 橄榄 - 绿色的 , 青铜 - 绿色的 , 和 灰色的 - 绿色的 色调 .

这些品种的色调有橄榄绿、青铜绿和灰绿。

['leɪtər][ə; eɪ] [nuː] [pleɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['diːfekt][ɪn][ðə; ði][tɑːp] [roʊ] ,

Later	**a**	**new**	**plate**	**was**	**made**	**without**	**the**	**defect**	**in**	**the**	**top**	**row**	**,**
之后	一个	新的	盘子	曾是	制成	没有	这	缺点	在	这	顶部	排	,

后来制作了一个新的盘子，顶部一行没有缺陷。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] [greɪ] - [griːn] ['oʊnli] .

and	**this**	**was**	**printed**	**in**	**grey**	**-**	**green**	**only**	**.**
和	这	曾是	打印	在	灰色的	-	绿色的	仅有的	.

而且只有灰绿色版本。

([ˌsiː'piː] . [pleɪts] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ænd; ənd][ˌɛksˌaɪ'viː] .)

(	**Cp**	**.**	**plates**	**XI**	**.**	**and**	**XIV**	**.**	**)**
(	cp	.	盘子	十一	.	和	十四	.	)

（参见图版十一和十四。）

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊvər'prɪnt][ɑːn][ðə; ði]

It	**may**	**be**	**noted**	**that**	**there**	**are**	**two**	**varieties**	**of**	**the**	**overprint**	**on**	**the**
它	可能	是	著名的	那	那里	是	二	品种	的	这	加印	在	这

['spesɪmən] [stæmps][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

specimen	**stamps**	**of**	**this**	**series**	**,**
标本	邮票	的	这	系列	,

值得注意的是，该系列样票上的加盖图案有两种不同的样式。

[wʌn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] ['sloʊpɪŋ] ['ʌpwərdz] [frʌm; frəm][left][tuː; tə] [raɪt] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['biːɪŋ]

one	**having**	**the**	**letters**	**sloping**	**upwards**	**from**	**left**	**to**	**right**	**,**	**the**	**other**	**being**
一	拥有	这	信件	倾斜的	向上	从	左边	到	正确的	,	这	其他	存在

[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] .

horizontal	**.**
水平的	.

其中一种字体的字母从左到右向上倾斜，另一种字体的字母是水平的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**45**	**]**
[	页	-	]

[第45页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

Chapter	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

['kwiːnz] [hed] ['sɪriːz] , - .

Queen's	**Head**	**Series**	**,**	**1898**	**.**
女王大学	头	系列	,	-	.

女王头像系列，1898 年。

[en][ðə; ði] 31st ['dʒænjueri] , - ,

n	**the**	**31st**	**January**	**,**	**1898**	**,**
n	这	31st	一月	,	-	,

1898年1月31日

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊstɪdʒ][stæmps][ʌv; əv][ðə; ði]

the	**following**	**notice**	**was**	**issued**	**in**	**reference**	**to**	**the**	**postage**	**stamps**	**of**	**the**
这	下列的	注意	曾是	发布	在	参考	到	这	邮资	邮票	的	这

['kɑːləni] : —

Colony	**:**	**—**
殖民地	:	—

关于殖民地邮票，特发布以下通知：—

" [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]

"	**Withdrawal**	**of**	**Present**	**Issue**	**Of**
"	退出	的	展示	问题	的

“撤回当前发行”

['gæmbiə]['poʊstɪdʒ][stæmps] .
Gambia Postage Stamps .
冈比亚 邮资 邮票 .

冈比亚邮票。

" [ɑːn][ðə; ði] 1st [meɪ] , - , [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪʃuː] , [ɪf] [nɑːt] ['priːviəsli] [ɪg'zɔːstɪd] ,
" On the 1st May , 1898 , the present issue , if not previously exhausted ,
" 在 这 1st 可能 , - , 这 展示 问题 , 如果 不是 之前 筋疲力尽的 ,

“1898年5月1日，本期内容，如果之前尚未用尽，

[ʌv; əv][ɔːl] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ][stæmps][ɪn][ðə; ði]['gæmbiə] [ðæt] [ɑːr; ər] [ðen] [ɪn][ðə; ði][hændz]
of all denominations of Postage Stamps in the Gambia that are then in the hands
的 全部 面额 的 邮资 邮票 在 这 冈比亚 那 是 然后 在 这 双手
[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,
of the Government will be destroyed ,
的 这 政府 将要 是 损毁 ,

冈比亚政府当时持有的所有面额的邮票都将被销毁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [nuː] [set][ʌv; əv][stæmps] [wɪl] [ðen] [biː; bi][pʊt][ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .
and a complete new set of stamps will then be put in circulation .
和 一个 完全的 新的 放 的 邮票 将要 然后 是 放 在 循环 .

随后，一套全新的邮票将投入流通。

" [æd'mɪnɪˌstreɪtɝz] ['ɑːfɪs] ,
" Administrator's Office ,
" 管理员的 办公室 ,

“行政办公室，

['bæθərst] , ['gæmbiə] ,
Bathurst , Gambia ,
巴瑟斯特 , 冈比亚 ,

冈比亚巴瑟斯特

31st ['dʒænjueri] , - .
31st January , 1898 .
31st 一月 , - .

1898年1月31日。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 46]
" [页 -]

[第46页]

['æftər] ['biːɪŋ] ['feɪθf(ə)l][fɔːr; fər] ['nɪrli] ['θɜːrti] ['jɪrz] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] "
After being faithful for nearly thirty years to the graceful design of the "
后 存在 忠实 为了 几乎 三十 年 到 这 优美 设计 的 这 "
['kæmioʊ] " [stæmps][ðə; ði]['kɑːləni] [ə'dɑːptɪd][ðə; ði]['regjələr][diː][lɑː] [ruː] [taɪp] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
cameo " stamps the Colony adopted the regular De la Rue type printed from a
客串 " 邮票 这 殖民地 已采用 这 常规的 德 拉 后悔 类型 打印 从 一个
['dʒen(ə)rəl] [kiː] [pleɪt] [wɪtʃ] [dɪd]['duːti][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] ['ɪʃuːz] .
general key plate which did duty for a number of colonial issues .
一般的 钥匙 盘子 哪个 做过 责任 为了 一个 数字 的 殖民 问题 .

在忠实地沿用了近三十年的“浮雕”邮票的优雅设计之后，殖民地采用了德拉鲁公司生产的常规邮票，这些邮票由通用底版印刷而成，并被用于许多殖民地发行的邮票。

['eseiz] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [im'preʃəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kiː] [pleɪt] ,
Essays were prepared by making impressions from this key plate ,
散文 是 准备 经过 制作 印象 从 这 钥匙 盘子 ,

论文是通过对这块关键印版进行印制而撰写的。

[ʃəʊ] [ðə; ði]['prəʊfaɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][left][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

shewing	**the**	**profile**	**of**	**the**	**Queen**	**to**	**left**	**in**	**a**	**circle**	**,**
显示	这	轮廓	的	这	女王	到	左边	在	一个	圆圈	,

以圆形图案展现女王的侧面像（面向左侧），

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz]['poʊstɪdʒ] — ['poʊstɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][saɪdz] ,

and	**the**	**words**	**postage**	**—**	**postage**	**at**	**the**	**sides**	**,**
和	这	字	邮资	—	邮资	在	这	侧面	,

两侧还有"邮资——邮资"字样。

[ðə; ði][tɑːp]['tæblət] ['biːɪŋ] [left][blæŋk][fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] ,

the	**top**	**tablet**	**being**	**left**	**blank**	**for**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Colony**	**,**
这	顶部	药片	存在	左边	空白的	为了	这	姓名	的	这	殖民地	,

最上面的石板留白，用来刻殖民地的名称。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɛk'sægənəl]['tæblət][ʌv; əv]['væljuː][æt; ət] ['bɑːtəm] ['ɔːlsoʊ] ['biːɪŋ] [left]

and	**a**	**space**	**for**	**the**	**sexagonal**	**tablet**	**of**	**value**	**at**	**bottom**	**also**	**being**	**left**
和	一个	空间	为了	这	六边形	药片	的	价值	在	底部	还	存在	左边

[blæŋk] .

blank	**.**
空白的	.

底部放置六边形价值牌的位置也留空。

[ðə; ði] ['eseiz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [sʌtʃ] [im'preʃəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] ['gæmbiə][ænd; ənd][ðə; ði]

The	**essays**	**consist**	**of**	**such**	**impressions**	**with**	**the**	**name**	**Gambia**	**and**	**the**
这	散文	由	的	这样的	印象	和	这	姓名	冈比亚	和	这

[prə'poʊzd] ['væljuːz] ['peɪntɪd] [ɪn][baɪ][hænd] ,

proposed	**values**	**painted**	**in**	**by**	**hand**	**,**
建议的	值	绘	在	经过	手	,

这些文章由手绘的、带有冈比亚名称和所提出的价值观的印象组成，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ə'prɑːksɪmət] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][stæmps] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [prə'duːst] [frʌm; frəm]

to	**shew**	**the**	**approximate**	**effect**	**of**	**the**	**stamps**	**which**	**would**	**be**	**produced**	**from**
到	展示	这	近似	影响	的	这	邮票	哪个	会	是	生产	从

[ðɪs] [kiː] [pleɪt] .

this	**key**	**plate**	**.**
这	钥匙	盘子	.

展示用这块主印版制作的邮票的大致效果。

['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [sʌtʃ] ['eseiz] [ɑːr; ər] [noʊn] .

Only	**a**	**very**	**few**	**such**	**essays**	**are**	**known**	**.**
仅有的	一个	非常	很少	这样的	散文	是	已知	.

这类文章寥寥无几。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

冈比亚(Gambia)
第2/3页

[ðə; ði]['vælju:z] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['æktʃuəli] [prə'du:st] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['sɪri:z] [wɜ:r; wər] —
The **values** **which** **were** **actually** **produced** **in** **the** **new** **series** **were** **—**
这 值 哪个 是 实际上 生产 在 这 新的 系列 是 —

新系列实际产生的数值是——

½d .
½d .
½d .

½d。

[dʌl] [gri:n] [ænd; ənd] [gri:n] ([pleɪts] [ˌtu:'tu:][ænd; ənd][θri:]) .
dull **green** **and** **green** **(** **plates** **2** **and** **3** **) .**
乏味的 绿色的 和 绿色的 (盘子 2 和 3) .

暗绿色和绿色（图 2 和图 3）。

1d .
1d .
1d .

1d.

['kɑ:rmaɪn][ænd; ənd]['kɑ:rmaɪn] ([pleɪt] [ˌtu:'tu:]) .
carmine **and** **carmine** **(** **plate** **2** **) .**
胭脂红 和 胭脂红 (盘子 2) .

胭脂红和胭脂红（图版 2）。

1d .
1d .
1d .

1d.

[di:p] ['kɑ:rmaɪn][ænd; ənd] [di:p] ['kɑ:rmaɪn] ([pleɪt] [θri:]) .
deep **carmine** **and** **deep** **carmine** **(** **plate** **3** **) .**
深的 胭脂红 和 深的 胭脂红 (盘子 3) .

深胭脂红和深胭脂红（图版 3）。

2d .
2d .
2d .

2d.

['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [moʊv] ([pleɪt] [ˌtu:'tu:]) .
orange **and** **mauve** **(** **plate** **2** **) .**
橙子 和 淡紫色 (盘子 2) .

橙色和淡紫色（图 2）。

2½d .
2½d .
2½d .

2.5d。

[ˌʌltrəmə'ri:n] [ænd; ənd] [ˌʌltrəmə'ri:n] ([pleɪt] [ˌtu:'tu:]) .
ultramarine **and** **ultramarine** **(** **plate** **2** **) .**
群青 和 群青 (盘子 2) .

群青和群青（图版 2）。

3d .
3d .
3d .

3d。

[moʊv] [ænd; ənd] [peɪl] [ˌʌltrəmə'riːn] ([pleɪt] [ˌtuː'tuː]) .
mauve and pale ultramarine (plate 2) .
淡紫色 和 苍白 群青 (盘子 2) .

淡紫色和浅群青色（图版 2）。

3d .
3d .
3d .

3d。

[diːp] [moʊv] [ænd; ənd] [diːp] [ˌʌltrəmə'riːn] ([pleɪt] [θriː]) .
deep mauve and deep ultramarine (plate 3) .
深的 淡紫色 和 深的 群青 (盘子 3) .

深紫红色和深群青色（图版 3）。

4d . [braʊn] [ænd; ənd] [ˌʌltrəmə'riːn] ([pleɪt] [ˌtuː'tuː]) .
4d . brown and ultramarine (plate 2) .
4d . 棕色的 和 群青 (盘子 2) .

4d.棕色和群青色（图版 2）。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ɑːlɪv] - [griːn] [ænd; ənd]['kɑːrmaɪn] ([pleɪt] [ˌtuː'tuː]) .
olive - green and carmine (plate 2) .
橄榄 - 绿色的 和 胭脂红 (盘子 2) .

橄榄绿和胭脂红（图 2）。

1s . ['vaɪələt][ænd; ənd] [griːn] ([pleɪt] [ˌtuː'tuː]) .
1s . violet and green (plate 2) .
1s . 紫色 和 绿色的 (盘子 2) .

1s. 紫色和绿色（图 2）。

[ɔːl][ðə; ði][stæmps][wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [æt; ət] [tuː] [ɪm'preʃəns] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zaɪn] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd]
All the stamps were printed at two impressions , the general design being printed
全部 这 邮票 是 打印 在 二 印象 , 这 一般的 设计 存在 打印
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kiː] [pleɪt] ,
from the key plate ,
从 这 钥匙 盘子 ,

所有邮票均采用两版印刷，整体图案由主版印刷而成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] ['gæmbiə][ænd; ənd][ðə; ði]['vælјuː]['tæblət][baɪ][ə; eɪ] " ['duːti] " [pleɪt] ['prɪntɪd]
and the name Gambia and the value tablet by a " duty " plate printed
和 这 姓名 冈比亚 和 这 价值 药片 经过 一个 " 责任 " 盘子 打印
['seprətli] .
separately .
分别地 .

还有单独印刷的"税"牌，上面标有冈比亚名称和面值。

[ɪn][ðə; ði] ½d . , 1d .
In the ½d . , 1d .
在 这 ½d . , 1d .

在 ½d.，1d.

[ænd; ənd] 2½d .
and **2½d** **.**
和 2½d .

和 2.5 便士。

['vælju:z] , [haʊ'evər] , [bəuθ] [ki:] [ænd; ənd]['du:ti] [pleɪts] [wɜ:r; wər] [ɪm'prest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] .
values **,** **however** **,** **both** **key** **and** **duty** **plates** **were** **impressed** **in** **the** **same** **colour** **.**
值 , 然而 , 两个都 钥匙 和 责任 盘子 是 印象深刻 在 这 相同的 颜色 .

然而，钥匙牌和值班牌的颜色相同。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑ:r; ər] [kən'strʌktɪd]
The **plates** **are** **constructed**
这 盘子 是 建造

这些板材是按结构制造的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **49** **]**
[页 -]

[第49页]

[tu:; tə][prɪnt] [ʃi:ts] [ʌv; əv] - [stæmps] , [dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [tu:] [peɪnz] [ʌv; əv] - [stæmps] [i:tʃ] .
to **print** **sheets** **of** **120** **stamps** **,** **divided** **in** **two** **panes** **of** **60** **stamps** **each** **.**
到 打印 纸张 的 - 邮票 , 分割 在 二 窗格 的 - 邮票 每个 .

印制120枚邮票的整版，分为两版，每版60枚。

[ðə; ði] [pleɪt] ['nʌmbər] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [i:tʃ] [peɪn] ([pleɪt] [ˌɛks'vi:'aɪ]
The **plate** **number** **appears** **in** **the** **margin** **above** **and** **below** **each** **pane** **(** **plate** **XVI**
这 盘子 数字 出现 在 这 利润 多于 和 以下 每个 窗格 (盘子 十六
.) .
. **)** **.**
.) .

图版编号出现在每个窗格的上方和下方边缘（图版 XVI）。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'kʌlərd] ['fɪgjər] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rkjələr] [graʊnd] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,
It **consists** **of** **an** **uncoloured** **figure** **on** **a** **circular** **ground** **of** **colour** **,**
它 由 的 一个 无色 数字 在 一个 圆 地面 的 颜色 ,

它由一个位于彩色圆形背景上的未着色图形组成。

[ænd; ənd][ɪz] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ki:] [pleɪt] .
and **is** **printed** **by** **the** **key** **plate** **.**
和 是 打印 经过 这 钥匙 盘子 .

并由钥匙板印制。

[ðə; ði] [pleɪt] ['nʌmbərd] " [ˌtu:'tu:] " [wʌz; wəz] [ju:st] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['vælju:z][ɪn][ðə; ði][set] ,
The **plate** **numbered** **"** **2** **"** **was** **used** **for** **all** **the** **values** **in** **the** **set** **,**
这 盘子 编号 " 2 " 曾是 用过的 为了 全部 这 值 在 这 放 ,

编号为"2"的铭牌用于该组中的所有数值。

[bʌt; bət]['leɪtər]['prɪntɪŋz, 'prɪnɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði] ½d . , 1d .
but **later** **printings** **of** **the** **½d** **.** **,** **1d** **.**
但 之后 印刷 的 这 ½d . , 1d .

但后来的 ½ 便士、1 便士印刷版

[ænd; ənd] 3d . [wɜ:r; wər] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm] [pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
and **3d** **.** **were** **printed** **from** **plate** **III** **.**
和 3d . 是 打印 从 盘子 三、 .

3d.是从第三版印刷的。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ½d .
In **the** **case** **of** **the** **½d** **.**
在 这 案件 的 这 ½d .

以 ½d 为例。

[ænd; ənd] 1d .
and **1d** **.**
和 1d .

以及 1d。

[ðə; ði]['prɪntɪŋz, 'prɪnɪŋz][frʌm; frəm] [pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [duː][nɑːt] [ʃoʊ] ['eni] [mɑːrkt] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn] [ʃeɪd] ;
the **printings** **from** **plate** **III** **.** **do** **not** **shew** **any** **marked** **variation** **in** **shade** **;**
这 印刷 从 盘子 三、 . 做 不是 展示 任何 标记 变化 在 阴影 ;

第三版印刷品在色调上没有明显的差异；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] 3d .
but **in** **the** **case** **of** **the** **3d** **.**
但 在 这 案件 的 这 3d .

但在 3d 的情况下。

[bəuθ][ðə; ði] [moʊv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌltrəmə'riːn] ['kʌlərz] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋktɪvli] [diːpər] .
both **the** **mauve** **and** **the** **ultramarine** **colours** **are** **distinctively** **deeper** **.**
两个都 这 淡紫色 和 这 群青 颜色 是 独特地 更深 .

淡紫色和群青色都明显更深了。

[ðə; ði] [ˌpɜːrfə'reɪʃn] [θruː'aʊt] ['geɪdʒɪz] - ; [ðə; ði]['wɔːtərmɑːrk][ɪz] [kraʊn] [siː] . [ə; eɪ] . [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
The **perforation** **throughout** **gauges** **14** **;** **the** **watermark** **is** **Crown** **C** **.** **A** **.** **as** **in** **the**
这 穿孔 自始至终 仪表 - ; 这 水印 是 王冠 C . 一个 . 作为 在 这
[læst] ['ɪʃuː] ,
last **issue** **,**
最后的 问题 ,

通体穿孔为14号规格；水印为Crown CA，与上一版相同。

[bʌt; bət] ['ʌpraɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['saɪdweɪz] , [æz; əz] [ðiːz] ['poʊstɪdʒ] — ['poʊstɪdʒ] [pleɪts] [wɜːr; wər]
but **upright** **instead** **of** **sideways** **,** **as** **these** **postage** **—** **postage** **plates** **were**
但 直立 反而 的 侧身 , 作为 这些 邮资 — 邮资 盘子 是
[kən'strʌktɪd] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] ['wɔːtərˌmɑːrkt] ['peɪpər] .
constructed **to** **fit** **the** **watermarked** **paper** **.**
建造 到 合身 这 带水印 纸 .

但要竖直放置而不是横放，因为这些邮票——邮票板是为配合水印纸而设计的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **50** **]**
[页 -]

[第50页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Chapter **VII** **.**
章 七 .

第七章

['kɪŋz] [hed] ['sɪriːz] , - - - .
King's **Head** **Series** **,** **1902** **-** **1906** **.**
国王学院 头 系列 , - - - .

国王头像系列，1902-1906 年。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwiːnz] [hed] [taɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [hed] [taɪp] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn]
he **change** **from** **the** **Queen's** **Head** **type** **to** **the** **King's** **Head** **type** **of** **design**
他 改变 从 这 女王大学 头 类型 到 这 国王学院 头 类型 的 设计
[keɪm] [ɪn] - ,
came **in** **1902** **,**
来了 在 - ,

1902年，徽章设计从女王头像式改为国王头像式。

[ðə; ði] [nuː] ['dʒen(ə)rəl][kə'loʊniəl] [kiː] [pleɪt] ['biːɪŋ] [juːst] .
the **new** **general** **Colonial** **key** **plate** **being** **used** **.**
这 新的 一般的 殖民 钥匙 盘子 存在 用过的 .

正在使用新的通用殖民地钥匙板。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌmbərd] [wʌn][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kwiːnz] [hed]
It **is** **numbered** **1** **in** **a** **similar** **manner** **to** **the** **numbering** **on** **the** **Queen's** **Head**
它 是 编号 1 在 一个 相似的 方式 到 这 编号 在 这 女王大学 头
[pleɪts] .
plates **.**
盘子 .

它的编号方式与女王头像牌匾上的编号方式类似，都是 1。

[ɔːl][ðə; ði] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [set][wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] 2s . ['vælјuː]
All **the** **denominations** **in** **the** **previous** **set** **were** **repeated** **,** **and** **a** **2s** **.** **value**
全部 这 面额 在 这 以前的 放 是 重复 , 和 一个 2s . 价值
[wʌz; wəz] ['ædɪd] ;
was **added** **;**
曾是 额外 ;

前一组中的所有面额都重复出现，并增加了一个 2 先令的面额；

['leɪtər] ([meɪ] , -) [θriː] [nuː] [stæmps] [ə'pɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ['vælјuːz] 1s .
later **(** **May** **,** **1905** **)** **three** **new** **stamps** **appeared** **of** **the** **face** **values** **1s** **.**
之后 (可能 , -) 三 新的 邮票 出现 的 这 脸 值 1s .

后来（1905 年 5 月）发行了三枚面值为 1 先令的新邮票。

6d . , 2s .
6d **.** **,** **2s** **.**
6d . , 2s .

6d.，2s.

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ænd; ənd] 3s .
and **3s** **.**
和 3s .

和 3s。

[rɪ'spektɪvli] .
respectively **.**
分别 .

分别。

[ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] ['oʊnli] - [[ˌtuː'tuː]] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [iːtʃ]
Of **these** **three** **denominations** **it** **is** **stated** **that** **only** **6000** **[** **2** **]** **copies** **of** **each**
的 这些 三 面额 它 是 声明 那 仅有的 - [2] 副本 的 每个
[wɜːr; wər] ['prɪntɪd] .
were **printed** **.**
是 打印 .

据称，这三种面额的每种面额只印刷了 6000[2] 份。

[ðə; ði][stæmps] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfəˌretɪd] - [ænd; ənd][wɜːr; wər]
The **stamps** **,** **which** **were** **perforated** **14** **and** **were**
这 邮票 , 哪个 是 穿孔的 - 和 是

这些邮票的齿孔数为14，并且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **51** **]**
[页 -]

[第51页]

['prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['peɪpər] ([kraʊn] [ænd; ənd][siː] . [ə; eɪ] .) [æz; əz][ðə; ði][læst] ['ɪʃuː] , [kəm'praɪzd]
printed **on** **the** **same** **paper** **(** **Crown** **and** **C** **.** **A** **.** **)** **as** **the** **last** **issue** **,** **comprised**
打印 在 这 相同的 纸 (王冠 和 C . 一个 .) 作为 这 最后的 问题 , 包括
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['vælјuːz] —
the **following** **values** **—**
这 下列的 值 —

与上一期采用相同的纸张（皇冠和CA），包含以下面值——

['wɔːtərˌmɑːrkt] [kraʊn] [siː] . [ə; eɪ] .
Watermarked **Crown** **C** **.** **A** **.**
带水印 王冠 C . 一个 .

水印皇冠 CA

½d .
½d **.**
½d .

½d。

[griːn] [ænd; ənd] [griːn] .
green **and** **green** **.**
绿色的 和 绿色的 .

绿色，绿色。

1d .
1d **.**
1d .

1d.

['kɑːrmaɪn][ænd; ənd]['kɑːrmaɪn] .
carmine **and** **carmine** **.**
胭脂红 和 胭脂红 .

胭脂红和胭脂红。

2d .
2d **.**
2d .

2d.

['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [moʊv] .
orange **and** **mauve** **.**
橙子 和 淡紫色 .

橙色和淡紫色。

2½d .
2½d **.**
2½d .

2.5d。

[ˌʌltrəmə'riːn] [ænd; ənd] [ˌʌltrəmə'riːn] .
ultramarine **and** **ultramarine** **.**
群青 和 群青 .

群青和群青。

3d .
3d **.**
3d .

3d。

[mə'dʒentə][ænd; ənd] [ˌʌltrəmə'riːn] .
magenta **and** **ultramarine** **.**
品红 和 群青 .

品红色和群青色。

4d . [braʊn] [ænd; ənd] [ˌʌltrəmə'riːn] .

4d	**.**	**brown**	**and**	**ultramarine**	**.**
4d	.	棕色的	和	群青	.

4d.棕色和群青色。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[seɪdʒ] - [griːn] [ænd; ənd]['kɑːrmaɪn] .

sage	**-**	**green**	**and**	**carmine**	**.**
圣人	-	绿色的	和	胭脂红	.

鼠尾草绿和胭脂红。

1s . ['vaɪələt][ænd; ənd] [griːn] .

1s	**.**	**violet**	**and**	**green**	**.**
1s	.	紫色	和	绿色的	.

1秒。紫色和绿色。

1s .

1s	**.**
1s	.

1秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[griːn] [ænd; ənd]['kɑːrmaɪn][ɑːn] ['jeloʊ] ['peɪpər] .

green	**and**	**carmine**	**on**	**yellow**	**paper**	**.**
绿色的	和	胭脂红	在	黄色的	纸	.

黄色纸上印有绿色和胭脂红。

2s .

2s	**.**
2s	.

2秒。

[diːp] [sleɪt] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] .

deep	**slate**	**and**	**orange**	**.**
深的	石板	和	橙子	.

深灰色和橙色。

2s .

2s	**.**
2s	.

2秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [braʊn] [ɑːn] ['jeloʊ] ['peɪpər] .

purple	**and**	**brown**	**on**	**yellow**	**paper**	**.**
紫色的	和	棕色的	在	黄色的	纸	.

黄色纸上印有紫色和棕色图案。

3s . ['kɑːrmaɪn][ænd; ənd] [griːn] [ɑːn] ['jeloʊ] ['peɪpər] .

3s	**.**	**carmine**	**and**	**green**	**on**	**yellow**	**paper**	**.**
3s	.	胭脂红	和	绿色的	在	黄色的	纸	.

3s. 胭脂红和绿色印在黄色纸上。

['fʊtnoʊt] [ˌtuːˈtuː] : [kəmˈper] ['nʌmbərz] [əʊvəˈprɪnt] [ɪn] - .
Footnote 2 : Compare numbers overprinted in 1906 .
脚注 2 : 比较 数字 加盖 在 - .

脚注 2：比较 1906 年加盖的数字。

(['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .)
(Chapter VIII .)
(章 八 .)

（第八章）

[ɪn] [meɪ] , - , [əˈpɪrd] ['ɔːlsoʊ] [θriː] [nuː] ['vælјuːz] ['prɪntɪd] [ɑːn]['mʌltɪp(ə)l] [kraʊn] [siː] . [ə; eɪ] .
In May , 1905 , appeared also three new values printed on multiple Crown C . A .
在 可能 , - , 出现 还 三 新的 值 打印 在 多种的 王冠 C . 一个 .
['peɪpər] ,
paper ,
纸 ,

1905年5月，还出现了三种印在多种皇冠CA纸张上的新面值邮票。

[iːtʃ] [stæmp] [ʃəʊ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['wɔːtərmɑːrk] [dɪ'zaɪnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] [mɔːr]
each stamp shewing portions of two or more watermark designs instead of one more
每个 邮票 显示 部分 的 二 或者 更多的 水印 设计 反而 的 一 更多的
[ɔːr] [les] [kəm'pliːt] [dɪ'zaɪn] [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] .
or less complete design as heretofore .
或者较少的 完全的 设计 作为 此前 .

每枚邮票都显示两个或多个水印图案的一部分，而不是像以前那样显示一个或多或少完整的图案。

[ðə; ði] [nuː] ['vælјuːz][wɜːr; wər][ðə; ði] 5d . , 7½d . [ænd; ənd] 10d .
The new values were the 5d . , 7½d . and 10d .
这 新的 值 是 这 5d . , 7½d . 和 10d .

新的面值分别为 5 便士、7.5 便士和 10 便士。

[ðiːz] ['biːɪŋ] ['ræðər] [ʌn'juːʒuəl] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [kɔːzd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fər'ment]
These being rather unusual denominations , their appearance caused considerable ferment
这些 存在 相当 异常 面额 , 他们的 外貌 导致 大量 发酵
[ə'mʌŋ] [kə'lektəz] ,
among collectors ,
之中 收藏家 ,

由于这些面额的硬币相当不寻常，它们的出现引起了收藏家们的极大关注。

[huː] [ə'skraɪbd][ðer; ðər] ['ɪʃuː] [tuː; tə] ['məutɪvz] [nɑːt] ['strɪktlɪ] [ə'soʊsɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['poʊst(ə)l]
who ascribed their issue to motives not strictly associated with legitimate postal
WHO 归因于 他们的 问题 到 动机 不是 严格 联系 和 合法的 邮政
['bɪznəs] .
business .
商业 .

他们将自身的问题归咎于与合法邮政业务没有直接关联的动机。

['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ['ɔːrdɪnəns] [noʊ] . [sɪks][ʌv; əv] - (['kwoʊtɪd][ɪn] ['tʃæptər] [aɪ] .)
Reference to the Post Office Ordinance No . 6 of 1897 (quoted in Chapter I .)
参考 到 这 邮政 办公室 条例 不 . 6 的 - (引 在 章 我 .)
[wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fiːz] [fɔːr; fər] [ɪn'ʃʊrd] ['pɑːrslz] [ɪn] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði]['gæmbiə][wɜːr; wər] 5d .
will shew that the fees for insured parcels in force in the Gambia were 5d .
将要 展示 那 这 费用 为了 投保人 包裹 在 力量 在 这 冈比亚 是 5d .

参考 1897 年第 6 号邮政条例（第一章引用）可知，冈比亚现行的保险包裹费用为 5 便士。

[fɔːr; fər][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][ʌp][tuː; tə] £12 , 7½d . [ʌp][tuː; tə] £24 , [ænd; ənd] 10d .
for compensation up to £12 , 7½d . up to £24 , and 10d .
为了 赔偿 向上 到 £12 , 7½d . 向上 到 £24 , 和 10d .

赔偿金额最高为 12 英镑 7.5 便士，最高为 24 英镑 10 便士。

[ʌp][tuː; tə] £36 ; [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ɪf] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [əˈsuːm] ,

up	to	£36	;	so	it	is	not	unreasonable	if	,	as	one	may	assume	,
向上	到	£36	;	所以	它	是	不是	不合理	如果	,	作为	一	可能	认为	,

最高可达 36 英镑；因此，如果，正如人们可能假设的那样，这并非不合理，

[ðə; ði] [ˈkɔlənɪsts] [əˈveild] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv] [ðiːz] [reɪts] [ʌv; əv] [ɪnˈʃʊrəns] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

the	colonists	availed	themselves	of	these	rates	of	insurance	,	that	there	was
这	殖民者	已利用	他们自己	的	这些	利率	的	保险	,	那	那里	曾是

[ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] .

a	use	for	such	denominations	.
一个	使用	为了	这样的	面额	.

殖民者利用了这些保险费率，证明这些面额的保险是有用途的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ðə; ði] [nuː] [ˈmʌltɪp(ə)l] [ˈwɔːtərˌmɑːrkt] [ˈpeɪpər][hæd; həd] [bɪn] [əˈdɑːptɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] 1d .

The	new	multiple	watermarked	paper	had	been	adopted	for	the	1d	.
这	新的	多种的	带水印	纸	有	到过	已采用	为了	这	1d	.

1便士纸币采用了新的多重水印纸张。

[ˈvæljuː][ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] - - [sɪks] [ˌɪntrəˈduːst] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ˈregjələr]

value	in	1904	,	and	was	during	1905	-	6	introduced	for	all	the	regular
价值	在	-	,	和	曾是	期间	-	-	6	介绍	为了	全部	这	常规的

[dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪkˈsept] [ðə; ði] 1s .

denominations	except	the	1s	.
面额	除了	这	1s	.

1904 年的价值，在 1905-1906 年间，除 1 先令面额外，所有常规面额都引入了这种价值。

6d . , 2s .

6d	.	,	2s	.
6d	.	,	2s	.

6d.，2s.

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ænd; ənd] 3s .

and	3s	.
和	3s	.

和 3s。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈpeɪpər] , [ˈðerfɔːr] , [wiː; wi][get][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] —

On	this	paper	,	therefore	,	we	get	the	following	—
在	这	纸	,	所以	,	我们	得到	这	下列的	—

因此，本文得出以下结论——

[ˈmʌltɪp(ə)l] [kraʊn] [siː] . [ə; eɪ] .

Multiple	Crown	C	.	A	.
多种的	王冠	C	.	一个	.

多冠 CA

½d .

½d	.
½d	.

½d。

[griːn] [ænd; ənd] [griːn] .
green **and** **green** **.**
绿色的 和 绿色的 .

绿色，绿色。

1d .
1d **.**
1d .

1d.

['kɑːrmaɪn][ænd; ənd]['kɑːrmaɪn] .
carmine **and** **carmine** **.**
胭脂红 和 胭脂红 .

胭脂红和胭脂红。

2d .
2d **.**
2d .

2d.

['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [moʊv] .
orange **and** **mauve** **.**
橙子 和 淡紫色 .

橙色和淡紫色。

2½d .
2½d **.**
2½d .

2.5d。

[ˌʌltrəmə'riːn] [ænd; ənd] [ˌʌltrəmə'riːn] .
ultramarine **and** **ultramarine** **.**
群青 和 群青 .

群青和群青。

3d .
3d **.**
3d .

3d。

[mə'dʒentə][ænd; ənd] [ˌʌltrəmə'riːn] .
magenta **and** **ultramarine** **.**
品红 和 群青 .

品红色和群青色。

4d . [braʊn] [ænd; ənd] [ˌʌltrəmə'riːn] .
4d **.** **brown** **and** **ultramarine** **.**
4d . 棕色的 和 群青 .

4d.棕色和群青色。

5d .
5d **.**
5d .

5d.

[greɪ] [ænd; ənd] [blæk] .
grey **and** **black** **.**
灰色的 和 黑色的 .

灰色和黑色。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[seɪdʒ] - [griːn] [ænd; ənd]['kɑːrmaɪn] .
sage - **green** **and** **carmine** **.**
圣人 - 绿色的 和 胭脂红 .

鼠尾草绿和胭脂红。

7½d .
7½d **.**
7½d .

7.5便士

[griːn] [ænd; ənd]['kɑːrmaɪn] .
green **and** **carmine** **.**
绿色的 和 胭脂红 .

绿色和胭脂红。

10d .
10d **.**
10d .

10d。

['ɑːlɪv] - [braʊn] [ænd; ənd]['kɑːrmaɪn] .
olive - **brown** **and** **carmine** **.**
橄榄 - 棕色的 和 胭脂红 .

橄榄棕色和胭脂红色。

1s . ['vaɪələt][ænd; ənd] [griːn] .
1s **.** **violet** **and** **green** **.**
1s . 紫色 和 绿色的 .

1秒。紫色和绿色。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

[diːp] [sleɪt] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] .
deep **slate** **and** **orange** **.**
深的 石板 和 橙子 .

深灰色和橙色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **53** **]**
[页 -]

[第53页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[prə'vɪʒən(ə)l] ['ɪʃuː] - .
Provisional **Issue** **1906** **.**
临时 问题 - .

1906 年临时版本。

[hiː; hi][nekst][ænd; ənd]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɪʃuː] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər]

he	next	and	only	remaining	issue	we	have	to	describe	are	in	the	nature
他	下一个	和	仅有的	其余的	问题	我们	有	到	描述	是	在	这	自然

[ʌv; əv] [prə'vɪʒən(ə)l] ['ɪʃuːd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] ['hæfpeni] [ænd; ənd] ['peni]

of	Provisionals	issued	during	a	temporary	shortage	of	halfpenny	and	penny
的	临时	发布	期间	一个	暂时的	短缺	的	半便士	和	一分钱

[stæmps] .

stamps	.
邮票	.

接下来我们要描述的最后一个问题是，由于半便士和便士邮票暂时短缺而发行的临时邮票。

[ðə; ði] ['bæθərst] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv] [juːənz] ['wiːkli] [stæmp] [nuːz] , ['raɪtɪŋ] ['eɪprəl] - , - ,

The	Bathurst	correspondent	of	Ewen's	Weekly	Stamp	News	,	writing	April	30	,	1906	,
这	巴瑟斯特	通讯员	的	尤恩的	每周	邮票	消息	,	写作	四月	-	,	-	,

[kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

communicated	the	following	information	,
沟通	这	下列的	信息	,

1906年4月30日，《尤恩周刊邮票新闻》驻巴瑟斯特通讯员报道了以下信息：

[wɪtʃ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər] [meɪ] - , - : —

which	is	published	in	the	issue	of	that	journal	for	May	26	,	1906	:	—
哪个	是	已发布	在	这	问题	的	那	杂志	为了	可能	-	,	-	:	—

该文章发表于1906年5月26日该期刊：——

" [ðə; ði] ['sɜːtʃɑːdʒ] ['peni] [ænd; ənd] ['hæfpeni] ['poʊstɪdʒ][stæmps][ɑːn][ðə; ði][θriː] / - [ænd; ənd][ˌtuː'tuː]

"	The	surcharged	penny	and	halfpenny	postage	stamps	on	the	3	/	-	and	2
"	这	附加费	一分钱	和	半便士	邮资	邮票	在	这	3	/	-	和	2

/ [sɪks] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪvli] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [ɑːn][ðə; ði]

/	6	denominations	respectively	were	issued	on	the
/	6	面额	分别	是	发布	在	这

"面值分别为3先令和2先令6便士的加盖便士和半便士邮票已发行。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

10th ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [wɪð'drɔːn] [ɑːn][ðə; ði] 23rd ['eɪprəl] .

10th	instant	,	and	withdrawn	on	the	23rd	April	.
10th	立即的	,	和	撤回	在	这	23rd	四月	.

本月10日撤回，4月23日撤回。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɪn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

The	issue	was	necessary	owing	to	a	delay	in	receipt	of	a	requisition	for
这	问题	曾是	必要的	欠款	到	一个	延迟	在	收据	的	一个	征用	为了

[stæmps] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɑːn][ðə; ði] 9th ['februeri] ,

stamps	sent	to	England	on	the	9th	February	,
邮票	发送	到	英格兰	在	这	9th	二月	,

由于2月9日寄往英国的邮票申请单延迟收到，因此有必要发行此邮票。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][æb'nɔːrm(ə)l] ['seɪlz] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['riːz(ə)n] ,

and	by	the	abnormal	sales	,	from	some	unknown	reason	,
和	经过	这	异常	销售量	,	从	一些	未知	原因	,

由于某些未知原因，销售额出现异常波动。

[ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['peni] [ænd; ənd] ['hæfpeni] [stæmps] ['dʊrɪŋ] ['februeri] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] .

of	the	usual	penny	and	halfpenny	stamps	during	February	and	March	.
的	这	通常	一分钱	和	半便士	邮票	期间	二月	和	行进	.

二月和三月期间发行的普通便士和半便士邮票。

" [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['ɪʃu:] [wʌz; wəz] [meɪd] ['pendɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][meɪl][ɑ:n][ðə; ði] 24th ,
" A very small issue was made pending the arrival of the mail on the 24th ,
" 一个 非常 小的 问题 曾是 制成 待办的 这 到达 的 这 邮件 在 这 24th ,

“由于邮件尚未送达，24号那天出现了一个小问题。”

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'dent] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] .
by which the indent above mentioned was received .
经过 哪个 这 缩进 多于 提及 曾是 已收到 .

上述申请已收到。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['ɪʃu:] [wʌz; wəz] - ['peni] [ænd; ənd] - ['hæfpeni] .
The total issue was 4500 penny and 3780 halfpenny .
这 全部的 问题 曾是 - 一分钱 和 - 半便士 .

总共发行了 4500 枚便士硬币和 3780 枚半便士硬币。

" [ðə; ði][stæmps] [əʊvə'prɪnt] [tu:; tə][prə'vaɪd] [ði:z] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [sə'plaɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] 2s .
" The stamps overprinted to provide these emergency supplies were the 2s .
" 这 邮票 加盖 到 提供 这些 紧急情况 补给品 是 这 2s .

“用于提供这些紧急物资的加盖邮票是 2 先令。”

6d .
6d .
6d .

6d.

['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd] [braʊn] [ɑ:n] ['jeloʊ] ['peɪpər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əʊvə'prɪnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hæfpeni]
purple and brown on yellow paper , which was overprinted for the halfpenny
紫色的 和 棕色的 在 黄色的 纸 , 哪个 曾是 加盖 为了 这 半便士
,
,
,

黄色纸张上印有紫色和棕色的半便士图案，并加盖了半便士的字样。

[ænd; ənd][ðə; ði] 3s . ['kɑ:rmaɪn][ænd; ənd] [gri:n] [ɑ:n] ['jeloʊ] ['peɪpər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['peni] [ˌoʊvər'prɪnt] .
and the 3s . carmine and green on yellow paper for the penny overprint .
和 这 3s . 胭脂红 和 绿色的 在 黄色的 纸 为了 这 一分钱 加印 .

还有 3 先令，胭脂红和绿色印在黄色纸上，用于一便士加盖印刷。

[ðə; ði] ['sɜ:tʃɑ:dʒ] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ɪn][ðə; ði]['kɑ:ləni] .
The surcharging was effected in the Colony .
这 附加费 曾是 受影响 在 这 殖民地 .

附加费是在殖民地征收的。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ½d .
In the case of the ½d .
在 这 案件 的 这 ½d .

以 ½d 为例。

[ðə; ði][ˌoʊvər'prɪnt][kən'sɪsts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd]
the overprint consists of the word
这 加印 由 的 这 单词

加盖文字

[hæf]
HALF
一半

一半

['peni]
PENNY
一分钱

一分钱

[ɪn] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [blɑːk] ['kæpɪtəlz] ,

in	two	lines	of	block	capitals	,
在	二	线条	的	堵塞	首都	,

两行大写字母，

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðɪs] [ɑːr; ər] [tuː] [baːz] [fɔːrmd] [baɪ]['ɔːrd(ə)neri]['printərz] - [ruːlz] [ə'baʊt] 8½mm .

and	below	this	are	two	bars	formed	by	ordinary	printers	'	rules	about	8½mm	.
和	以下	这	是	二	酒吧	形成	经过	普通的	打印机	-	规则	关于	8½mm	.

下面两条是普通印刷尺形成的约 8.5 毫米的横线。

[lɔːŋ] ['kænslɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [di'nəutɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][stæmp] .

long	cancelling	the	figures	denoting	the	original	value	of	the	stamp	.
长的	取消	这	数据	表示	这	原来的	价值	的	这	邮票	.

长期使用会取消邮票原面值数字。

[ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd] [ruːlz] [wɜːr; wər][set] [ʌp][tuː; tə][ˌoʊvər'prɪnt][ðə; ði][stæmps] ['θɜːrti] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] (

The	type	and	rules	were	set	up	to	overprint	the	stamps	thirty	at	a	time	(
这	类型	和	规则	是	放	向上	到	加印	这	邮票	三十	在	一个	时间	(

[faɪv][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][sɪks][stæmps]) ;

5	horizontal	rows	of	6	stamps	)	;
5	水平的	行	的	6	邮票	)	;

字体和规则设定为一次加印三十枚邮票（5 行，每行 6 枚邮票）；

[ðʌs] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ʃiːt] [ʌv; əv] - [stæmps][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [fɔːr] [taɪmz] [θruː] [ðə; ði]

thus	the	complete	sheet	of	120	stamps	had	to	pass	four	times	through	the
因此	这	完全的	床单	的	-	邮票	有	到	经过	四	时代	通过	这

[pres] .

press	.
按	.

因此，整张120枚邮票需要经过四次印刷。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz]

There	is	a	slight	variation	in	the	distance	between	the	bottom	of	the	letters
那里	是	一个	轻微	变化	在	这	距离	之间	这	底部	的	这	信件

[kəm'praizɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] ['peni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] [bɑːr] ,

comprising	the	word	penny	and	the	uppermost	bar	,
包括	这	单词	一分钱	和	这	最上层	酒吧	,

组成单词“penny”的字母底部与最上方横杠之间的距离略有不同。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] .

in	the	third	and	fourth	rows	of	the	setting	.
在	这	第三	和	第四	行	的	这	环境	.

在场景的第三排和第四排。

[ɪn]['roʊz; 'raʊz][wʌn] , [ˌtuː'tuː][ænd; ənd][faɪv][ðə; ði][bɑːr][ɪz] 5mm .

In	rows	1	,	2	and	5	the	bar	is	5mm	.
在	行	1	,	2	和	5	这	酒吧	是	5mm	.

第 1、2 和 5 行的条形高度为 5 毫米。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] ; [ɪn]['roʊz; 'raʊz][θriː][ænd; ənd][fɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]

away	from	the	bottom	of	the	type	;	in	rows	3	and	4	it	is	only
离开	从	这	底部	的	这	类型	;	在	行	3	和	4	它	是	仅有的

4mm .

4mm	.
4mm	.

距离字形底部较远；在第 3 行和第 4 行中，距离仅为 4 毫米。

['dɪstənt] .

distant	.
遥远	.

遥远。

[ðə; ði][fɜːrst][stæmp][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][və'raɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][iː]
The first stamp in the second row of the setting is a variety in which the e
这 第一的 邮票 在 这 第二 排 的 这 环境 是 一个 种类 在 哪个 这 e
[ʌv; əv] ['peni] [ɪz]['broʊkən][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] [riːdz] - .
of penny is broken and the word reads pfnny .
的 一分钱 是 破碎的 和 这 单词 阅读 - .

该邮票第二排第一枚是"penny"一词的变体，其中"penny"的"e"被断开，单词读作"pfnny"。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [və'raɪəti] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['slaɪtli] [dɪ'prest] [waɪ][ʌv; əv] ['peni] .
The only other variety occurring in the setting is a slightly depressed y of penny .
这 仅有的 其他 种类 发生 在 这 环境 是 一个 轻微地 郁闷 是 的 一分钱 .

场景中出现的唯一其他变体是略微凹陷的便士。

[ðɪs] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][stæmp][ɪn][ðə; ði] 5th [roʊ] .
This occurs in the first stamp in the 5th row .
这 发生 在 这 第一的 邮票 在 这 5th 排 .

这出现在第 5 行的第一枚邮票上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ðə; ði] 3s .
The 3s .
这 3s .

3。

[stæmp][wʌz; wəz] [əʊvə'prɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] " [wʌn] ['peni] " [ɪn][wʌn][laɪn][ʌv; əv] [smɔːl]['kæpɪtəlz]
stamp was overprinted with the words " one penny " in one line of small capitals
邮票 曾是 加盖 和 这 字 " 一 一分钱 " 在 一 线 的 小的 首都
.
:
.

邮票上加盖了一行小写字母"一便士"字样。

[ðə; ði][ˌoʊvər'prɪnt][wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [peɪn] [ʌv; əv] - [stæmps][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
The overprint was applied to a complete pane of 60 stamps at a time ,
这 加印 曾是 应用 到 一个 完全的 窗格 的 - 邮票 在 一个 时间 ,

每次都是对一整版60枚邮票进行加盖。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ʃiːt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['sɜːtʃɑːdʒ] [æt; ət] [tuː] [im'preʃəns] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
so that the entire sheet of 120 was surcharged at two impressions instead of
所以 那 这 全部的 床单 的 - 曾是 附加费 在 二 印象 反而 的
[fɔːr] ,
four ,
四 ,

因此，整张120张的纸张只印了两遍而不是四遍。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ½d .
as in the ½d .
作为 在 这 ½d .

就像 ½d 一样。

[ɑːn] 2s .
on 2s .
在 2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[stæmp] .
stamp **.**
邮票 .

邮票。

[ðə; ði]['oʊnli] [və'raɪətiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ['peni] [ˌoʊvər'prɪnt][ɑ:r; ər][ʌv; əv]
The **only** **varieties** **which** **have** **been** **recorded** **of** **this** **one** **penny** **overprint** **are** **of**
这 仅有的 品种 哪个 有 到过 记录 的 这 一 一分钱 加印 是 的
[slaɪt] ['di:fekts; dɪ'fekts] ,
slight **defects** **,**
轻微 缺陷 ,

目前记录在案的这种一便士加盖邮票的唯一变体是轻微瑕疵。

['pɑ:səbli] [ə'kɜ:rɪŋ] ['oʊnli][ɪn][pər'tɪkjələr] [im'preʃəns] .
possibly **occurring** **only** **in** **particular** **impressions** **.**
可能 发生 仅有的 在 特别的 印象 .

可能只出现在特定的印象中。

[ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evər] , [ɪg'zɪsts][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌoʊvər'prɪnt]['dʌb(ə)l] .
It **,** **however** **,** **exists** **with** **the** **overprint** **double** **.**
它 , 然而 , 存在 和 这 加印 双倍的 .

但是，它以双倍加印的形式存在。

[ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [prə'vɪʒən(ə)l] [əʊvə'prɪnt] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ɪn] -
The **issue** **of** **these** **two** **Provisional** **overprints** **,** **following** **upon** **the** **appearance** **in** **1905**
这 问题 的 这些 二 临时 加盖 , 下列的 之上 这 外貌 在 -
[ʌv; əv][ðə; ði] 5d . ,
of **the** **5d** **.** **,**
的 这 5d . ,

这两种临时加盖邮票的发行，是在1905年5便士邮票出现之后进行的。

7½d . [ænd; ənd] 10d .
7½d **.** **and** **10d** **.**
7½d . 和 10d .

7.5便士和10便士

[stæmps] , [brɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['senʃər] [frʌm; frəm] [fɪ'lætəlɪst] ,
stamps **,** **brought** **a** **good** **deal** **of** **censure** **from** **philatelists** **,**
邮票 , 带来 一个 好的 交易 的 谴责 从 集邮家 ,

这些邮票招致了集邮家的诸多谴责。

[hu:] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:ləni] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [mi:nz] [ʌv; əv]
who **considered** **that** **the** **Colony** **was** **descending** **to** **undignified** **means** **of**
WHO 经过考虑的 那 这 殖民地 曾是 下降 到 有失尊严 方法 的
[ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] ['revənu:] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][stæmps][tu:; tə] [kə'lektəz] .
increasing **the** **revenue** **by** **the** **sale** **of** **stamps** **to** **collectors** **.**
增加 这 收入 经过 这 销售 的 邮票 到 收藏家 .

他们认为殖民地正在堕落到通过向集邮者出售邮票来增加收入的不体面的地步。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['kru:] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [held]['ɪntu:]
At **the** **instance** **of** **Lord** **Crewe** **an** **inquiry** **has** **lately** **been** **held** **into**
在 这 实例 的 主 克鲁 一个 询问 有 最近 到过 握住 进入
[ðə; ði]['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['veriəs] [kə'loʊniəl]['poʊstɪdʒ][stæmps] ,
the **reasons** **for** **the** **emission** **of** **various** **Colonial** **postage** **stamps** **,**
这 原因 为了 这 排放 的 各种各样的 殖民 邮资 邮票 ,

最近，在克鲁勋爵的提议下，对发行各种殖民地邮票的原因进行了调查。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌvərnər][ʌv; əv][ðə; ði]['gæmbiə][ɪz]['kwoʊtɪd][ɪn][ðə; ði]['prɪntɪd]

and	the	report	of	the	Governor	of	the	Gambia	is	quoted	in	the	printed
和	这	报告	的	这	州长	的	这	冈比亚	是	引	在	这	打印

[rɪˈpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] : —

report	of	the	Commission	:	—
报告	的	这	委员会	:	—

冈比亚总督的报告被引用在委员会的印刷报告中：

" [ðə; ði]['gʌvərnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] [steɪts] [ðæt][æz; əz][ðə; ði][səˈplaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ½d . [ænd; ənd]

"	The	Governor	of	the	Colony	states	that	as	the	supply	of	the	½d	.	and
"	这	州长	的	这	殖民地	各州	那	作为	这	供应	的	这	½d	.	和

1d .

1d	.
1d	.

“殖民地总督声明，由于½便士和1便士的供应……”

[stæmps][hæd; həd] [bɪn] [ɪgˈzɔːstɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [səˈplaɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

stamps	had	been	exhausted	before	the	arrival	of	a	new	supply	which	had
邮票	有	到过	筋疲力尽的	前	这	到达	的	一个	新的	供应	哪个	有

[bɪn] ['ɔːrdərd] ,

been	ordered	,
到过	订购	,

在订购的新邮票到货之前，原有的邮票已经用完了。

[noʊ] [['regjələr]] [stæmps][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər][əˈveɪləb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] 2nd [tuː; tə]

no	[	regular	]	stamps	of	these	denominations	were	available	from	the	2nd	to
不	[	常规的	]	邮票	的	这些	面额	是	可用的	从	这	2nd	到

[ðə; ði] 10th ['eɪprəl] ,

the	10th	April	,
这	10th	四月	,

4月2日至10日期间，这些面额的普通邮票均无法购买。

['letərz] [riˈkwaiərɪŋ] [sʌtʃ] ['poʊstɪdʒ] ['biːɪŋ] [stæmpt] - ['poʊstɪdʒ] [peɪd] . -

letters	requiring	such	postage	being	stamped	'	Postage	Paid	.	'
信件	需要	这样的	邮资	存在	盖章	-	邮资	有薪酬的	.	-

需要贴邮票的信件将盖上“邮资已付”的戳记。

[ðə; ði] ['sɜːtʃɑːdʒ] [stæmps][wɜːr; wər][ɑːn] [seɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] 10th [tuː; tə][ðə; ði] 24th [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

The	surcharged	stamps	were	on	sale	from	the	10th	to	the	24th	of	April	,
这	附加费	邮票	是	在	销售	从	这	10th	到	这	24th	的	四月	,

加盖邮票的销售时间为4月10日至24日。

[ðə; ði] [deɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] [səˈplaɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈveɪləb(ə)l] .

the	date	on	which	the	new	supply	became	available	.
这	日期	在	哪个	这	新的	供应	成为	可用的	.

新货到货的日期。

[ə; eɪ]['sɜːrplʌs][wʌz; wəz][left]['oʊvər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] [wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [priˈkɔːʃənz] .

A	surplus	was	left	over	,	which	was	destroyed	with	proper	precautions	.
一个	剩余	曾是	左边	超过	,	哪个	曾是	损毁	和	恰当的	防范措施	.

剩余部分已采取适当的预防措施予以销毁。

" [ðə; ði][ʌnˈsoʊld]['bæləns][ʌv; əv][ðə; ði][prəˈvɪʒən(ə)l] ½d .

"	The	unsold	balance	of	the	Provisional	½d	.
"	这	未售出	平衡	的	这	临时	½d	.

“未售出的临时 ½d 余额。

[stæmps][ɑːn][hænd][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] " ['ʌndər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv]
stamps **on** **hand** **was** **destroyed** **"** **under** **direction** **from** **the** **Secretary** **of**
邮票 在 手 曾是 损毁 " 在下面 方向 从 这 秘书 的
[steɪt] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [bɔːrd] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['æktɪŋ] ['gʌvərnər] "
State **and** **by** **a** **special** **Board** **appointed** **by** **His** **Excellency** **the** **Acting** **Governor** **"**
状态 和 经过 一个 特别的 木板 任命 经过 他的 阁下 这 表演 州长 "
[ɑːn][ɑːk'toʊbər] - , - .
on **October** **16** **,** **1906** **.**
在 十月 - , - .

1906 年 10 月 16 日，“根据国务卿的指示，由代理总督阁下任命的特别委员会销毁了所有库存邮票”。

[haʊ] [smɔːl][ðə; ði] " [ˌʌn'soʊld] ['bæləns] " [wʌz; wəz][ɪz][nɑːt]['steɪtɪd] .
How **small** **the** **"** **unsold** **balance** **"** **was** **is** **not** **stated** **.**
如何 小的 这 " 未售出 平衡 " 曾是 是 不是 声明 .

文中并未说明“未售库存”究竟有多少。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **56** **]**
[页 -]

[第56页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
Chapter **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ˌbɪbli'ɑːgrəfi] .
Bibliography **.**
参考书目 .

参考书目。

['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['prɪntɪd] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd]['pepərz][ɪn] [ˌfɪlə'telɪk] [ˌpiəri'ɔdikəlz] .
Index **to** **the** **Chief** **Printed** **Articles** **and** **Papers** **in** **Philatelic** **Periodicals** **.**
指数 到 这 首席 打印 文章 和 文件 在 集邮 期刊 .

集邮期刊主要印刷文章和论文索引。

[əˌbriːvi'eɪʃnz] .
Abbreviations **.**
缩写 .

缩写。

[ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [piː] . — [ə'merɪkən] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [fɪ'lætəli] , 2nd ['sɪriːz] .
2 **A** **.** **J** **.** **P** **.** **—** **American** **Journal** **of** **Philately** **,** **2nd** **series** **.**
2 一个 . J . P . — 美国人 杂志 的 集邮 , 2nd 系列 .

2 AJP—美国集邮杂志，第二辑。

[iː] . ['dʌbljuː] . [es] . [en] . — [juːənz] ['wiːkli] [stæmp] [nuːz] .
E **.** **W** **.** **S** **.** **N** **.** **—** **Ewen's** **Weekly** **Stamp** **News** **.**
E . W . S . N . — 尤恩的 每周 邮票 消息 .

EWSN——尤恩每周邮票新闻。

[dʒiː] . [es] . ['dʌbljuː] . — ['gɪbənz] [stæmp] ['wiːkli] .
G **.** **S** **.** **W** **.** **—** **Gibbons** **Stamp** **Weekly** **.**
G . S . W . — 长臂猿 邮票 每周 .

GSW——吉本斯邮票周刊。

[em] . ['dʌbljuː] . [es] . [en] . — - ['wiːkli] [stæmp] [nuːz] .
M **.** **W** **.** **S** **.** **N** **.** **—** **Mekeel's** **Weekly** **Stamp** **News** **.**
M . W . S . N . — - 每周 邮票 消息 .

MWSN——Mekeel每周邮票新闻。

[piː] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [biː] . — [ˌfɪlə'telɪk] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

P	.	J	.	G	.	B	.	—	Philatelic	Journal	of	Great	Britain	.
P	.	J	.	G	.	B	.	—	集邮	杂志	的	伟大的	英国	.

PJGB——英国集邮杂志。

[piː] . [ɑːr] . — [ˌfɪlə'telɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

P	.	R	.	—	Philatelic	Record	.
P	.	拉	.	—	集邮	记录	.

PR——集邮记录。

[piː] . [es] . — [ðə; ði]['poʊstɪdʒ][stæmp] .

P	.	S	.	—	The	Postage	Stamp	.
P	.	S	.	—	这	邮资	邮票	.

PS——邮票。

[es] . — [stæmps] .

S	.	—	Stamps	.
S	.	—	邮票	.

S.—邮票。

[es] . [siː] . [ef] . — [stæmp] [kə'lektəz] - ['fɔːrtnaɪtli] .

S	.	C	.	F	.	—	Stamp	Collectors	'	Fortnightly	.
S	.	C	.	F	.	—	邮票	收藏家	-	半月刊	.

SCF——集邮者双周刊。

[es] . [siː] . [em] . — [stæmp] [kə'lektəz] - ['mægəziːn] .

S	.	C	.	M	.	—	Stamp	Collectors	'	Magazine	.
S	.	C	.	M	.	—	邮票	收藏家	-	杂志	.

SCM——集邮家杂志。

[es] . [dʒiː] . [em] . [dʒeɪ] . — ['stænli] ['gɪbənz] ['mʌnθli] ['dʒɜːrn(ə)l] .

S	.	G	.	M	.	J	.	—	Stanley	Gibbons	Monthly	Journal	.
S	.	G	.	M	.	J	.	—	斯坦利	长臂猿	月度	杂志	.

SGMJ——斯坦利·吉本斯月刊。

[noʊt] . — ['roʊmən] ['fɪgjərz] [ðʌs] — [viː] . — [dɪ'noʊt] [ðə; ði] ['vɑːljəm] , [ænd; ənd]['ærəbɪk] ['fɪgjərz] — -

Note	.	—	Roman	figures	thus	—	V	.	—	denote	the	volume	,	and	Arabic	figures	—	135
笔记	.	—	罗马	数据	因此	—	V	.	—	表示	这	体积	,	和	阿拉伯	数据	—	-

— ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][peɪdʒ] .

—	indicate	the	page	.
—	表明	这	页	.

注：罗马数字 V 表示卷号，阿拉伯数字 135 表示页码。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['keɪsɪz][ðə; ði] [deɪt] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm] ['nʌmbər] .

In	a	few	cases	the	date	takes	the	place	of	the	volume	number	.
在	一个	很少	案例	这	日期	需要	这	地方	的	这	体积	数字	.

在少数情况下，日期会代替卷号。

[ɪn][iː] . ['dʌbljuː] . [es] . [en] . [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ə'loʊn][ɪz]['gɪv(ə)n] .

In	E	.	W	.	S	.	N	.	the	number	of	the	issue	alone	is	given	.
在	E	.	W	.	S	.	N	.	这	数字	的	这	问题	独自的	是	给定	.

在 EWSN 中，只给出了期号。

[kə'loʊniəl][poʊst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [[wɔːrd]] , [dʒiː] . [es] . ['dʌbljuː] . , [ˌaɪ'ɛks] . , - .

Colonial	Post	Offices	Commission	[	Ward	]	,	G	.	S	.	W	.	,	IX	.	,	88	.
殖民	邮政	办公室	委员会	[	沃德	]	,	G	.	S	.	W	.	,	第九章	.	,	-	.

殖民地邮政局委员会[Ward]，GSW，IX.，88。

[kən'teɪnz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæmbiə] [ɑːn] [ðə; ði] [prə'vɪʒən(ə)l] [stæmps]
Contains **the** **report** **of** **the** **Governor** **of** **the** **Gambia** **on** **the** **Provisional** **stamps**
包含 这 报告 的 这 州长 的 这 冈比亚 在 这 临时 邮票
[ʌv; əv] - .
of **1906** **.**
的 - .

收录了冈比亚总督关于 1906 年临时邮票的报告。

[kə'rektɪd] [pleɪt] , 6d . , [es] . [siː] . [ef] . , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .
Corrected **Plate** **,** **6d** **.** **,** **S** **.** **C** **.** **F** **.** **,** **III** **.** **,** **207** **.**
已更正 盘子 , 6d . , S . C . F . , 三、 . , - .

修正版，6d.，SCF，III.，207。

['fɔːdʒəriz] , 6d .
Forgeries **,** **6d** **.**
伪造品 , 6d .

伪造品，6便士。

[-] , [es] . [siː] . [ef] . , [iː] . , - .
[**Hilckes** **]** **,** **S** **.** **C** **.** **F** **.** **,** **II** **.** **,** **217** **.**
[-] , S . C . F . , 二 . , - .

[Hilckes]，SCF，II，217。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **57** **]**
[页 -]

[第57页]

['dʒen(ə)rəl] .
General **.**
一般的 .

一般的。

[ðə; ði] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . . . . [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːləniz] , [pə'zeʃnz]
The **Postage** **Stamps** **,** **etc** **.** **.** **.** **.** **of** **the** **British** **Colonies** **,** **Possessions**
这 邮资 邮票 , ETC . . . . 的 这 英国 殖民地 , 财产
[ænd; ənd] [prə'tektərɪts] [ɪn] ['æfrɪkə] .
and **Protectorates** **in** **Africa** **.**
和 保护国 在 非洲 .

英国在非洲的殖民地、属地和保护国的邮票等。

[pɑːrt] [iː] . , ['lʌndən] , - .
Part **II** **.** **,** **London** **,** **1900** **.**
部分 二 . , 伦敦 , - .

第二部分，伦敦，1900 年。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'telɪk] [soʊ'saɪɪtiːz] [wɜːrk] [ɑːn] ['æfrɪkə] , [piː'piː] .
The **Philatelic** **Society's** **work** **on** **Africa** **,** **pp** **.**
这 集邮 社会的 工作 在 非洲 , pp .

集邮协会关于非洲的工作，第 17 页。

- - - , ['kʌvərz] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv] ['gæmbiə] [əd'hiːsivz] [frʌm; frəm] - - - ; ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði]
65 **-** **72** **,** **covers** **the** **issues** **of** **Gambia** **adhesives** **from** **1869** **-** **1898** **;** **also** **the**
- - - , 封面 这 问题 的 冈比亚 粘合剂 从 - - - ; 还 这
['poʊstkɑːrd] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪ] [peɪd] [kɑːrdz] .
postcards **and** **reply** **paid** **cards** **.**
明信片 和 回复 有薪酬的 牌 .

第 65-72 页涵盖了 1869 年至 1898 年冈比亚的粘合剂问题；以及明信片和回邮明信片。

— — [es] . [dʒiː] . [em] . [dʒeɪ] . , ['vaɪ, 'viː] . , - , - ; [['pɛmbɝtən]] , [piː] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [biː] . ,
— — S . G . M . J . , VI . , 26 , 144 ; [Pemberton] , P . J . G . B . ,
— — S . G . M . J . , 六年级 . , - , - ; [彭伯顿] , P . J . G . B . ,
[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . , - ;
XVII . , 78 ;
十七 . , - ;

—— SGMJ，VI.，26，144；[Pemberton]，PJGB，XVII.，78；

[['bɑrnzˌdɔːl]] , [dʒiː] . [es] . ['dʌbljuː] . , [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - , - ;
[Barnsdall] , G . S . W . , VIII . , 65 , 81 ;
[巴恩斯代尔] , G . S . W . , 八 . , - , - ;

[巴恩斯达尔]，GSW，VIII.，65, 81；

[['nænkɪˌvel]] , [piː] . [es] . , [iː] . , [θriː] ; [ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [piː] . , [ˌaɪ 'viː] . , - ; [['lɛnɝ]] , [es] . ,
[Nankivell] , P . S . , II . , 3 ; 2 A . J . P . , IV . , 498 ; [Lehner] , S . ,
[南基维尔] , P . S . , 二 . , 3 ; 2 一个 . J . P . , 第四 . , - ; [莱纳] , S . ,
[aɪ] . , - ;
I . , 90 ;
我 . , - ;

[南京维尔]，PS，II.，3； 2 AJP，IV.，498； [Lehner]，S.，I.，90；

[[klaːk]] , [es] . , [aɪ] . , - , ['riːˌprɪntid] [ɪn][em] . ['dʌbljuː] . [es] . [en] . , [eks] . , - .
[Clark] , S . , I . , 102 , reprinted in M . W . S . N . , X . , 255 .
[克拉克] , S . , 我 . , - , 转载 在 M . W . S . N . , X . , - .

[Clark]，S.，I.，102，转载于 MWSN，X.，255。

['ɪʃuː] [ʌv; əv] - , [es] . [siː] . [em] . , [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , - .
Issue of 1869 , S . C . M . , VII . , 57 .
问题 的 - , S . C . M . , 七 . , - .

1869 年第 7 期，SCM，第 57 页。

— — [deɪt] [ʌv; əv] [['lɛnɝ]] , [es] . , [aɪ] . , - ;
— — Date of [Lehner] , S . , I . , 90 ;
— — 日期 的 [莱纳] , S . , 我 . , - ;

—— [Lehner], S., I., 90 的日期；

[['nænkɪˌvel]] , [es] . , [aɪ] . , - .
[Nankivell] , S . , I . , 106 .
[南基维尔] , S . , 我 . , - .

[Nankivell]，S.，I.，106。

['maɪnər] [və'raɪətiz] .
Minor Varieties .
次要的 品种 .

细微品种。

['sloʊpɪŋ] ['leɪb(ə)l] .
Sloping label .
倾斜的 标签 .

倾斜标签。

[-] , [es] . [siː] . [ef] . , [iː] . , - .
[Hilckes] , S . C . F . , II . , 253 .
[-] , S . C . F . , 二 . , - .

[Hilckes]，SCF，II，253。

[pɜːfə'reɪʃnz] [['beɪkən]] , [piː] . [ɑːr] . , [ˌɛks'ɛks'viː] . , [θriː] . ⁂ [pleɪts] .
Perforations [Bacon] , P . R . , XXV . , 3 . ⁂ Plates .
穿孔 [熏肉] , P . 拉 . , 25 . , 3 . ⁂ 盘子 .

穿孔 [培根]，PR，XXV.，3. ⁂ 图版。

[[nə'pɪr] & ['beɪkən]] , [es] . [dʒiː] . [em] . [dʒeɪ] . , [ˌɛksˌaɪ'viː] . , - .
[Napier & Bacon] , S . G . M . J . , XIV . , 97 .
[纳皮尔 & 熏肉] , S . G . M . J . , 十四 . , - .

[Napier & Bacon]，SGMJ，第十四卷，第97页。

⁂ [pleɪts] .
⁂ Plates .
⁂ 盘子 .

⁂ 盘子。

[prə'vɪʒən(ə)l] , [iː] . ['dʌbljuː] . [es] . [en] . , - , - , - , - , - , - , - .
Provisionals , E . W . S . N . , 347 , 348 , 350 , 352 , 353 , 360 , 373 .
临时 , E . W . S . N . , - , - , - , - , - , - , - .

临时，EWSN，347、348、350、352、353、360、373。

[ʃiːts]
Sheets
床单

床单

[['θiːl]] , [ðə; ði] [əd'hiːsɪv] , [dʒʊ'laɪ] , - .
[Thiele] , The Adhesive , July , 1904 .
[蒂勒] , 这 粘合剂 , 七月 , - .

[Thiele]，《粘合剂》，1904 年 7 月。

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [es] . [siː] . [ef] . , ['vaɪ, 'viː] . , - .
Speculation , S . C . F . , VI . , 142 .
推测 , S . C . F . , 六年级 . , - .

推测，SCF，VI，142。

['vælјuːz] , [es] . [siː] . [ef] . , ['vaɪ, 'viː] . , - , - .
Values , S . C . F . , VI . , 119 , 126 .
值 , S . C . F . , 六年级 . , - , - .

值，SCF，VI.，119，126。

['wɔːtəmɑːks] [['evənz]] , [piː] . [ɑːr] . , [ˌaɪ 'viː] . , - .
Watermarks [Evans] , P . R . , IV . , 224 .
水印 [埃文斯] , P . 拉 . , 第四 . , - .

水印 [Evans]，PR，IV.，224。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 58]
[页 -]

[第58页]

['tʃæptər] [eks] .
Chapter X .
章 X .

第十章

[tʃek] [lɪst] .
Check List .
查看 列表 .

检查清单。

- . — [noʊ]['wɔːtərmɑːrk] .
1869 . — No watermark .
- . — 不 水印 .

1869年——无水印。

[ɪm'pɜːrfəret] .
Imperforate .
无孔 .

无孔。

[waɪt] [gʌm] .
White **gum** **.**
白色的 胶 .

白色口香糖。

4d .
4d **.**
4d .

4d.

[diːp] ['tʃɔːklət] - [braʊn] .
deep **chocolate** **-** **brown** **.**
深的 巧克力 - 棕色的 .

深巧克力棕色。

4d . [braʊn] .
4d **.** **brown** **.**
4d . 棕色的 .

4d.棕色。

4d .
4d **.**
4d .

4d.

[peɪl] [braʊn] .
pale **brown** **.**
苍白 棕色的 .

浅棕色。

['jeloʊ] [gʌm] .
Yellow **gum** **.**
黄色的 胶 .

黄色口香糖。

['dʌb(ə)l] [ɪm'bɑːsɪŋ] .
Double **embossing** **.**
双倍的 压花 .

双重压纹。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[diːp] [bluː] .
deep **blue** **.**
深的 蓝色的 .

深蓝色。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[bluː] .
blue **.**
蓝色的 .

蓝色的。

['jeloʊ] [gʌm] .
Yellow **gum** **.**
黄色的 胶 .

黄色口香糖。

['leɪb(ə)l] ['sloʊpɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] . "
Label **sloping** **to** **right** **.** **"**
标签 倾斜的 到 正确的 . "

标签向右倾斜。

" [left] .
" **left** **.**
" 左边 .

“ 左边。

['dʌb(ə)l] [ɪm'bɑːsɪŋ] .
Double **embossing** **.**
双倍的 压花 .

双重压纹。

- . — ['wɔːtərˌmɑːrkt] ['vɜːrtɪkli] [kraʊn] [siː] . [siː] . [ɪm'pɜːrfəret] .
1874 **.** **—** **Watermarked** **vertically** **Crown** **C** **.** **C** **.** **Imperforate** **.**
- . — 带水印 垂直方向 王冠 C . C . 无孔 .

1874.—垂直水印皇冠 CC 无齿孔。

[waɪt] [gʌm] .
White **gum** **.**
白色的 胶 .

白色口香糖。

4d .
4d **.**
4d .

4d.

[diːp] [braʊn] .
deep **brown** **.**
深的 棕色的 .

深棕色。

4d . [braʊn] .
4d **.** **brown** **.**
4d . 棕色的 .

4d.棕色。

4d .
4d **.**
4d .

4d.

[peɪl] [braʊn] .
pale **brown** **.**
苍白 棕色的 .

浅棕色。

['dʌb(ə)l] [ɪm'bɑːsɪŋ] .
Double **embossing** **.**
双倍的 压花 .

双重压纹。

['jeloʊ] [gʌm] .
Yellow **gum** **.**
黄色的 胶 .

黄色口香糖。

['wɔːtərmɑːrk] [ɪn'vɜːrtɪd] .
Watermark **inverted** **.**
水印 倒 .

水印反转。

" [rɪˈvɜːrst] .
" reversed .
" 反转 .

反转。

" [ɪnˈvɜːrtɪd] [ænd; ənd] [rɪˈvɜːrst] .
" inverted and reversed .
" 倒 和 反转 .

颠倒和反转。

" [baːz] ([dɪˈvɪʒ(ə)n] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [peɪnz]) .
" bars (division lines of the panes) .
" 酒吧 (分配 线条 的 这 窗格) .

“条形（窗格的分割线）。

" [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [kraʊn] [ˈkɑːləniz] .
" portions of words CROWN COLONIES .
" 部分 的 字 王冠 殖民地 .

“CROWN COLONIES”一词的部分内容。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 59]
[页 -]

[第59页]

6d .
6d .
6d .

6d.

[diːp] [bluː] .
deep blue .
深的 蓝色的 .

深蓝色。

6d .
6d .
6d .

6d.

[bluː] .
blue .
蓝色的 .

蓝色的。

[ˈdʌb(ə)l] [ɪmˈbɑːsɪŋ] .
Double embossing .
双倍的 压花 .

双重压纹。

[ˈjeloʊ] [gʌm] .
Yellow gum .
黄色的 胶 .

黄色口香糖。

[ˈwɔːtərmɑːrk] [ɪnˈvɜːrtɪd] .
Watermark inverted .
水印 倒 .

水印反转。

" [rɪˈvɜːrst] .
" reversed .
" 反转 .

反转。

" [ɪn'vɜːrtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːrst] .
" inverted and reversed .
" 倒 和 反转 .

颠倒和反转。

" [baːz] .
" bars .
" 酒吧 .

酒吧。

" ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][wɜːrdz] [kraʊn] ['kɑːləniz] .
" portions of words CROWN COLONIES .
" 部分 的 字 王冠 殖民地 .

“CROWN COLONIES”一词的部分内容。

- . — ['wɔːtərˌmɑːrkt] [kraʊn] [siː] . [siː] . ['vɜːrtɪk(ə)l] .
1880 . — Watermarked Crown C . C . vertical .
- . — 带水印 王冠 C . C . 垂直的 .

1880.—带水印的皇冠 CC 垂直图案。

[pɜːrf] . - .
Perf . 14 .
穿孔 . - .

穿孔 14。

[waɪt] [gʌm] .
White gum .
白色的 胶 .

白色口香糖。

½d .
½d .
½d .

½d。

['goʊldən] - ['jeloʊ] .
golden - yellow .
金的 - 黄色的 .

金黄色。

½d .
½d .
½d .

½d。

[diːp] ['goʊldən] - ['jeloʊ] ,
deep golden - yellow ,
深的 金的 - 黄色的 ,

深金黄色,

½d .
½d .
½d .

½d。

[peɪl] ['ɔrɪndʒ] - [vər'mɪliən] .
pale orange - vermilion .
苍白 橙子 - 朱红 .

淡橙红色。

½d .
½d .
½d .

½d。

[di:p] ['ɔrɪndʒ] - [vər'mɪliən] .
deep **orange** **-** **vermilion** **.**
深的 橙子 - 朱红 .

深橙红色。

½d . ['sɪtrən] .
½d **.** **citron** **.**
½d . 香橼 .

½d. 香橼。

½d . [peɪl] ['oʊkər] .
½d **.** **pale** **ochre** **.**
½d . 苍白 赭石 .

½d. 淡赭石。

['dʌb(ə)l] [ɪm'bɑ:sɪŋ] .
Double **embossing** **.**
双倍的 压花 .

双重压纹。

['jeloʊ] [gʌm] .
Yellow **gum** **.**
黄色的 胶 .

黄色口香糖。

['wɔ:tərmɑ:rk] [ɪn'vɜ:rtɪd] .
Watermark **inverted** **.**
水印 倒 .

水印反转。

" ['saɪdweɪz] . "
" **sideways** **.** **"**
" 侧身 . "

“横向。”

" [ɪn'vɜ:rtɪd] .
" **inverted** **.**
" 倒 .

倒置。

" ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][wɜ:rdz] [kraʊn] ['kɑ:ləniz] .
" **portions** **of** **words** **Crown** **Colonies** **.**
" 部分 的 字 王冠 殖民地 .

“皇冠殖民地”一词的部分内容。

" [dɪ'vɪʒ(ə)n][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnz] .
" **division** **lines** **of** **the** **panes** **.**
" 分配 线条 的 这 窗格 .

窗格的分割线。

['sɪŋg(ə)l][laɪn][pɜ:rf] .
Single **line** **perf** **.**
单身的 线 穿孔 .

单线穿孔

1st [koʊm][pɜ:rf] .
1st **comb** **perf** **.**
1st 梳子 穿孔 .

第一梳齿孔

['dʌb(ə)l] [pɜ:rf] .
Double **perf** **.**
双倍的 穿孔 .

双孔。

[tɑːp][ænd; ənd][saɪdz] ([peɪl] ['ɔrɪndʒ] - [vər'mɪliən]) .
top **and** **sides** **(** **pale** **orange** **-** **vermilion** **)** **.**
顶部 和 侧面 (苍白 橙子 - 朱红) .

顶部和侧面（淡橙红色）。

1d .
1d **.**
1d .

1d.

[leɪk] .
lake **.**
湖 .

湖。

1d .
1d **.**
1d .

1d.

[diːp] [leɪk] .
deep **lake** **.**
深的 湖 .

深湖。

['dʌb(ə)l] [ɪm'bɑːsɪŋ] .
Double **embossing** **.**
双倍的 压花 .

双重压纹。

['jeloʊ] [gʌm] .
Yellow **gum** **.**
黄色的 胶 .

黄色口香糖。

['wɔːtərmɑːrk] [ɪn'vɜːrtɪd] .
Watermark **inverted** **.**
水印 倒 .

水印反转。

" ['saɪdweɪz] . "
" **sideways** **.** **"**
" 侧身 . "

“横向。”

" [ɪn'vɜːrtɪd] .
" **inverted** **.**
" 倒 .

倒置。

" ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][wɜːrdz] [kraʊn] ['kɑːləniz] .
" **portions** **of** **words** **Crown** **Colonies** **.**
" 部分 的 字 王冠 殖民地 .

“皇冠殖民地”一词的部分内容。

" [dɪ'vɪʒ(ə)n][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ðiː] [peɪnz] .
" **division** **lines** **of** **the** **panes** **.**
" 分配 线条 的 这 窗格 .

窗格的分割线。

['sɪŋg(ə)l][laɪn][pɜːrf] .
Single **line** **perf** **.**
单身的 线 穿孔 .

单线穿孔

1st [koʊm][pɜːrf] .
1st comb perf .
1st 梳子 穿孔 .

第一梳齿孔

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 60]
[页 -]

[第60页]

2d .
2d .
2d .

2d.

[peɪl] [roʊz] .
pale rose .
苍白 玫瑰 .

淡玫瑰色。

2d . [roʊz] .
2d . rose .
2d . 玫瑰 .

2d. 玫瑰。

2d .
2d .
2d .

2d.

[diːp] [roʊz] .
deep rose .
深的 玫瑰 .

深玫瑰色。

['dʌb(ə)l] [ɪm'bɑːsɪŋ] .
Double embossing .
双倍的 压花 .

双重压纹。

['jeloʊ] [gʌm] .
Yellow gum .
黄色的 胶 .

黄色口香糖。

['wɔːtərmɑːrk] [ɪn'vɜːrtɪd] .
Watermark inverted .
水印 倒 .

水印反转。

" ['saɪdweɪz] . "
" sideways . "
" 侧身 . "

“横向。”

" [ɪn'vɜːrtɪd] .
" inverted .
" 倒 .

倒置。

" ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][wɜːrdz] [kraʊn] ['kɑːləniz] .
" portions of words Crown Colonies .
" 部分 的 字 王冠 殖民地 .

“皇冠殖民地”一词的部分内容。

" [dɪ'vɪʒ(ə)n] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪnz] . ?
" **division lines of the panes . ?**
" 分配 线条 的 这 窗格 . ?

窗格的分割线?

['sɪŋg(ə)l] [laɪn] [pɜːrf] .
Single line perf .
单身的 线 穿孔 .

单线穿孔

1st [koʊm] [pɜːrf] .
1st comb perf .
1st 梳子 穿孔 .

第一梳齿孔

[dɑːt] [və'raɪəti] .
Dot variety .
点 种类 .

点状品种。

3d . [peɪl] [ˌʌltrəmə'riːn] .
3d . pale ultramarine .
3d . 苍白 群青 .

3d. 淡群青色。

3d .
3d .
3d .

3d。

[diːp] [ˌʌltrəmə'riːn] .
deep ultramarine .
深的 群青 .

深群青色。

3d .
3d .
3d .

3d。

[diːp] [bluː] .
deep blue .
深的 蓝色的 .

深蓝色。

['dʌb(ə)l] [ɪm'bɑːsɪŋ] .
Double embossing .
双倍的 压花 .

双重压纹。

['jeloʊ] [gʌm] .
Yellow gum .
黄色的 胶 .

黄色口香糖。

['wɔːtərmɑːrk] [ɪn'vɜːrtɪd] .
Watermark inverted .
水印 倒 .

水印反转。

" ['saɪdweɪz] . "
" sideways . "
" 侧身 . "

“横向。”

" [ɪn'vɜːrtɪd] .
" **inverted** .
" 倒 .

倒置。

" ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][wɜːrdz] [kraʊn] ['kɑːləniz] .
" **portions** **of** **words** **Crown** **Colonies** .
" 部分 的 字 王冠 殖民地 .

“皇冠殖民地”一词的部分内容。

" [dɪ'vɪʒ(ə)n][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnz] .
" **division** **lines** **of** **the** **panes** .
" 分配 线条 的 这 窗格 .

窗格的分割线。

['sɪŋg(ə)l][laɪn][pɜːrf] .
Single **line** **perf** .
单身的 线 穿孔 .

单线穿孔

1st [koʊm][pɜːrf] .
1st **comb** **perf** .
1st 梳子 穿孔 .

第一梳齿孔

4d .
4d .
4d .

4d.

['siːpiə] - [braʊn] .
sepia - **brown** .
棕褐色 - 棕色的 .

棕褐色。

4d .
4d .
4d .

4d.

[diːp] ['siːpiə] - [braʊn] .
deep **sepia** - **brown** .
深的 棕褐色 - 棕色的 .

深棕褐色。

['dʌb(ə)l] [ɪm'bɑːsɪŋ] .
Double **embossing** .
双倍的 压花 .

双重压纹。

['jeloʊ] [gʌm] .
Yellow **gum** .
黄色的 胶 .

黄色口香糖。

['wɔːtərmɑːrk] [ɪn'vɜːrtɪd] .
Watermark **inverted** .
水印 倒 .

水印反转。

" ['saɪdweɪz] . "
" **sideways** . "
" 侧身 . "

“横向。”

" [ɪn'vɜːrtɪd] .
" inverted .
" 倒 .

倒置。

" ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][wɜːrdz] [kraʊn] ['kɑːləniz] .
" portions of words Crown Colonies .
" 部分 的 字 王冠 殖民地 .

“皇冠殖民地”一词的部分内容。

" [dɪ'vɪʒ(ə)n][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnz] .
" division lines of the panes .
" 分配 线条 的 这 窗格 .

窗格的分割线。

['sɪŋg(ə)l][laɪn][pɜːrf] .
Single line perf .
单身的 线 穿孔 .

单线穿孔

1st [koʊm][pɜːrf] .
1st comb perf .
1st 梳子 穿孔 .

第一梳齿孔

6d .
6d .
6d .

6d.

[peɪl] [bluː] .
pale blue .
苍白 蓝色的 .

浅蓝色。

6d .
6d .
6d .

6d.

[bluː] .
blue .
蓝色的 .

蓝色的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 61]
[页 -]

[第61页]

6d .
6d .
6d .

6d.

[diːp] [bluː] .
deep blue .
深的 蓝色的 .

深蓝色。

['slæntɪŋ] ['leɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] . "
Slanting label to right . "
斜 标签 到 正确的 . "

标签向右倾斜。

" [left] .
" left .
" 左边 .

“ 左边。

['dʌb(ə)l] [ɪm'bɑːsɪŋ] .
Double embossing .
双倍的 压花 .

双重压纹。

['jeloʊ] [gʌm] .
Yellow gum .
黄色的 胶 .

黄色口香糖。

['wɔːtərmɑːrk] [ɪn'vɜːrtɪd] .
Watermark inverted .
水印 倒 .

水印反转。

" ['saɪdweɪz] . "
" sideways . "
" 侧身 . "

“横向。”

" [ɪn'vɜːrtɪd] .
" inverted .
" 倒 .

倒置。

" ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][wɜːrdz] [kraʊn] ['kɑːləniz] .
" portions of words Crown Colonies .
" 部分 的 字 王冠 殖民地 .

“皇冠殖民地”一词的部分内容。

" [dɪ'vɪʒ(ə)n][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnz] .
" division lines of the panes .
" 分配 线条 的 这 窗格 .

窗格的分割线。

['sɪŋg(ə)l][laɪn][pɜːrf] .
Single line perf .
单身的 线 穿孔 .

单线穿孔

(['vɜːrtɪk(ə)l]['wɔːtərmɑːrk]) . "
(vertical watermark) . "
(垂直的 水印) . "

(垂直水印)。

" (['saɪdweɪz] ['wɔːtərmɑːrk]) .
" (sideways watermark) .
" (侧身 水印) .

(侧向水印)。

1st [koʊm][pɜːrf] .
1st comb perf .
1st 梳子 穿孔 .

第一梳齿孔

1s .
1s .
1s .

1秒。

[braɪt] [griːn] .
bright **green** **.**
明亮的 绿色的 .

亮绿色。

1s .
1s **.**
1s .

1秒。

[diːp] [griːn] .
deep **green** **.**
深的 绿色的 .

深绿色。

['dʌb(ə)l] [ɪm'bɑːsɪŋ] .
Double **embossing** **.**
双倍的 压花 .

双重压纹。

['jeloʊ] [gʌm] .
Yellow **gum** **.**
黄色的 胶 .

黄色口香糖。

['wɔːtərmɑːrk] [ɪn'vɜːrtɪd] .
Watermark **inverted** **.**
水印 倒 .

水印反转。

" ['saɪdweɪz] . "
" **sideways** **.** **"**
" 侧身 . "

“横向。”

" [ɪn'vɜːrtɪd] .
" **inverted** **.**
" 倒 .

倒置。

" ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][wɜːrdz] [kraʊn] ['kɑːləniz] .
" **portions** **of** **words** **Crown** **Colonies** **.**
" 部分 的 字 王冠 殖民地 .

“皇冠殖民地”一词的部分内容。

" [dɪ'vɪʒ(ə)n][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnz] . ?
" **division** **lines** **of** **the** **panes** **.** **?**
" 分配 线条 的 这 窗格 . ?

窗格的分割线?

['sɪŋg(ə)l][laɪn][pɜːrf] .
Single **line** **perf** **.**
单身的 线 穿孔 .

单线穿孔

1st [koʊm][pɜːrf] .
1st **comb** **perf** **.**
1st 梳子 穿孔 .

第一梳齿孔

- - ['sɛvən] . — ['wɔːtərˌmɑːrkt] [kraʊn] [siː] . [ə; eɪ] . ['saɪdweɪz] .
1886 **-** **7** **.** **—** **Watermarked** **Crown** **C** **.** **A** **.** **sideways** **.**
- - 7 . — 带水印 王冠 C . 一个 . 侧身 .

1886-7.—带水印的皇冠 CA 横向。

[koʊm] [pɜːrf] . - .
Comb perf . 14 .
梳子 穿孔 . - .

梳状穿孔 14。

½d .
½d .
½d .

½d。

[greɪ] - [griːn] .
grey - green .
灰色的 - 绿色的 .

灰绿色。

½d .
½d .
½d .

½d。

['mɜːrtl] - [griːn] .
myrtle - green .
桃金娘 - 绿色的 .

桃金娘绿色。

['dʌb(ə)l] [ɪm'bɑːsɪŋ] . "
Double embossing . "
双倍的 压花 . "

双重压纹。

" [wʌn] [ɪn'vɜːrtɪd] .
" one inverted .
" 一 倒 .

"一个倒置。

['jeloʊ] [gʌm] .
Yellow gum .
黄色的 胶 .

黄色口香糖。

['wɔːtərmɑːrk] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [kraʊn] ['eɪdʒənts] .
Watermark portions of words crown agents .
水印 部分 的 字 王冠 代理人 .

带有水印的文字部分，皇冠特工。

" [dɪ'vɪʒ(ə)n] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪnz] .
" division lines of the panes .
" 分配 线条 的 这 窗格 .

窗格的分割线。

[ɪm'pɜːrfəret] ([greɪ] - [griːn]) .
Imperforate (grey - green) .
无孔 (灰色的 - 绿色的) .

无孔（灰绿色）。

['trebl] [pɜːrf] .
Treble perf .
高音 穿孔 .

高音穿孔。

[æt; ət] ['bɑːtəm] .
at bottom .
在 底部 .

在底部。

[left] [stroʊk] [ʌv; əv][em] [lɔːŋ] .
Left stroke of M long .
左边 中风 的 M 长的 .

M 的左笔画较长。

[raɪt] "
Right "
正确的 "

正确的 ″

" [ʃiːts] — 1st [ænd; ənd] 2nd [koʊm] [pɜːfə'reɪʃnz] .
" Sheets — 1st and 2nd comb perforations .
" 床单 — 1st 和 2nd 梳子 穿孔 .

″纸张——第 1 和第 2 个梳状穿孔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 62]
[页 -]

[第62页]

1d .
1d .
1d .

1d.

['kɑːrmaɪn] .
carmine .
胭脂红 .

胭脂红。

1d .
1d .
1d .

1d.

[roʊz] - ['kɑːrmaɪn] .
rose - carmine .
玫瑰 - 胭脂红 .

玫瑰胭脂红。

1d .
1d .
1d .

1d.

['krɪmz(ə)n] .
crimson .
赤红 .

赤红。

['dʌb(ə)l] [ɪm'bɑːsɪŋ] .
Double embossing .
双倍的 压花 .

双重压纹。

['jeloʊ] [gʌm] .
Yellow gum .
黄色的 胶 .

黄色口香糖。

['wɔːtərmɑːrk] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][wɜːrdz] [kraʊn] ['eɪdʒənts] .
Watermark portions of words crown agents .
水印 部分 的 字 王冠 代理人 .

带有水印的文字部分，皇冠特工。

" [dɪˈvɪʒ(ə)n] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪnz] .
" division lines of the panes .
" 分配 线条 的 这 窗格 .

窗格的分割线。

[ɪmˈpɜːrfəret] ([peɪl] [ˈkrɪmz(ə)n]) .
Imperforate (pale crimson) .
无孔 (苍白 赤红) .

无孔（淡深红色）。

[ʃiːts] — 1st [ænd; ənd] 2nd [koʊm] [pɜːfəˈreɪʃnz] .
Sheets — 1st and 2nd comb perforations .
床单 — 1st 和 2nd 梳子 穿孔 .

纸张——第一、二梳齿孔。

2d .
2d .
2d .

2d.

[ˈɔrɪndʒ] - [ˈjeloʊ] .
orange - yellow .
橙子 - 黄色的 .

橙黄色。

2d .
2d .
2d .

2d.

[ˈɔrɪndʒ] .
orange .
橙子 .

橙子。

2d .
2d .
2d .

2d.

[diːp] [ˈɔrɪndʒ] .
deep orange .
深的 橙子 .

深橙色。

[ˈdʌb(ə)l] [ɪmˈbɑːsɪŋ] .
Double embossing .
双倍的 压花 .

双重压纹。

[ˈjeloʊ] [gʌm] .
Yellow gum .
黄色的 胶 .

黄色口香糖。

[ˈwɔːtərmɑːrk] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [kraʊn] [ˈeɪdʒənts] .
Watermark portions of words crown agents .
水印 部分 的 字 王冠 代理人 .

带有水印的文字部分，皇冠特工。

" [dɪˈvɪʒ(ə)n] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪnz] .
" division lines of the panes .
" 分配 线条 的 这 窗格 .

窗格的分割线。

[ɪm'pɜːrfəret] (['ɔrɪndʒ] - ['jeloʊ]) .
Imperforate (orange - yellow) .
无孔 (橙子 - 黄色的) .

无孔（橙黄色）。

[ʃiːts] — 1st [ænd; ənd] 2nd [koʊm] [pɜːfə'reɪʃnz] .
Sheets — 1st and 2nd comb perforations .
床单 — 1st 和 2nd 梳子 穿孔 .

纸张——第一、二梳齿孔。

2½d . [peɪl] [ˌʌltrəmə'riːn] .
2½d . pale ultramarine .
2½d . 苍白 群青 .

2½d. 淡群青色。

2½d .
2½d .
2½d .

2.5d。

[diːp] [ˌʌltrəmə'riːn] .
deep ultramarine .
深的 群青 .

深群青色。

['dʌb(ə)l] [ɪm'bɑːsɪŋ] .
Double embossing .
双倍的 压花 .

双重压纹。

['jeloʊ] [gʌm] .
Yellow gum .
黄色的 胶 .

黄色口香糖。

['wɔːtərmɑːrk] [ɪn'vɜːrtɪd] .
Watermark inverted .
水印 倒 .

水印反转。

" ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][wɜːrdz] [kraʊn] ['eɪdʒənts] .
" portions of words crown agents .
" 部分 的 字 王冠 代理人 .

"部分文字，皇冠特工。"

" [dɪ'vɪʒ(ə)n][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnz] .
" division lines of the panes .
" 分配 线条 的 这 窗格 .

窗格的分割线。

[ɪm'pɜːrfəret] ([peɪl] [ˌʌltrəmə'riːn]) .
Imperforate (pale ultramarine) .
无孔 (苍白 群青) .

无孔（淡群青色）。

[ʃiːts] — 1st [ænd; ənd] 2nd [koʊm] [pɜːfə'reɪʃnz] .
Sheets — 1st and 2nd comb perforations .
床单 — 1st 和 2nd 梳子 穿孔 .

纸张——第一、二梳齿孔。

3d .
3d .
3d .

3d。

[greɪ] .
grey .
灰色的 .

灰色的。

3d .
3d .
3d .

3d。

[sleɪt] - [greɪ] .
slate - **grey** .
石板 - 灰色的 .

板岩灰。

3d .
3d .
3d .

3d。

[pɜːrl] - [greɪ] .
pearl - **grey** .
珍珠 - 灰色的 .

珍珠灰。

['dʌb(ə)l] [ɪm'bɑːsɪŋ] .
Double **embossing** .
双倍的 压花 .

双重压纹。

['jeloʊ] [gʌm] .
Yellow **gum** .
黄色的 胶 .

黄色口香糖。

['wɔːtərmɑːrk] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][wɜːrdz] [kraʊn] ['eɪdʒənts] .
Watermark **portions** **of** **words** **crown** **agents** .
水印 部分 的 字 王冠 代理人 .

带有水印的文字部分，皇冠特工。

" [dɪ'vɪʒ(ə)n][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnz] .
" **division** **lines** **of** **the** **panes** .
" 分配 线条 的 这 窗格 .

窗格的分割线。

[ɪm'pɜːrfəret] ([pɜːrl] - [greɪ]) .
Imperforate **(** **pearl** **-** **grey** **)** .
无孔 (珍珠 - 灰色的) .

无孔（珍珠灰）。

[ʃiːts] — 1st [ænd; ənd] 2nd [koʊm] [pɜːfə'reɪʃnz] .
Sheets **—** **1st** **and** **2nd** **comb** **perforations** .
床单 — 1st 和 2nd 梳子 穿孔 .

纸张——第一、二梳齿孔。

['faɪn(ə)l] ['prɪntɪŋ] , [θriː] [gaɪd] ['dɑːts][ɪn][left]['mɑːrdʒɪn] ([pɜːrl] - [greɪ]['oʊnli]) .
Final **printing** **,** **3** **guide** **dots** **in** **left** **margin** **(** **pearl** **-** **grey** **only** **)** .
最终的 印刷 , 3 指导 点 在 左边 利润 (珍珠 - 灰色的 仅有的) .

最终印刷，左侧边缘有 3 个引导点（仅限珍珠灰）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **63** **]**
[页 -]

[第63页]

4d . [braʊn] .
4d . brown .
4d . 棕色的 .

4d.棕色。

4d .
4d .
4d .

4d.

[diːp] [braʊn] .
deep brown .
深的 棕色的 .

深棕色。

['dʌb(ə)l] [ɪm'bɑːsɪŋ] .
Double embossing .
双倍的 压花 .

双重压纹。

['jeloʊ] [gʌm] .
Yellow gum .
黄色的 胶 .

黄色口香糖。

['wɔːtərmɑːrk] [ɪn'vɜːrtɪd] .
Watermark inverted .
水印 倒 .

水印反转。

" ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][wɜːrdz] [kraʊn] ['eɪdʒənts] .
" portions of words crown agents .
" 部分 的 字 王冠 代理人 .

"部分文字，皇冠特工。"

" [dɪ'vɪʒ(ə)n][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnz] .
" division lines of the panes .
" 分配 线条 的 这 窗格 .

窗格的分割线。

[ɪm'pɜːrfəret] ([braʊn]) .
Imperforate (brown) .
无孔 (棕色的) .

无孔（棕色）。

[ʃiːts] — 1st [koʊm] [ˌpɜːrfə'reɪʃn] .
Sheets — 1st comb perforation .
床单 — 1st 梳子 穿孔 .

纸张——第一梳状穿孔。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ɑːlɪv] - [griːn] .
olive - green .
橄榄 - 绿色的 .

橄榄绿色。

6d .
6d .
6d .

6d.

[brɑːnz] - [griːn] .
bronze - **green** .
青铜 - 绿色的 .

青铜绿色。

6d .
6d .
6d .

6d.

[greɪ] - [griːn] .
grey - **green** .
灰色的 - 绿色的 .

灰绿色。

['leɪb(ə)l] ['slæntɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] . "
Label **slanting** **to** **right** . **"**
标签 斜 到 正确的 . "

标签向右倾斜。

" [left] .
" **left** .
" 左边 .

“ 左边。

['dʌb(ə)l] [ɪm'bɑːsɪŋ] .
Double **embossing** .
双倍的 压花 .

双重压纹。

['jeloʊ] [gʌm] .
Yellow **gum** .
黄色的 胶 .

黄色口香糖。

['wɔːtərmɑːrk] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][wɜːrdz] [kraʊn] ['eɪdʒənts] .
Watermark **portions** **of** **words** **crown** **agents** .
水印 部分 的 字 王冠 代理人 .

带有水印的文字部分，皇冠特工。

" [dɪ'vɪʒ(ə)n] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnz] .
" **division** **lines** **of** **the** **panes** .
" 分配 线条 的 这 窗格 .

窗格的分割线。

[ɪm'pɜːrfəret] ([sleɪt] - [griːn]) .
Imperforate **(** **slate** - **green** **)** .
无孔 (石板 - 绿色的) .

无孔（板岩绿）。

[ʃiːts] — 1st [ænd; ənd] 2nd [koʊm] [pɜːfə'reɪʃnz] .
Sheets **—** **1st** **and** **2nd** **comb** **perforations** .
床单 — 1st 和 2nd 梳子 穿孔 .

纸张——第一、二梳齿孔。

[nuː] [pleɪt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'fektɪv] [tɑːp] [roʊ] .
New **plate** **without** **defective** **top** **row** .
新的 盘子 没有 有缺陷的 顶部 排 .

新盘子，顶部一行无缺陷。

1s .
1s .
1s .

1秒。

['vaɪələt] ([ʃeɪdz]) .
violet (shades) .
紫色 (色调) .

紫色（色调）。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[di:p] ['vaɪələt] .
deep violet .
深的 紫色 .

深紫色。

['dʌb(ə)l] [ɪm'bɑ:sɪŋ] . "
Double embossing . "
双倍的 压花 . "

双重压纹。

" [wʌn] [ɪn'vɜ:rtɪd] (['vaɪələt]) .
" one inverted (violet) .
" 一 倒 (紫色) .

"一个倒置的（紫色）。

['jeloʊ] [gʌm] .
Yellow gum .
黄色的 胶 .

黄色口香糖。

['wɔ:tərmɑ:rk] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][wɜ:rdz] [kraʊn] ['eɪdʒənts] .
Watermark portions of words crown agents .
水印 部分 的 字 王冠 代理人 .

带有水印的文字部分，皇冠特工。

" [dɪ'vɪʒ(ə)n][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnz] .
" division lines of the panes .
" 分配 线条 的 这 窗格 .

窗格的分割线。

[ɪm'pɜ:rfəret] ([di:p] ['vaɪələt]) .
Imperforate (deep violet) .
无孔 (深的 紫色) .

无孔（深紫色）。

[ʃi:ts] — 1st [koʊm] [ˌpɜ:rfə'reɪʃn] .
Sheets — 1st comb perforation .
床单 — 1st 梳子 穿孔 .

纸张——第一梳状穿孔。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 64]
[页 -]

[第64页]

- . — ['wɔ:tərˌmɑ:rkt] [kraʊn] [si:] . [ə; eɪ] . (['ʌpraɪt]) .
1898 . — Watermarked Crown C . A . (upright) .
- . — 带水印 王冠 C . 一个 . (直立) .

1898.—带水印的皇冠 CA（正立）。

[pɜ:rf] . - .
Perf . 14 .
穿孔 . - .

穿孔 14。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

冈比亚(Gambia)
第3/3页

[[noʊt] . — [ən'les] ['ʌðərwaɪz] ['steɪtɪd] , [ðə; ði] [pleɪt] ['nʌmbər] [ɪz][ˌtuː'tuː] .]
[Note . — Unless otherwise stated , the plate number is 2 .]
[笔记 . — 除非 否则 声明 , 这 盘子 数字 是 2 .]

【注：除非另有说明，车牌号码均为 2。】

½d .
½d .
½d .

½d。

[dʌl] [griːn] [ænd; ənd] [griːn] ([pleɪts] [ˌtuː'tuː][ænd; ənd][θriː]) .
dull green and green (plates 2 and 3) .
乏味的 绿色的 和 绿色的 (盘子 2 和 3) .

暗绿色和绿色（图 2 和图 3）。

1d .
1d .
1d .

1d.

['kɑːrmaɪn][ænd; ənd]['kɑːrmaɪn] .
carmine and carmine .
胭脂红 和 胭脂红 .

胭脂红和胭脂红。

1d .
1d .
1d .

1d.

[diːp] ['kɑːrmaɪn][ænd; ənd] [diːp] ['kɑːrmaɪn] ([pleɪt] [θriː]) .
deep carmine and deep carmine (plate 3) .
深的 胭脂红 和 深的 胭脂红 (盘子 3) .

深胭脂红和深胭脂红（图版 3）。

2d .
2d .
2d .

2d.

['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [moʊv] .
orange and mauve .
橙子 和 淡紫色 .

橙色和淡紫色。

2½d .
2½d .
2½d .

2.5d。

[ˌʌltrəmə'riːn] [ænd; ənd] [ˌʌltrəmə'riːn] .
ultramarine and ultramarine .
群青 和 群青 .

群青和群青。

3d .
3d .
3d .

3d。

[moʊv] [ænd; ənd] [peɪl] [ˌʌltrəmə'riːn] .
mauve and pale ultramarine .
淡紫色 和 苍白 群青 .

淡紫色和浅群青色。

[ɪm'pɜːrfəret] .
Imperforate .
无孔 .

无孔。

3d .
3d .
3d .

3d。

[diːp] ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [diːp] [ˌʌltrəmə'riːn] ([pleɪt] [θriː]) .
deep purple and deep ultramarine (plate 3) .
深的 紫色的 和 深的 群青 (盘子 3) .

深紫色和深群青色（图版 3）。

4d . [braʊn] [ænd; ənd] [ˌʌltrəmə'riːn] .
4d . brown and ultramarine .
4d . 棕色的 和 群青 .

4d.棕色和群青色。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ɑːlɪv] - [griːn] [ænd; ənd]['kɑːrmaɪn] .
olive - green and carmine .
橄榄 - 绿色的 和 胭脂红 .

橄榄绿和胭脂红。

1s . ['vaɪələt][ænd; ənd] [griːn] .
1s . violet and green .
1s . 紫色 和 绿色的 .

1秒。紫色和绿色。

- - - . — ['wɔːtərˌmɑːrkt] [kraʊn] [siː] . [ə; eɪ] . [pɜːrf] . - .
1902 - 1905 . — Watermarked Crown C . A . Perf . 14 .
- - - . — 带水印 王冠 C . 一个 . 穿孔 . - .

1902-1905 年。—带水印的皇冠 CA 齿孔 14。

[['prɪntɪd] [frʌm; frəm] [pleɪt] [wʌn][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] .]
[Printed from plate 1 in each case .]
[打印 从 盘子 1 在 每个 案件 .]

[均由第一版印刷。]

½d .
½d .
½d .

½d。

[griːn] [ænd; ənd] [griːn] .
green and green .
绿色的 和 绿色的 .

绿色，绿色。

1d .
1d .
1d .

1d.

['kɑ:rmaɪn][ænd; ənd]['kɑ:rmaɪn] .
carmine and carmine .
胭脂红 和 胭脂红 .

胭脂红和胭脂红。

2d .
2d .
2d .

2d.

['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [moʊv] .
orange and mauve .
橙子 和 淡紫色 .

橙色和淡紫色。

2½d .
2½d .
2½d .

2.5d。

[ˌʌltrəmə'ri:n] [ænd; ənd] [ˌʌltrəmə'ri:n] .
ultramarine and ultramarine .
群青 和 群青 .

群青和群青。

3d .
3d .
3d .

3d。

[mə'dʒentə][ænd; ənd] [ˌʌltrəmə'ri:n] .
magenta and ultramarine .
品红 和 群青 .

品红色和群青色。

4d . [braʊn] [ænd; ənd] [ˌʌltrəmə'ri:n] .
4d . brown and ultramarine .
4d . 棕色的 和 群青 .

4d.棕色和群青色。

6d .
6d .
6d .

6d.

[seɪdʒ] - [gri:n] [ænd; ənd]['kɑ:rmaɪn] .
sage - green and carmine .
圣人 - 绿色的 和 胭脂红 .

鼠尾草绿和胭脂红。

1s . ['vaɪələt][ænd; ənd] [gri:n] .
1s . violet and green .
1s . 紫色 和 绿色的 .

1秒。紫色和绿色。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[griːn] [ænd; ənd]['kɑːrmaɪn][ɑːn] ['jeloʊ] ['peɪpər] .
green and carmine on yellow paper .
绿色的 和 胭脂红 在 黄色的 纸 .

黄色纸上印有绿色和胭脂红。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[diːp] [sleɪt] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] .
deep slate and orange .
深的 石板 和 橙子 .

深灰色和橙色。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [braʊn] [ɑːn] ['jeloʊ] ['peɪpər] .
purple and brown on yellow paper .
紫色的 和 棕色的 在 黄色的 纸 .

黄色纸上印有紫色和棕色图案。

3s . ['kɑːrmaɪn][ænd; ənd] [griːn] [ɑːn] ['jeloʊ] ['peɪpər] .
3s . carmine and green on yellow paper .
3s . 胭脂红 和 绿色的 在 黄色的 纸 .

3s. 胭脂红和绿色印在黄色纸上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 65]
[页 -]

[第65页]

- - - . — ['wɔːtərˌmɑːrkt] ['mʌltɪp(ə)l] [kraʊn] [siː] . [ə; eɪ] . [pɜːrf] . - .
1904 - 1905 . — Watermarked Multiple Crown C . A . Perf . 14 .
- - - . — 带水印 多种的 王冠 C . 一个 . 穿孔 . - .

1904-1905 年。—带水印的多皇冠 CA 齿孔 14。

½d .
½d .
½d .

½d。

[griːn] [ænd; ənd] [griːn] .
green and green .
绿色的 和 绿色的 .

绿色，绿色。

1d .
1d .
1d .

1d.

['kɑːrmaɪn][ænd; ənd]['kɑːrmaɪn] .

carmine	and	carmine	.
胭脂红	和	胭脂红	.

胭脂红和胭脂红。

2d .

2d	.
2d	.

2d.

['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [moʊv] .

orange	and	mauve	.
橙子	和	淡紫色	.

橙色和淡紫色。

2½d .

2½d	.
2½d	.

2.5d。

[ˌʌltrəmə'riːn] [ænd; ənd] [ˌʌltrəmə'riːn] .

ultramarine	and	ultramarine	.
群青	和	群青	.

群青和群青。

3d .

3d	.
3d	.

3d。

[mə'dʒentə][ænd; ənd] [ˌʌltrəmə'riːn] .

magenta	and	ultramarine	.
品红	和	群青	.

品红色和群青色。

4d . [braʊn] [ænd; ənd] [ˌʌltrəmə'riːn] .

4d	.	brown	and	ultramarine	.
4d	.	棕色的	和	群青	.

4d.棕色和群青色。

5d .

5d	.
5d	.

5d.

[greɪ] [ænd; ənd] [blæk] .

grey	and	black	.
灰色的	和	黑色的	.

灰色和黑色。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[seɪdʒ] - [griːn] [ænd; ənd]['kɑːrmaɪn] .

sage	-	green	and	carmine	.
圣人	-	绿色的	和	胭脂红	.

鼠尾草绿和胭脂红。

7½d .

7½d	.
7½d	.

7.5便士

[griːn] [ænd; ənd]['kɑːrmaɪn] .
green **and** **carmine** **.**
绿色的 和 胭脂红 .

绿色和胭脂红。

10d .
10d .
10d .

10d。

['ɑːlɪv] - [braʊn] [ænd; ənd]['kɑːrmaɪn] .
olive **-** **brown** **and** **carmine** **.**
橄榄 - 棕色的 和 胭脂红 .

橄榄棕色和胭脂红色。

1s . ['vaɪələt][ænd; ənd] [griːn] .
1s **.** **violet** **and** **green** **.**
1s . 紫色 和 绿色的 .

1秒。紫色和绿色。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[diːp] [sleɪt] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] .
deep **slate** **and** **orange** **.**
深的 石板 和 橙子 .

深灰色和橙色。

- (['eɪprəl] -) . — [prə'vɪʒən(ə)l] ['ɪʃuː] .
1906 **(** **April** **10** **)** **.** **—** **Provisional** **Issue** **.**
- (四月 -) . — 临时 问题 .

1906 年（4 月 10 日）——临时发行。

[əʊvə'prɪnt] [ɪn] [blæk] .
Overprinted **in** **black** **.**
加盖 在 黑色的 .

黑色叠印。

[hæf] [ɑːn] 2s .
HALF **on** **2s** **.**
一半 在 2s .

2 秒内拿下半场。

6d .
6d .
6d .

6d.

['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [braʊn] [ɑːn] ['jeloʊ] ['peɪpər] .
purple **and** **brown** **on** **yellow** **paper** **.**
紫色的 和 棕色的 在 黄色的 纸 .

黄色纸上印有紫色和棕色图案。

['peni]
PENNY
一分钱

一分钱

5mm .
5mm .
5mm .

5毫米。

[bɪ'twiːn] ['letərz] [ænd; ənd][baːz] .
between **letters** **and** **bars** **.**
之间 信件 和 酒吧 .

字母和条形之间。

4mm . "
4mm **.** **"**
4mm . "

4毫米。

" [dɪ'prest] [waɪ][ɪn] ['peni] .
" **Depressed** **y** **in** **penny** **.**
" 郁闷 是 在 一分钱 .

"抑郁的 y 以 penny 表示。"

[wʌn] ['peni] [ɑːn] 3s . ['kɑːrmaɪn][ænd; ənd] [griːn] [ɑːn] ['jeloʊ] ['peɪpər] .
one **penny** **on** **3s** **.** **carmine** **and** **green** **on** **yellow** **paper** **.**
一 一分钱 在 3s . 胭脂红 和 绿色的 在 黄色的 纸 .

一便士，3先令。胭脂红和绿色印在黄色纸上。

['dʌb(ə)l] [ˌoʊvər'prɪnt] .
Double **overprint** **.**
双倍的 加印 .

双重加盖。

[dɪ'prest] [waɪ][ɪn] ['peni] .
Depressed **y** **in** **penny** **.**
郁闷 是 在 一分钱 .

沮丧的 y 用一分钱。

" [iː]
" **e**
" e

"e

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **66** **]**
" [页 -]

[第66页]

[ə'pendɪks] .
APPENDIX **.**
附录 .

附录。

[noʊts] [ɑːn][ðə; ði]['poʊstmɑːrk] .
Notes **on** **the** **Postmarks** **.**
笔记 在 这 邮戳 .

关于邮戳的说明。

[baɪ] ['dʌgləs] ['elɪs] .
By **Douglas** **Ellis** **.**
经过 道格拉斯 埃利斯 .

作者：道格拉斯·埃利斯。

[hiː; hi][fɜːrst]['gæmbiə][stæmps] [ə'pɪrd] ['ɜːrli] [ɪn] - ,
he **first** **Gambia** **stamps** **appeared** **early** **in** **1869** **,**
他 第一的 冈比亚 邮票 出现 早期的 在 - ,

冈比亚的第一套邮票于1869年初发行。

[ænd; ənd]['poʊstmɑːrk][ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ] "

and	postmarks	of	that	year	are	usually	composed	of	a	circle	with	"
和	邮戳	的	那	年	是	通常	由	的	一个	圆圈	和	"

['gæmbiə] " [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['sentər] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

Gambia	"	across	the	centre	in	a	straight	line	,
冈比亚	"	穿过	这	中心	在	一个	直的	线	,

当年的邮戳通常由一个圆圈组成，圆圈中心用直线写着"冈比亚"字样。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪt] [ɪn] [tuː] [laɪnz] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'troʊl] ['letər] [ə'bʌv] .

and	the	date	in	two	lines	below	and	a	control	letter	above	.
和	这	日期	在	二	线条	以下	和	一个	控制	信	多于	.

下面两行是日期，上面是控制字母。

[ðɪs] ['poʊstmɑːrk][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn] [red] , [bʌt; bət][ɪz]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ɪn] [blæk] .

This	postmark	is	usually	in	red	,	but	is	also	found	in	black	.
这	邮戳	是	通常	在	红色的	,	但	是	还	成立	在	黑色的	.

这种邮戳通常是红色的，但也有黑色的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['oʊnli][ɪn][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

It	was	apparently	only	in	use	for	a	short	time	,
它	曾是	显然	仅有的	在	使用	为了	一个	短的	时间	,

它显然只使用了很短的时间。

['biːɪŋ] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrkjələr]['poʊstmɑːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [saɪz] ,

being	superseded	by	a	circular	postmark	of	the	same	size	,
存在	被取代	经过	一个	圆	邮戳	的	这	相同的	尺寸	,

被相同大小的圆形邮戳所取代，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] " ['gæmbiə] " [æt; ət][tɑːp][ænd; ənd] " [peɪd] " [æt; ət]['bɑːtəm] , [bəuθ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ]

but	with	"	Gambia	"	at	top	and	"	Paid	"	at	bottom	,	both	following	the
但	和	"	冈比亚	"	在	顶部	和	"	有薪酬的	"	在	底部	,	两个都	下列的	这

[laɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɜːrk(ə)l] .

line	of	the	circle	.
线	的	这	圆圈	.

但"冈比亚"在上，"已付"在下，两者都沿着圆圈的线条排列。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [mʌnθ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

The	day	and	month	are	in	a	straight	line	across	the	centre	of	the	circle	,
这	天	和	月	是	在	一个	直的	线	穿过	这	中心	的	这	圆圈	,

日期和月份位于圆心的一条直线上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [jɪr] ([læst] [tuː] ['fɪgjərz] ['oʊnli]) [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'troʊl] ['letər] [ə'bʌv] .

with	the	year	(	last	two	figures	only	)	below	and	a	control	letter	above	.
和	这	年	(	最后的	二	数据	仅有的	)	以下	和	一个	控制	信	多于	.

下面是年份（仅最后两位数字），上面是控制字母。

[ðɪs] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['deɪtɪd] ['spesɪmənz] , [ɪz][ə; eɪ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][biː][ænd; ənd] [ðen] [siː] .

This	,	in	the	early	dated	specimens	,	is	A	,	followed	by	B	and	then	C	.
这	,	在	这	早期的	日期	标本	,	是	一个	,	随后	经过	B	和	然后	C	.

在早期有年代测定的标本中，A 排在第一位，B 排在第一位，C 排在第一位。

[ðə; ðɪ]['poʊstmɑːrk][ɪz]['ɔːlweɪz][ɪn] [red] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] - .

The	postmark	is	always	in	red	down	to	the	early	part	of	1887	.
这	邮戳	是	总是	在	红色的	向下	到	这	早期的	部分	的	-	.

直到 1887 年初，邮戳始终是红色的。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [ɪm'pɜːrfəret] [stæmps][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['sɪmələr]['poʊstmɑːrk][ɪn] [blæk] ,

On	the	early	imperforate	stamps	we	find	a	similar	postmark	in	black	,
在	这	早期的	无孔	邮票	我们	寻找	一个	相似的	邮戳	在	黑色的	,

在早期的无齿孔邮票上，我们发现了类似的黑色邮戳。

[bʌt; bət] ['letərd] " ['gæmbiə] " [ə'bʌv] [ænd; ənd] " [ˌʌn'peɪd] " [bɪ'loʊ] .
but **lettered** **"** **Gambia** **"** **above** **and** **"** **Unpaid** **"** **below** **.**
但 字母 " 冈比亚 " 多于 和 " 未付 " 以下 .

但上方标有"冈比亚"，下方标有"未付"。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [ju:z] [ɑ:n] ['letərz] ['poʊstɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stæmp] .
This **was** **probably** **intended** **for** **use** **on** **letters** **posted** **without** **a** **stamp** **.**
这 曾是 大概 故意的 为了 使用 在 信件 发布 没有 一个 邮票 .

这很可能是为没有贴邮票的信件准备的。

[ðə; ði] [kən'troʊl] ['letər] [ɪz] [ə; eɪ] .
The **control** **letter** **is** **A** **.**
这 控制 信 是 一个 .

控制字母是A。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **67** **]**
[页 -]

[第67页]

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [ðə; ði] ['gæmbiə] - [peɪd] ['poʊstmɑ:rk] [ə'pɪrz] [ɪn] [blæk] .
From **1887** **to** **1892** **the** **Gambia** **-** **Paid** **postmark** **appears** **in** **black** **.**
从 - 到 - 这 冈比亚 - 有薪酬的 邮戳 出现 在 黑色的 .

从 1887 年到 1892 年，冈比亚已付邮戳为黑色。

[ðə; ði] [kən'troʊl] ['letərz] [ɑ:r; ər] [bi:] [ɔ:r] [si:] .
The **control** **letters** **are** **B** **or** **C** **.**
这 控制 信件 是 B 或者 C .

控制字母为 B 或 C。

[ɪn] - [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌsju:pə'si:did] [baɪ] [ə; eɪ] [freʃ] [ˌkænsə'leɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] " ['bæθərst] " [ə'bʌv]
In **1892** **this** **was** **superseded** **by** **a** **fresh** **cancellation** **with** **"** **Bathurst** **"** **above**
在 - 这 曾是 被取代 经过 一个 新鲜的 消除 和 " 巴瑟斯特 " 多于
[ænd; ənd] " ['gæmbiə] " [bɪ'loʊ] ,
and **"** **Gambia** **"** **below** **,**
和 " 冈比亚 " 以下 ,

1892年，新的邮戳取代了之前的邮戳，新邮戳上方为"巴瑟斯特"，下方为"冈比亚"。

[bəuθ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] , [ðə; ði] [deɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sentər] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,
both **following** **the** **line** **of** **the** **circle** **,** **the** **date** **across** **the** **centre** **as** **before** **,**
两个都 下列的 这 线 的 这 圆圈 , 这 日期 穿过 这 中心 作为 前 ,

两者都沿着圆周线，日期像以前一样位于中心。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['letər] ['bi:ɪŋ] [si:] .
and **the** **control** **letter** **being** **C** **.**
和 这 控制 信 存在 C .

控制字母为C。

[ðə; ði] ['letərɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [tu:] ['saɪzɪz] ;
The **lettering** **may** **be** **found** **in** **two** **sizes** **;**
这 字母 可能 是 成立 在 二 尺寸 ;

字体有两种尺寸；

[ɑ:n] [wʌn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bi:] [ʌv; əv] ['bæθərst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒi:] [ʌv; əv] ['gæmbiə] [ɪz]
on **one** **the** **distance** **between** **the** **B** **of** **Bathurst** **and** **the** **G** **of** **Gambia** **is**
在 一 这 距离 之间 这 B 的 巴瑟斯特 和 这 G 的 冈比亚 是
3mm .
3mm **.**
3mm .

其中一枚硬币上，巴瑟斯特的"B"和冈比亚的"G"之间的距离为 3 毫米。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] 6mm .
and **on** **the** **other** **6mm** **.**
和 在 这 其他 6mm .

另一边是 6 毫米。

[ɪn] - [ðə; ði][kən'troʊl] ['letər] [siː][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ][sɪks] - ['pɔɪntɪd] * ,
In **1895** **the** **control** **letter** **C** **was** **replaced** **by** **a** **six** **-** **pointed** ***** **,**
在 - 这 控制 信 C 曾是 替换 经过 一个 六 - 尖 * ,

1895年，控制字母C被六角星*取代。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌkænsə'leɪʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] [ɪn][juːz] .
and **this** **cancellation** **is** **still** **in** **use** **.**
和 这 消除 是 仍然 在 使用 .

这项取消功能仍然有效。

[ə'baʊt] - [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['poʊstmɑːrk][fɔːr; fər] ['redʒɪstərd] ['letərz] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][juːz] ,
About **1901** **a** **special** **postmark** **for** **Registered** **letters** **was** **brought** **into** **use** **,**
关于 - 一个 特别的 邮戳 为了 挂号的 信件 曾是 带来 进入 使用 ,

大约在1901年，开始使用一种专门用于挂号信的邮戳。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'lɪps] [wɪð; wɪθ] " ['redʒɪstərd] " [ə'bʌv] [ænd; ənd] " ['gæmbiə] " [bɪ'loʊ] ,
consisting **of** **a** **large** **ellipse** **with** **"** **Registered** **"** **above** **and** **"** **Gambia** **"** **below** **,**
由 的 一个 大的 椭圆 和 " 挂号的 " 多于 和 " 冈比亚 " 以下 ,
[bəuθ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [kɜːrv] ,
both **following** **the** **line** **of** **curve** **,**
两个都 下列的 这 线 的 曲线 ,

由一个大椭圆组成，上方写着"Registered"，下方写着"Gambia"，两者都沿着曲线线排列。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [deɪt] [ɪn]['sentər][ænd; ənd][kən'troʊl] ['letər] [ə'bʌv] , ['iːðər] [biː][ɔːr][siː] ,
and **with** **date** **in** **centre** **and** **control** **letter** **above** **,** **either** **B** **or** **C** **,**
和 和 日期 在 中心 和 控制 信 多于 , 任何一个 B 或者 C ,

日期位于中心，上方为控制字母，可以是 B 或 C。

[ðə; ði]['lætər]['ɔːf(ə)n] ['biːɪŋ] [faʊnd] [rɪ'vɜːrst] [ɔːr]['ʌpsaɪd] [daʊn] .
the **latter** **often** **being** **found** **reversed** **or** **upside** **down** **.**
这 后者 经常 存在 成立 反转 或者 上行 向下 .

后者经常被发现是倒置或上下颠倒的。

[ðɪs] [ɪz] [stɪl] [ɪn][juːz] .
This **is** **still** **in** **use** **.**
这 是 仍然 在 使用 .

它目前仍在使用。

[frʌm; frəm] - ['ɑːnwərdz][stæmps] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['kænsəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrkjələr]['poʊstmɑːrk]
From **1895** **onwards** **stamps** **may** **be** **found** **cancelled** **with** **a** **circular** **postmark**
从 - 开始 邮票 可能 是 成立 取消 和 一个 圆 邮戳
[wɪð; wɪθ] " [rɪ'siːvd] " [ə'bʌv] [ænd; ənd] " ['gæmbiə] " [bɪ'loʊ] ,
with **"** **Received** **"** **above** **and** **"** **Gambia** **"** **below** **,**
和 " 已收到 " 多于 和 " 冈比亚 " 以下 ,

从1895年起，邮票上可能会出现圆形邮戳，上方写着"已收到"，下方写着"冈比亚"。

[ænd; ənd] ['iːðər] [ə; eɪ][kən'troʊl] ['letər] [siː][ɔːr][ə; eɪ][sɪks] - ['pɔɪntɪd] * .
and **either** **a** **control** **letter** **C** **or** **a** **six** **-** **pointed** ***** **.**
和 任何一个 一个 控制 信 C 或者 一个 六 - 尖 * .

以及控制字母 C 或六角星 *。

['pɑːsəbli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɪsk(ə)l][ˌkænsə'leɪʃ(ə)n] ['rɔːŋli] [juːst] [ɑːn]['poʊstɪdʒ][stæmps] .
Possibly **this** **was** **a** **Fiscal** **cancellation** **wrongly** **used** **on** **postage** **stamps** **.**
可能 这 曾是 一个 财 消除 错 用过的 在 邮资 邮票 .

这可能是误用在邮票上的财政注销戳。

[moʊst]['gæmbiə][stæmps] , [frʌm; frəm][ðə; ði][siː] . [siː] . ['pɜːrfəˌretɪd] ['ɪʃuː] ['ɑːnwərdz] ,

Most	**Gambia**	**stamps**	**,**	**from**	**the**	**C**	**.**	**C**	**.**	**perforated**	**issue**	**onwards**	**,**
最多	冈比亚	邮票	,	从	这	C	.	C	.	穿孔的	问题	开始	,

大多数冈比亚邮票，从CC齿孔版开始，

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkænsəˈleɪʃ(ə)n] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv]['sev(ə)n]['pærəlel][baːz] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]

may	**be**	**found**	**with**	**a**	**cancellation**	**consisting**	**of**	**seven**	**parallel**	**bars**	**forming**	**a**
可能	是	成立	和	一个	消除	由	的	七	平行线	酒吧	成型	一个

['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] 19mm .

circle	**of**	**19mm**	**.**
圆圈	的	19mm	.

可以通过由七条平行线组成的直径为 19 毫米的圆的取消符号找到。

[daɪˈæmɪtər] , [ðə; ði] [tuː] [ˌaʊtˈsaɪd][baːz] ['biːɪŋ] ['raʊndɪd] [ɔːf][tuː; tə][fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

diameter	**,**	**the**	**two**	**outside**	**bars**	**being**	**rounded**	**off**	**to**	**form**	**part**	**of**	**the**	**circle**	**.**
直径	,	这	二	外部	酒吧	存在	圆润	离开	到	形式	部分	的	这	圆圈	.

直径，外侧两根杆被削圆，形成圆的一部分。

[ðoʊ] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][læst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] ['kwiːnz] [hed] [stæmps] ,

Though	**this**	**can**	**be**	**found**	**on**	**the**	**last**	**issue**	**of**	**Queen's**	**Head**	**stamps**	**,**
尽管	这	能	是	成立	在	这	最后的	问题	的	女王大学	头	邮票	,

虽然这可以在最后一版女王头像邮票上找到，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [naʊ] [juːst] .

it	**does**	**not**	**appear**	**to**	**be**	**now**	**used**	**.**
它	做	不是	出现	到	是	现在	用过的	.

现在似乎不再使用了。

[ɑːn][ðə; ði] - [ænd; ənd]['leɪtər] ['ɪʃuːz] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][ˌkænsəˈleɪʃ(ə)n] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [fɔːr]

On	**the**	**1887**	**and**	**later**	**issues**	**we**	**find**	**a**	**cancellation**	**composed**	**of**	**four**
在	这	-	和	之后	问题	我们	寻找	一个	消除	由	的	四

[kənˈsentrɪk] ['sɜːrkl] ,

concentric	**circles**	**,**
同心	界	,

在1887年及以后的邮票上，我们发现邮戳由四个同心圆组成。

[ðə; ði][daɪˈæmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['biːɪŋ] 18mm .

the	**diameter**	**of**	**the**	**largest**	**being**	**18mm**	**.**
这	直径	的	这	最大	存在	18mm	.

最大直径为18毫米。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**68**	**]**
[	页	-	]

[第68页]

['meni] ['letərz] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['poʊstɪd][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][meɪl] ['stiːmər] ,

Many	**letters**	**appear**	**to**	**have**	**been**	**posted**	**on**	**board**	**the**	**mail**	**steamer**	**,**
许多	信件	出现	到	有	到过	发布	在	木板	这	邮件	汽船	,

许多信件似乎是在邮轮上寄出的。

[ɔːr][sent][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][stæmp] ['biːɪŋ] ['kænsəld] ,

or	**sent**	**from**	**the**	**post**	**office**	**without**	**the**	**stamp**	**being**	**cancelled**	**,**
或者	发送	从	这	邮政	办公室	没有	这	邮票	存在	取消	,

或者从邮局寄出时邮票未注销。

[æz; əz]['gæmbiə][stæmps][ɑːr; ər][faʊnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪl] ['stiːmər] ['poʊstmɑːrk] ,

as	**Gambia**	**stamps**	**are**	**found**	**with**	**the**	**mail**	**steamer**	**postmark**	**,**
作为	冈比亚	邮票	是	成立	和	这	邮件	汽船	邮戳	,

因为在冈比亚邮票上发现了邮轮邮戳，

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [tuː] ['sɜːrkl] [wɪð; wɪθ] " [pækwbɑːt] " [ə'bʌv] , [ænd; ənd] ['iːðər] " ['plɪməθ] "
which **consists** **of** **two** **circles** **with** **"** **Paquebot** **"** **above** **,** **and** **either** **"** **Plymouth** **"**
哪个 由 的 二 界 和 " 帕克博特 " 多于 , 和 任何一个 " 普利茅斯 "
[ɔːr] , " ['livəpuːl] " [bɪ'loʊ] ,
or **,** **"** **Liverpool** **"** **below** **,**
或者 , " 利物浦 " 以下 ,

它由两个圆圈组成，上方写着“Paquebot”，下方写着“Plymouth”或“Liverpool”。

[bəuθ] ['biːɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sɜːrkl] .
both **being** **between** **the** **two** **circles** **.**
两个都 存在 之间 这 二 界 .

两者都位于两个圆圈之间。

[ðə; ði] [deɪt] , [kəm'praizɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd] [mʌnθ] [bʌt; bət] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊər] ,
The **date** **,** **comprising** **not** **only** **the** **year** **and** **month** **but** **day** **and** **hour** **,**
这 日期 , 包括 不是 仅有的 这 年 和 月 但 天 和 小时 ,

日期，不仅包括年和月，还包括日和时。

[ɪz][ɪn] [θriː] [laɪnz][ɪn][ðə; ði]['sentər] .
is **in** **three** **lines** **in** **the** **centre** **.**
是 在 三 线条 在 这 中心 .

位于中心，呈三行排列。

['meni] ['gæmbiə][stæmps][kæn; kən]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [faʊnd] ['poʊstmɑːrkt] " ['friːˌtaʊn] , [siˈerə] [liˈoʊn] , " [ɔːr]
Many **Gambia** **stamps** **can** **also** **be** **found** **postmarked** **"** **Freetown** **,** **Sierra** **Leone** **,** **"** **or**
许多 冈比亚 邮票 能 还 是 成立 邮戳日期 " 弗里敦 , 塞拉 莱昂 , " 或者
" ['redʒɪstərd] , [siˈerə] [liˈoʊn] ,
" **Registered** **,** **Sierra** **Leone** **,**
" 挂号的 , 塞拉 莱昂 ,

许多冈比亚邮票上也盖有“塞拉利昂弗里敦”或“塞拉利昂挂号信”的邮戳。

" [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['gæmbiə][stæmps] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'freɪ]
" **but** **as** **we** **have** **no** **record** **of** **Gambia** **stamps** **being** **used** **to** **defray**
" 但 作为 我们 有 不 记录 的 冈比亚 邮票 存在 用过的 到 支付
['poʊstɪdʒ][frʌm; frəm] [siˈerə] [liˈoʊn] ,
postage **from** **Sierra** **Leone** **,**
邮资 从 塞拉 莱昂 ,

但由于我们没有冈比亚邮票被用来支付塞拉利昂邮资的记录，

[wiː; wi][mʌst; məst] [kənˈkluːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ] ['stiːmər] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [pə'zes]
we **must** **conclude** **that** **they** **were** **sent** **on** **by** **a** **steamer** **which** **did** **not** **possess**
我们 必须 结束 那 他们 是 发送 在 经过 一个 汽船 哪个 做过 不是 具有
[ə; eɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] ,
a **post** **office** **,**
一个 邮政 办公室 ,

我们只能得出结论，这些信件是由一艘没有邮局的轮船寄出的。

[ænd; ənd] ['kænsəld] [æt; ət] [siˈerə] [liˈoʊn] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [ʃɪpt] [ɑːn][ðə; ði][meɪl] ['stiːmər] .
and **cancelled** **at** **Sierra** **Leone** **before** **being** **shipped** **on** **the** **mail** **steamer** **.**
和 取消 在 塞拉 莱昂 前 存在 已发货 在 这 邮件 汽船 .

在塞拉利昂注销后，邮件被装上邮轮运走。

[stæmps] [ʌv; əv]['gæmbiə][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊstmɑːrk][ʌv; əv]
Stamps **of** **Gambia** **can** **also** **occasionally** **be** **found** **with** **the** **postmark** **of**
邮票 的 冈比亚 能 还 偶尔 是 成立 和 这 邮戳 的
[ðə; ði] [frentʃ] ['kɑːləni] [ʌv; əv][ˌsenə'gæmbiə] .
the **French** **Colony** **of** **Senegambia** **.**
这 法语 殖民地 的 塞内冈比亚 .

有时还能在冈比亚邮票上发现法国殖民地塞内冈比亚的邮戳。

[pleɪt] [aɪ] . — 6d .
Plate I . — 6d .
盘子 我 . — 6d .

图版 I.—6d。

[ɪm'pɜːrfəret] .
Imperforate .
无孔 .

无孔的。

[pleɪt] [iː] . — ½d .
Plate II . — ½d .
盘子 二 . — ½d .

图版二——½d。

['sɪŋg(ə)l][laɪn] [ˌpɜːrfə'reɪʃn] .
Single line perforation .
单身的 线 穿孔 .

单线穿孔。

[pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ½d .
Plate III . — ½d .
盘子 三、 . — ½d .

图版 III.—½d.

[fɜːrst][koʊm] [ˌpɜːrfə'reɪʃn] ([pɔɪnts] [daʊn]) .
First comb perforation (points down) .
第一的 梳子 穿孔 (积分 向下) .

第一梳齿穿孔（向下）。

[pleɪt] [ˌaɪ 'viː] . — 1d .
Plate IV . — 1d .
盘子 第四 . — 1d .

图版 IV.—1d.

[fɜːrst][koʊm] [ˌpɜːrfə'reɪʃn] .
First comb perforation .
第一的 梳子 穿孔 .

第一次梳状穿孔。

[pleɪt] [viː] . — 2d .
Plate V . — 2d .
盘子 V . — 2d .

图版 V.—2d。

[fɜːrst][koʊm] [ˌpɜːrfə'reɪʃn] .
First comb perforation .
第一的 梳子 穿孔 .

第一次梳状穿孔。

[pleɪt] ['vaɪ, 'viː] . — 2½d .
Plate VI . — 2½d .
盘子 六年级 . — 2½d .

图版 VI.—2½d。

[fɜːrst][koʊm] [ˌpɜːrfə'reɪʃn] ([pɔɪnts] [ʌp]) .
First comb perforation (points up) .
第一的 梳子 穿孔 (积分 向上) .

第一梳齿穿孔（向上）。

[pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — 3d .
Plate VII . — 3d .
盘子 七 . — 3d .

图版 VII.—3d。

[fɜːrst] [koʊm] [ˌpɜːrfəˈreɪʃn] .
First **comb** **perforation** **.**
第一的 梳子 穿孔 .

第一次梳状穿孔。

[θriː] [gaɪd] [ˈdɑːts] [tuː; tə] [raɪt] .
Three **guide** **dots** **to** **right** **.**
三 指导 点 到 正确的 .

右侧有三个引导点。

[pleɪt] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . — 3d .
Plate **VIII** **.** **—** **3d** **.**
盘子 八 . — 3d .

图版 VIII.—3d。

[ˈsekənd] [koʊm] [ˌpɜːrfəˈreɪʃn] .
Second **comb** **perforation** **.**
第二 梳子 穿孔 .

第二道梳状穿孔。

[θriː] [gaɪd] [ˈdɑːts] [tuː; tə] [left] .
Three **guide** **dots** **to** **left** **.**
三 指导 点 到 左边 .

左侧有三个引导点。

[pleɪt] [ˌaɪˈɛks] . — 4d .
Plate **IX** **.** **—** **4d** **.**
盘子 第九章 . — 4d .

图版 IX.—4d。

[fɜːrst] [koʊm] [ˌpɜːrfəˈreɪʃn] .
First **comb** **perforation** **.**
第一的 梳子 穿孔 .

第一次梳状穿孔。

[pleɪt] [eks] . — 6d .
Plate **X** **.** **—** **6d** **.**
盘子 X . — 6d .

图版 X.—6d。

[fɜːrst] [koʊm] [ˌpɜːrfəˈreɪʃn] ([ˈsloʊpɪŋ] [ˈleɪb(ə)l] [stæmps] , [wʌn] [ænd; ənd] [faɪv]) .
First **comb** **perforation** **(** **sloping** **label** **stamps** **,** **1** **and** **5** **)** **.**
第一的 梳子 穿孔 (倾斜的 标签 邮票 , 1 和 5) .

第一梳状穿孔（斜标签邮票，1 和 5）。

[pleɪt] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — 6d .
Plate **XI** **.** **—** **6d** **.**
盘子 十一 . — 6d .

图版 XI.—6d。

[ˈsekənd] [koʊm] [ˌpɜːrfəˈreɪʃn] ([ˈsloʊpɪŋ] [ˈleɪb(ə)l] [stæmps] , [wʌn] [ænd; ənd] [faɪv]) .
Second **comb** **perforation** **(** **sloping** **label** **stamps** **,** **1** **and** **5** **)** **.**
第二 梳子 穿孔 (倾斜的 标签 邮票 , 1 和 5) .

第二梳状穿孔（斜标签邮票，1 和 5）。

[pleɪt] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . — [ˈdaɪəgræm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌnˈkʌt] [ʃiːt] [ʌv; əv] " [kraʊn] [siː] . [ə; eɪ] . " [ˈpeɪpər] .
Plate **XII** **.** **—** **Diagram** **of** **an** **uncut** **sheet** **of** **"** **Crown** **C** **.** **A** **.** **"** **paper** **.**
盘子 十二 . — 图表 的 一个 未剪辑版 床单 的 " 王冠 C . 一个 . " 纸 .

图版十二——一张未裁切的“皇冠 CA”纸的示意图。

[pleɪt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['daɪəgræm] ['ʃoʊɪŋ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] " [kraʊn] [si:] . [ə; eɪ] . " ['peɪpər]
Plate **XIII** **.** **—** **Diagram** **showing** **method** **of** **cutting** **the** **"** **Crown** **C** **.** **A** **."** **paper**
盘子 十三 . — 图表 显示 方法 的 切割 这 " 王冠 C . 一个 . " 纸
[fɔ:r; fər][ðə; ði] " ['kæmioʊ] " [stæmps] .
for **the** **"** **Cameo** **"** **stamps** **.**
为了 这 " 卡梅奥 " 邮票 .

图版十三——图示为切割"皇冠 CA"纸张以制作"浮雕"邮票的方法。

[pleɪt] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . — 6d .
Plate **XIV** **.** **—** **6d** **.**
盘子 十四 . — 6d .

图版十四.—6d。

[nu:] [pleɪt] .
New **plate** **.**
新的 盘子 .

新车牌。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'fektɪv] [tɑ:p] [roʊ] .
Without **defective** **top** **row** **.**
没有 有缺陷的 顶部 排 .

没有缺陷的顶排。

[pleɪt] ['ɛks'vi:] . — 1s .
Plate **XV** **.** **—** **1s** **.**
盘子 十五 . — 1s .

图版十五.—1s。

[fɜ:rst] [koʊm] [ˌpɜ:rfə'reɪʃn] .
First **comb** **perforation** **.**
第一的 梳子 穿孔 .

第一次梳状穿孔。

[pleɪt] [ˌɛks'vi:'aɪ] . — 2½d .
Plate **XVI** **.** **—** **2½d** **.**
盘子 十六 . — 2½d .

图版十六.—2½d。

[kəm'pli:t] [ʃi:t] , [ʃəʊ] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [peɪnz] , ['fɪtɪŋ] [hæf] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['wɔ:tərˌmɑ:rkt]
Complete **Sheet** **,** **shewing** **arrangement** **of** **panes** **,** **fitting** **half** **sheet** **of** **watermarked**
完全的 床单 , 显示 安排 的 窗格 , 配件 一半 床单 的 带水印
['peɪpər] ,
paper **,**
纸 ,

整张纸，显示窗格排列，贴上半张水印纸，

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [θru:] [ðə; ði][peɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] .
which **shews** **through** **the** **page** **from** **the** **back** **.**
哪个 展示 通过 这 页 从 这 后退 .

从书页背面可以看到。

[en] . [bi:] . — [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] [θru:] [ðə; ði][stæmps][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt]
N **.** **B** **.** **—** **To** **be** **examined** **through** **the** **stamps** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **plate**
N . B . — 到 是 检查 通过 这 邮票 在 这 其他 边 的 这 盘子
.
:
.

注意——需透过盘子另一面的邮票进行检查。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神